

اكتساب اللغة العربية كاللغة الثانية لدى طلاب معهد دارالسلام كونتور
للتربية الإسلامية الحديثة على ضوء مبادئ الخمسة لستيفان كراشين (Stephen Krashen)

رسالة الماجستير

هذه الرسالة تقدم إلى جامعة مولانا مالك إبراهيم الإسلامية الحكومية مالانج
لاستيفاء شرط من شروط الحصول على درجة الماجستير
في تعليم اللغة العربية

إعداد

إسماعيل عبيدالله

رقم التسجيل: ١٥٧٢١٠٢٧



قسم تعليم اللغة العربية

كلية الدراسات العليا

جامعة مولانا مالك إبراهيم الإسلامية الحكومية مالانج

ديسمبر ٢٠١٧

اكتساب اللغة العربية كاللغة الثانية لدى طلاب معهد دارالسلام كونتور
للتربية الإسلامية الحديثة على ضوء مبادئ الخمسة لستيفان كراشين (Stephen Krashen)

رسالة الماجستير

إعداد

إسماعيل عبيدالله

رقم التسجيل: ١٥٧٢١٠٢٧



قسم تعليم اللغة العربية

كلية الدراسات العليا

جامعة مولانا مالك إبراهيم الإسلامية الحكومية مالانج

٢٠١٧



موافقة المشرفين

بعد الاطلاع على رسالة الماجستير التي أعدتها الطالب:

الإسم : إسماعيل عبيدالله

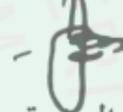
رقم التسجيل : ١٥٧٢١٠٢٧

العنوان : اكتساب اللغة العربية كاللغة العربية لدى طلاب معهد دارالسلام
كونتور للتربية الإسلامية الحديثة على ضوء مبادئ الخمسة لستيفان
كراسين (Stephen Krashen)

وافق المشرفان على تقديمها إلى مجلس المناقشة

مالانج، ٦ ديسمبر ٢٠١٧ م

المشرفة الأولى،



الدكتورة الحاجة مملؤة الحسنة

رقم التوظيف : ١٩٧٤١٢٠٥٢٠٠٠٠٣٢٠٠١

مالانج، ٦ ديسمبر ٢٠١٧ م

المشرف الثاني،



الدكتور الحاج أحمد مزكي

رقم التوظيف : ١٩٦٩٠٤٢٥١٩٩٨٠٣١٠٠٢

الاعتماد

رئيس قسم تعليم اللغة العربية



الدكتور الحاج ولدانا وركاديناتا

رقم التوظيف : ١٩٧٠٣١٩٩٩٨٠٣٠٠١

الموافقة والاعتماد من لجنة المناقشة

إن رسالة الماجستير تحت العنوان: اكتساب اللغة العربية كاللغة الثانية لدى طلاب معهد دارالسلام كونتور للتربية الإسلامية الحديثة على ضوء مبادئ الخمسة لستيفان كراسين (Stephen Krashen)، التي أعدها الطالب:

الإسم : إسماعيل عبيدالله

رقم التسجيل : ١٥٧٢١٠٢٧

قد دافع الطالب عن هذه الرسالة أمام مجلس المناقشة وقبولها شرطا للحصول على درجة الماجستير في تعليم اللغة العربية.

وتتكون مجلس المناقشة من السادات:

رئيسا ومناقشا



الأستاذ الدكتور بكري محمد بخيت

رقم التوظيف:

مناقشا أساسيا



الدكتور محمد سلامات دارين

رقم التوظيف: ١٩٧٣٠٣٠٥٢٠٠٠٠٣١٠٠١

مشرقا ومناقشا



الدكتور أحمد مزكي

رقم التوظيف: ١٩٦٩٠٤٢٥١٩٩٨٠٣١٠٠٢

مشرقا ومناقشا



الدكتورة مملووة الحسنة

رقم التوظيف: ١٩٧٤١٢٠٥٢٠٠٠٠٣٢٠٠١

اعتماد



مدير الدراسات

الأستاذ الدكتور موليادي

رقم التوظيف: ١٩٥٥٠٧١٧١٩٨٢٠٣١٠٠٥

إقرار الطالب

أنا الموقع أدناه، وبياناتي كالاتي :

الإسم : إسماعيل عبيدالله

رقم التسجيل : ١٥٧٢١٠٢٧

العنوان : اكتساب اللغة العربية كاللغة الثانية لدى طلاب معهد دارالسلام كوتور

للتربية الإسلامية الحديثة على ضوء مبادئ الخمسة لستيفان كراسين
(Stephen Krashen)

أقر بأن هذه الرسالة التي حضرتها لتوفير شرط لنيل درجة الماجستير في تعليم اللغة العربية كلية الدراسات العليا جامعة مولانا مالك إبراهيم الحكومية مالانج حضرتها وكتبتها بنفسي وما زورتها من إبداع غيري أو تأليف الأخر. وإذا ادعى أحد استقبالا أنها من تأليفه وتبين أنها فعلا ليست من بحثي فأنا أتحمّل المسؤولية على ذلك، ولن تكون المسؤولية على المشرف أو على كلية الدراسات العليا جامعة مولانا مالك إبراهيم الإسلامية الحكومية مالانج.

هذا، و حررت هذا الإقرار بناء على رغبتني الخاصة ولايجبرني أحد على ذلك.

ملانج، ٦ ديسمبر ٢٠١٧ م

الطالب المقر،



 إسماعيل عبيدالله

الاستهلال



"إِنَّا أَنْزَلْنَاهُ قُرْآنًا عَرَبِيًّا لَعَلَّكُمْ تَعْقِلُونَ"

{ القرآن الكريم، سورة يوسف: ٢ }

"أَحِبُّوا الْعَرَبَ لثَلَاثٍ: لِأَنِّي عَرَبِيٌّ، وَالْقُرْآنُ عَرَبِيٌّ، وَكَلَامُ أَهْلِ الْجَنَّةِ

عَرَبِيٌّ"

{ الحديث الشريف، أخرجه: الطبراني }

الإهداء

أهدي هذه الرسالة:

إلى

والديّ المحترمين السيد محمد حسني والسيدة سومياتون
اللذين رباني صغيراً وهدّبانى كبيراً بكل صبر ورحمة وقوة وبدلاً جهدهما لوفاء كل ما أحتاج إليه
جسماً وروحاً ومادة حتى أكون ما أنا عليه الآن، داعياً أن يغفر الله ذنوبهما ويوفقهما في
أعمالهما ويبلغهما إلى جنّة النعيم.

إلى

إخواني الأشقاء الذين دفعوني بطول التشجيعات لإتمام الدراسة بهذه الجامعة
يسّر الله لهم أمورهم وكتب لهم النجاح

إلى

أساتذتي الكرام الذين جاهدوا وصبروا وأخلصوا في تدريسي وتربيتي
وقفهم الله في كلّ حين ورحمهم برحمته وهياً لجهدهم وإخلاصهم جنّته النعيم

إلى

زملائي الذين دفعوني بعدد التشجيعات والمساعدات حتّى وصلت إلى
ما أصل إليه الآن

يسّرهم الله أمورهم وجزاهم خير الجزاء

إلى

جامعتي الشريفة جامعة مولانا مالك إبراهيم الإسلامية الحكومية مالانج ومن فيها من أساتذتي
الكرماء.

إليهم جميعاً أهدي هذا البحث المتواضع

مستخلص البحث

عبيد الله، إسماعيل. ٢٠١٧. اكتساب اللغة العربية كاللغة الثانية لدى طلاب معهد دار السلام كونتور للتربية الإسلامية الحديثة على ضوء مبادئ الخمسة لستيفان كراسين (Stephen Krashen)، قسم تعليم اللغة العربية، كلية الدراسات العليا جامعة مولانا مالك إبراهيم الإسلامية الحكومية مالانج، المشرف (١) الدكتورة الحاجة مملؤة الحسنة (٢) الدكتور الحاج أحمد مزكي

الكلمات المفتاحية: اكتساب اللغة، معهد، مبادئ

اللغة العربية تتطور تطوراً سريعاً، وهذا التطور لا يبعد عن اكتساب اللغة العربية حتى يكون تعليم اللغة العربية جيدة. لذلك علينا بالاهتمام إلى اكتساب اللغة لأن هذا دور الأول ما يتركز في أذهان الطلاب وأنها العملية اللاشعورية التي تتم بغير قصد من الإنسان والتي تنمي عنده مهارات اللغوية. والتركيز الباحث على البحث عن اكتساب اللغة العربية كاللغة الثانية لدى طلاب معهد دار السلام كونتور للتربية الإسلامية الحديثة.

يهدف هذا البحث لمعرفة اكتساب اللغة العربية كاللغة الثانية لدى طلاب معهد دار السلام كونتور. بالنظر إلى مبادئ الخمسة لستيفان كراسين (Stephen Krashen)، وهي: مبدأ الاكتساب والتعلم، مبدأ الترتيب الطبيعي، مبدأ المراقبة، مبدأ الإدخال، ومبدأ تصفية العاطفي. وكل هذه نظريات الخمسة لها جزء لا يتجزأ بعضهم ببعض.

استخدم الباحث هذا البحث بمنهج الوصفي بالمدخل الكيفي، وهو منهج البحث الذي تركز على وصف الظواهر والفهم العميق لها. وأدوات لجمع البيانات من الملاحظة، المقابلة، والوثائق لإجابة من مشكلة البحث عن اكتساب اللغة العربية كاللغة الثانية لدى طلاب معهد دار السلام كونتور لتربية الإسلامية الحديثة على ضوء مبادئ الخمسة لستيفان كراسين (Stephen Krashen).

بعد اجتهاد الباحث فوجد أن من خمسة مبادئ لسيفان كراسين هنا النتائج المتفرقة من أنشطة اللغوية وهذا ما تتعلق بتعليم اللغة العربية وكفاءة الطلاب من ناحية اللغوية إما من مهارة الإستماع، مهارة الكلام، مهارة القراءة، ومهارة الكتابة.

ABSTRAK

Ubaidillah, Ismail. 2017. *Pemerolehan Bahasa Arab Sebagai Bahasa Kedua Bagi Pelajar Pondok Modern Darussalam Gontor Menurut Lima Hipotesis Stephen Krashen.* Program Studi Pendidikan Bahasa Arab Sekolah Pascasarjana Universitas Islam Negeri Maulana Malik Ibrahim Malang, pembimbing (1) Dr. Hj. Mamluatul Hasanah, M.Pd (2) Dr. H. Akhmad Muzakki, MA.

Kata Kunci: Pemerolehan Bahasa, Pondok Pesantren, Hipotesis

Perkembangan bahasa Arab di Indonesia sangatlah cepat yang mana dapat terlihat pada sekolah-sekolah, pondok pesantren dan tempat kursus yg mengajarkan bahasa Arab. Perkembangan ini tidak lepas dari proses pemerolehan bahasa yang di alami manusia secara tidak sadar dan tidak sengaja lalu berkembang menjadi sebuah kecakapan dalam berbahasa. Tidak dipungkiri bahwa pemerolehan bahasa merupakan tahapan penting bagi para pengguna bahasa. Bukan hanya pemerolehan bahasa pertama yang didapat dari bahasa ibu, akan tetapi pada pemerolehan bahasa kedua atau bahasa yang dipelajari. Peneliti tertarik ingin meneliti pemerolehan bahasa Arab sebagai bahasa kedua pada Pelajar Pondok Modern Darussalam Gontor.

Adapun tujuan dari Penelitian ini untuk mengetahui pemerolehan bahasa Arab Untuk Pelajar Pondok Modern Darussalam Gontor dengan mengadopsi pada lima hipotesis Stephen Krashen: Hipotesis pemerolehan-pembelajaran, Hipotesis Urutan Alamiah, Hipotesis Monitor, Hipotesis Masukan, dan Hipotesis Saringan Afektif. Pada setiap hipotesis mempunyai ciri tersendiri dan kelima Hipotesis ini saling berkaitan antara satu dengan yang lainnya.

Dalam penelitian ini peneliti menggunakan metode kualitatif dan pendekatan deskriptif, pengumpulan datanya dengan menggunakan metode observasi, wawancara, dan dokumentasi yang semuanya untuk menjawab permasalahan penelitian tentang pemerolehan bahasa Arab pada Pelajar Pondok Modern Darussalam Gontor.

Setelah usaha peneliti meneliti pemerolehan bahasa Arab pada pelajar Pondok Modern Darussalam Gontor maka peneliti menemukan pemerolehan bahasa bervariasi pada setiap kegiatan berbahasanya yang mana hal tersebut berpengaruh pada pembelajaran bahasa Arab dan kemampuan berbahasa terhadap empat kecakapan berbahasa Arab yaitu *maharoh istima'*, *maharoh kalam*, *maharoh qiroah* dan *maharoh kitabah*.

ABSTRACT

Ubaidillah, Ismail. 2017. *Arabic Language Acquisition As Second Language For Student Darussalam Gontor Islamic Boarding School According To The Five Hypothesis Stephen Krashen*, Thesis, Department of Arabic Education, Postgraduate Program of Maulana Malik Ibrahim Islamic State University Malang, Advisor (1) Dr. Hj. Mamluatul Hasanah, M.Pd (2) Dr. H. Akhmad Muzakki, M.A

Key Words: Language Acquisition, Islamic Boarding School, Hypothesis

Language is device of communication. The development of language learning in Indonesia is very fast. Similarly, learning Arabic, this development can not be separated from the Arabic language acquisition process so as to produce an Arabic learning process quality and produce the graduate who have the capability and proficiency. Therefore, it is appropriate for us to pay attention to language acquisition as the first stage on the minds of the students. From here the researchers focused on the development of learning Arabic in which it as a second language. In this study, researchers focused on Language Acquisition student Darussalam Gontor Islamic Boarding School.

The purpose of this study is to explain about the language acquisition process that experienced by the mind when acquiring a first language or mother tongue, as well as the second language. And this is a natural process in humans unconsciously and unintentionally that develops into a proficiency in the language. This study adopts of five hypotheses Stephen Krashen: the Acquisition-Learning Hypothesis, the Natural Order Hypothesis, the Monitor Hypothesis, the Input Hypothesis, and the Affective Filter Hypothesis

In this study used a qualitative methods and descriptive approach. Using observation, interview and data collection technique to answer the problem about language acquisition for student Darussalam Gontor Islamic Boarding School. The result of this study it can be described that language acquisition student Darussalam Gontor Islamic Boarding School have variation in each of his language activities which will take effect on learning Arabic even it in listening, speaking, reading and writing.

كلمة الشكر والتقدير

الحمد لله الذي تواضع كل شيء لعزته واستسلم كل شيء لقدرته وخضع كل شيء لملكه فسبحان الله شارع المميز بين الحلال والحرام، نحمده على فتح من غامض العلوم بإخراج الإفهام. والصلاة والسلام على سيدنا مُحَمَّد الذي أزال بيانه كل إبهام وعلى آله وأصحابه أولى المناقب والأحلاق.

أما بعد، حمداً وشكراً لله القادر المنان به ختمت في كتابة رسالة الماجستير تحت الموضوع اكتساب اللغة العربية كاللغة العربية لدى طلاب معهد دارالسلام كونتور للتربية الإسلامية الحديثة عند النظريات الخمسة لستيفان كراشين (Stephen Krashen).

ويعترف الباحث فيها النقصان أو الخطأ وبعيدا عن الكامل والشمول، فإن ذلك مقدر قدرة الباحث في اجراء هذه الرسالة. فمن الجدير، أقدم الشكر إلى مستحق القبول لهذه، فمنهم :

- ١- فضيلة الأستاذ الدكتور الحاج عبد الحارس، مدير جامعة مولانا مالك إبراهيم الإسلامية الحكومية بمالانج، وهو الذي ينمي هذه الجامعة.
- ٢- فضيلة الأستاذ الدكتور بحر الدين، عميد كلية الدراسات العليا جامعة مولانا مالك إبراهيم الإسلامية الحكومية بمالانج.
- ٣- فضيلة السيد الدكتور الحاج ولدانا وركاديتنا، رئيس تعليم اللغة العربية مرحلة الماجستير بكلية الدراسات العليا جامعة مولانا مالك إبراهيم الإسلامية الحكومية بمالانج.
- ٤- فضيلة السيدة الدكتورة الحاجة مملؤة الحسنة، المشرف الأول الذي أفاد الباحث علميا ووجه خطوات في كل مراحل إعداد هذا البحث منذ بداية فكرة البحث حتى الإنتهاء منه.

- ٥- فضيلة السيد الدكتور الحاج أحمد مزكي، المشرف الثاني الذي قدمه للباحث كل النصح والتشجيع طوال فترة إعداد هذا البحث فلم يبخل بعلمه ولم يضيق صدره يوماً عن مساعدة الباحث.
- ٦- السادة المحاضرة في هذه الجامعة خصوصاً من الأساتذة المعلمين في قسم تعليم اللغة العربية كلية الدراسات العليا جامعة مولانا مالك إبراهيم الإسلامية الحكومية بالانج الذي بذلوا جهدهم وطاقاتهم وأوقاتهم وأفكارهم لاجراء التربية والتعليم فيها.
- ٧- لأصحابي الأعراف وكل من ساهم في إخراج هذا العمل إلى أحسن الوجود ولو بكلمة تشجيع.
- ٨- وجميع من لم أذكر وكان له يد فعالة في إتمام هذه الرسالة.
- هذا ونسأل الله عز وجل أن يباركهم ويساعدهم ويوفقهم ولهم الجزاء الوفير في الدارين والحمد لله رب العالمين.

مالانج، ٦ ديسمبر ٢٠١٧ م

الباحث



إسماعيل عبيدالله

١٥٧٢١٠٢٧

فهرس محتويات البحث

أ	.....	صفحة الغلاف
ب	.....	صفحة الموضوع
ج	.....	موافقة المشرفين
د	.....	الموافقة والاعتماد من لجنة المناقشة
و	.....	إقرار الطالبة
ز	.....	الاستهلال
ح	.....	الإهداء
ط	.....	مستخلص البحث
ل	.....	كلمة الشكر والتقدير
ن	.....	فهرس محتويات البحث
		الفصل الأول: الإطار العامل
١	.....	أ. خلفية البحث
٧	.....	ب. أسئلة البحث
٧	.....	ج. أهداف البحث
٧	.....	د. فوائد البحث
٨	.....	هـ. حدود البحث
٩	.....	و. تحديد المصطلحات
١٠	.....	ز. الدراسة السابقه

الفصل الثاني: الإطار النظري

أ. المبحث الأول: اكتساب اللغة

١. مفهوم الاكتساب ١٣
٢. الفرق بين اكتساب اللغة وتعلمها ١٥
٣. مراحل اكتساب اللغة ١٦
٤. اكتساب اللغة اللفظية ١٦
٥. اكتساب اللغة الأولى والثانية ١٧

ب. المبحث الثاني: اكتساب اللغة الثانية على ضوء ستيفان كراسين

١. آراء ستيفان كراسين في اكتساب اللغة الثانية ٢٣
٢. مبادئ الخمسة في اكتساب اللغة لستيفان كراسين
 - أ. مبدأ الاكتساب والتعلم ٢٥
 - ب. مبدأ المراقبة ٢٨
 - ج. مبدأ الترتيب الطبيعي ٢٩
 - د. مبدأ الإدخال ٣٠
 - هـ. مبدأ تصفية العاطفي ٣١

الفصل الثالث: منهجية البحث

- أ. منهج البحث ومدخله ٣٣
- ب. مصادر البيانات ٣٤
- ج. أساليب جمع البيانات ٣٥

د. أساليب تحليل البيانات ٣٨

الفصل الرابع: عرض البيانات وتحليلها ومناقشتها

أ. المبحث الأول: عرض البيانات

١. لمحة عن معهد دار السلام كونتور للتربية الإسلامية الحديثة ... ٤٠

٢. خلفية تأسيس معهد دار السلام كونتور ٤٠

٣. أهداف التربية والتعليم في معهد دار السلام كونتور ٤٤

٤. المواد التعليمية في معهد دار السلام كونتور ٤٦

٥. البيئة اللغوية في معهد دار السلام كونتور ٤٧

٦. تسجيل اللغة العربية في معهد دار السلام كونتور ٤٨

ب. المبحث الثاني: تحليل البيانات

١. الأنشطة اللغوية العربية الصفية في معهد دار السلام كونتور

على ضوء مبادئ الخمسة لستيفان كراسين ٥٥

٢. الأنشطة اللغوية العربية اللاصفية في معهد دار السلام كونتور

على ضوء مبادئ الخمسة لستيفان كراسين ٦٤

ج. المبحث الثالث: مناقشة البحث ٧٥

الفصل الخامس: الخاتمة

أ. ملخص نتائج البحث ٨٠

ب. التوصيات والاقتراحات ٨٢

قائمة المراجع والمصادر ٨٣

السيرة الذاتية للباحث ٨٩

قائمة الملاحق ٩٠

الفصل الأول

الإطار العام

أ- خلفية البحث

الاتصال بين الفرد والمجتمع مستحيلا وقوعه إلا بدور اللغة.¹ فاللغة رحمة من الله تعالى إلى كافة الأنام، وبها تحدثوا وتعاشروا وتفاعلوا وأفهموا عما يجول في أذهانهم وفهموا أغراض غيرهم. ولا ريب في أن اللغة قد أخذت مكانة مهمة في تطور الحضارة البشرية، وبدونها كيف تكون حضارة البشر.² قال بروفيسور دكتور كوريس كراف "Gorys Keraf": اللغة جهاز حوارى بين أعضاء المجتمع المركبة من الرمزة الصوتية البارزة من الفم.³

ولأجل اللغة كألة اتصال بين أفراد قد انتشر بين كثير من المشتغلين بتعليم اللغة للناطقين غيرها.⁴ حولها تعليم العربية كلغة ثانية. وتعليم اللغة العربية في إندونيسيا يتطور تطورا سريعا بوجود الدورة، والمعاهد، والمدارس، والجامعات التي تقوم بتعليم اللغة العربية. هذه الأحوال قد بدأ منذ الزمان. كما قال العصيلي أن تعليم اللغة بدأ في القرن الأول من الهجرة.⁵

ومن أهمية اللغة، قال الحاج إمام زركشي: "إذا كانت اللغة لها قدرة المؤثرة في إحدى البلاد في هذه الدنيا، فصارت تلون فكرة أهله وحياته".⁶

¹Amir Syuhada, "Peranan Bahasa Dalam Perkembangan Filsafat" dalam *At-ta'dib Jurnal Kependidikan Islam*, volume 5, Nomor 1 (Safar, 1430), hlm. 103

²عبد الغفار حامد هلال، علم اللغة بين القديم والحديث، الطبعة الثانية (مصر: جامعة الأزهر، ١٩٨٦)، ص: ٥٠

³Gorys Keraf, *Komposisi* (Flores: Nusa Indah, 1997), hlm. 1

⁴ألف تجهيا ستياي، المدخل الاتصال في المبدأ التحويلية-التوليدية عند نعوم تشومسكى في اللغة وتعليمها، الرسالة البحث العلمي (جامعة دار السلام الإسلامية كوتنور فونوروكو، قسم تعليم اللغة العربية، كلية التربية، ٢٠٠٨)، ص: ١٠

⁵عبد العزيز بن ابراهيم العصملي، طرائق تدريس اللغة العربية للناطقين بلغات أخرى (السعود: جامعة الإمام محمد بن سعود الإسلامية، ٢٠٠٢)، ص. ٧

⁶K.H. Imam Zarkasyi, "Menghidupkan Bahasa Arab di Dunia non-Arab" dalam *Majalah Gontor* (Edisi 09, Tahun IX, Januari 2012), hlm. 96

ومن أهمية اللغة، قال الحاج إمام زركشي: "إذا كانت اللغة لها قدرة المؤثرة في إحدى البلاد في هذه الدنيا، فصارت تلون فكرة أهله وحياته".

كان الإنسان منذ ولادته حتى موته لا يمكن ان يتعد عن اللغة،^٧ وعند ولادته، تنمو لغة الإنسان حول بيئة أهله، يقال نحو اللغة الإنسان باكتساب اللغة (*Language Acquisition*). اكتساب اللغة عند الإنسان ينقسم إلى قسمين، اكتساب اللغة الأولى أو اللغة الأم واكتساب اللغة الثانية أو اللغة الأجنبية. اكتساب اللغة الأولى أو الأم هو اللغة التي استولى على الإنسان في أوائل حياته من خلال التفاعل مع مجتمع لغته خصوصا مع أقربيائه. وأما اكتساب اللغة الثانية هو اللغة التي استولى الإنسان على طريق من بين احد المناهج اللغوية (Theoretical Linguistics).^٨ وبنسبة هذا الأمر يختلفون العلماء اللغوية في تحديدها.^٩ نعوم تشومسكي^{١٠} مثلا، يقول أن اكتساب اللغة يستخدم في اللغة الأم فقط، وأما اللغة الثانية تكتسب بالتعليم لا بالاكتساب. وهذا الرأي مردود ب- بي. إف. سكينر (B.F Skinner)، أنهيراي بأن الإنسان مولود في الدنيا دون أي زاد، مثل صحن فارغ ستملاً

⁷Alif Cahya Setiadi, "Bahasa dan Berbahasa Perspektif Psikolinguistik" dalam *at-Ta'dib Jurnal Kependidikan Islam*, Volume 04, Nomor 02 (1429), hlm. 96

⁸Stephen Krashen, *Principle and Practice in second Language Acquisition* (University of Southern California: Pergamon Press Inc., 1982), hlm. 2

^٩في مجال دراسة اللغوية، هناك أربعة نظريات المشهورة، مبدأ فرديناند دي سوسير (١٨٥٨-١٩١٣) ليونارد بلومفيلد (١٨٨٧-١٩٤٩)، ج. ر. فيرث (١٨٩٠-١٩٦٠)، واشهرها تعني مبدأ نعوم تشومسكي (١٩٢٨ إلى الوقت الحاضر)،

أنظر. Muhib Abdul Wahab, *Pemikiran Linguistik Tammam Hassan Dalam Pembelajaran Bahasa Arab* (UIN Jakarta Press, 2009), hlm. 31

^{١٠}وهو عالم لغوي أمريكي، مؤسس المبدأ التوليدية والتحويلية في اللغة. كان أفرام نعوم تشومسكي يولد في ولاية فيلاديلفيا في الولايات المتحدة الأمريكية في ٧-١٢-١٩٢٨. أنذر ميشال زكريا، قضايا ألسنية تطبيقية دراسات لغوية إجتماعية نفسية مع مقارنة تراثية، الطبعة الأولى (لبنان: دار العلم للمليين، ١٩٩٢)، ص: ٩

بالبيئة المحيطة،^{١١} إذن سكينر يرى بأن اللغة لا يمكن اكتسابها إذا كانت البيئة اللغوية لا تصلح في ذلك المكان.

في أمر اللغة الثانية وتعليمها، هناك البرنامج، الأول البرنامج المدرسي والثاني البرنامج المكثف،^{١٢} وقد برز في مجال تعليم اللغة الثانية طرق شتى، تظل تحت جدال طويل، ولم توجد طريقة ما خالصة من أي عيب، ولكل طريقة مزاياها الكثيرة كما أن لكل منها عيوب غير قليلة. ومن أهم هذه الطرق أربع وهي: الطريقة القواعد والترجمة، الطريقة السمعية السفهمية، الطريقة المباشرة، الطريقة الانتقائية.^{١٣}

قال عبد الواحد وافي (Abdul Wahid Wafi): "أن اللغة ليست من نتاج الفردية، بل أنها من نتاج المجتمع على شكل اتصالي، حيث كانت الأفراد ينمو ويمتصّ بنظوم اللغوي في منظومته بطريقة التعلّم أو مهابة".^{١٤} فلذلك أن تصميم البيئة اللغوية الصالحة والجيدة تأثر كثيرة في ترقية قدرة الأفراد في اللغويته. اللغة يتم حصولها الإنسان من خلال طريقتين، الأول اكتساب اللغة، والثاني تعلم اللغة.^{١٥}

يقصد باكتساب اللغة هي العملية التي تقع في العقل الإنسان عندما يتناول اللغة الأولى أو اللغة الأم لكن ليس فقط للغة الأولى بل اللغة الثانية.^{١٦} أنها العملية اللاشعورية التي تتم عن غير قصد من الإنسان والتي تنمي عنده مهارات اللغة. وإن كان غير واعى بهذه العملية اللاشعورية فهو واعى بأنه يستخدم اللغة كوسيلة للاتصال وهذه العملية تشبهه، إن لم

¹¹ Soenjono Dardjowirdjojo, *Psikolinguistik Pengantar* (Tabularasa) مشهور بقول (Tabularasa) (Edisi kedua (Jakarta: Yayasan Obor Indonesia, 2005) *Pemahaman Bahasa Manusia*, Edisi kedua (Jakarta: Yayasan Obor Indonesia, 2005)

¹² محمد علي الخوني، أساليب تدريس اللغة العربية (رياض: مملكة العربية السعودية، ١٩٨٦)، ص: ٣٠.

¹³ محمد علي الخوني، أساليب تدريس، ص: ٢٠.

¹⁴ عبد الوحيد وافي، اللغة والمجتمع (القاهرة: دار النهضة المصرية، ١٩٧١)، ص: ٥٦.

¹⁵ Ahmad Fuad Efendi, *Metodologi Pengajaran Bahasa Arab* (Malang: Misykat, 2005), hlm. 205

¹⁶ Abdul Chaer, *Psikolinguistik Kajian Teoretik*, Cetakan kedua (Jakarta: Rineka Cipta, 2009), hlm. 167

تمثال، عملية تنمية القدرة عند الأطفال على تعليم لغتهم الأولى. الطفل كما نعلم لا يشغل نفسه بفهم القاعدة النحوية عندما يستمع إلى جملة من أبيه أو أمه ولا يقف برهة ليحفظ بعض الكلمات ليرتبها بعد ذلك في تراكيب إن لديه حساسية، اكتسابها من المحيطين، تجعله يرفض بعض التعبيرات ويقبل الأخرى، يؤثر كلمة على كلمة وذلك في ضوء ما ألفتة أذنه وما تجري به السنة الآخرين.^{١٧} حقيقة اكتساب اللغة، عند ولد الطفل اعطي ربّ ما يسميه قدرة اللغة.^{١٨} وبالنسبة إلى اكتساب اللغة الثانية في بلاد إندونيسيا كما هو المعروف يتطور بوجود الدورة، والمعاهد، والمدارس، والجامعات التي تقوم بتعليم اللغة العربية و اكتساب اللغة الثانية فيها عند الطلاب. معهد دار السلام كونتور للتربية الإسلامية الحديثة بفونوروكو جاوى الشرقية إحدى المعاهد التي تهتمّ باكتساب اللغة العربية كاللغة الثانية لاتصال بين طلابه.

معهد دار السلام كونتور هو رسم المجتمع الصغير عاش فيه حوالي أربعة آلاف طالبا جاءوا من أنحاء الدائرة من بلاد إندونيسيا بل منهم كذلك جاءوا من خارج بلاد إندونيسيا. من أول ظهوره إلى الآن جعل معهد دار السلام كونتور اللغتين العربية والإنجليزية في المحادثة اليومية وأنشطة التعلم والتعليم. بناء على ترقية اللغة العربية والإنجليزية خطط معهد دار السلام كونتور برامج في اللغة العربية والإنجليزية تؤيد وتترفع بما كفاءة الطلبة في اللغتين العربية والإنجليزية.

واكتساب اللغة العربية في معهد دار السلام كونتور يبدأ بالمحادثة لأن فيها الدافع في حفظ المفردات، إذا سبق بالقواعد فيحتاج وقتا طويلا لأن مصدر تعليم اللغة العربية هي

^{١٧} علي أحمد مدكور، رشدي أحمد طعيمة، المرجع في مناهج تعليم اللغة العربية للناطقين بلغات أخرى (مصر: دارالفكر

العربي، ٢٠١٠)، ص. ٣٣٠

^{١٨}Achmad HP dan Alek Abdullah, *Linguistik Umum* (Jakarta: PT. Penerbit Erlangga, 2013), hlm. 106

الكلام باللغة الهدف، إمّا القواعد هو النظام لترتيبه. ومن أهداف اكتساب اللغة العربية في معهد دار السلام كونتور ترقية كفاءة اللغة العربية للمسلمين كي يتحدث اللغة العربية، فهم معاني القرآن والحديث وفهم علوم الأخرى ما يتعلق بعلوم الدينية. ومن أنواع الأنشطة اللغوية لاكتساب اللغة في معهد دار السلام كونتور هي كما يلي: المفردات، العبارات، المحادثة، المسابقة، التقديم، المناظرة، الغناء، الخطابة، وغير ذلك.

بعد ملاحظة الباحث عن الأنشطة اللغوية لطلاب في هذا المعهد، أن الطلاب الذين يتعلمون في هذا المعهد من دائرة مختلفة ومتنوعة. والفرق بينهم هي فرق إجتماعي وغير إجتماعي، وفرق النفس والجسم، مثلا من جهة السن، منهم من الشباب (المتخرجين من المدرسة الابتدائية) ومنهم من الشيوخ (المتخرجين من المدرسة المتوسطة أو أعلى مستوى). ومن جهة التربية، وغير ذلك. وهذا الفرق لا بد من إهتمامه إهتماما كثيرا لدي المدرس. أحوال الطلبة المتنوعة والمختلفة ستؤثر في اكتساب اللغة. مثال من وجهة النفس، عوامل النفس تؤثر في نجاح الطلاب. فمعهد "دارالسلام" كونتور يهتم بكثير في اكتساب اللغة العربية. لا شك فيها ان الطلاب يتناولوا اكتساب اللغة العربية الجيدة لها أثر للحصول على النجاح. ومن اهداف تعليم اللغة العربية في معهد "دار السلام" كونتور هي أن يكون الطلاب يستوعبون بالمهارات اللغوية. رأى الباحث أن سبب من أسباب نجاح الطلاب في اكتساب اللغة العربية وهي إجراء النفسي الجيد.

بداية من هذا السبب، اعتمد هذا البحث على مبدأ ستيفان كراسين (Stephen Krashen) في اكتساب اللغة الثانية قائمة على خمسة مبادئ، وهي: مبدأ الاكتساب-التعلم، مبدأ الترتيب الطبيعي، مبدأ الإدخال، مبدأ المراقبة، ومبدأ تصفية العاطفية¹⁹

¹⁹Rohmani Nur Indah dan Abdurrahman, *Psikolinguistik Konsep dan Isu Umum* (Malang: UIN Press, 2008), hlm. 80

مبدأ الاكتساب-التعلم *Acquisition vs Learning* : رأى كراسين أنّ النظام المكتسب أو "الاكتساب"، هو نتاج ما وراء الوعي، وهو كثير الشبه بعملية اكتساب الأطفال لغتهم الأولى. والتي تتطلّب تفاعلاً ذا مغزى باللغة الأم بالتخاطب المناسب طبيعياً، حيث يركّز المتكلمون على التواصل لا على شكل النطق. أما بالنسبة لنظام "التعلّم" فهو نتاج التعليم الرسمي، وبالنسبة لكراسين فـ"التعلّم" أقلّ أهميةً من الاكتساب. مبدأ الترتيب الطبيعي *Natural Order Hypothesis* : اكتساب اللغة العربية يصيل كترتيبه. مبدأ الإدخال *Input Hypothesis* : يجب أن تكون ذات معنى وملائمة لحاجات التلاميذ ليُصار إلى فهمها وإدراكها. مبدأ المراقبة *Monitor Hypothesis*: بأن في طلاقتنا على إنجاز اللغة الثانية مدينون إلى ما اكتسبناه وليس إلى ما تعلمناه. إنّ التعلم موجودٌ كموجهٍ أو مرشد، ونلقن النطق عن طريق مقدرتنا المكتسبة، ثم نعود إلى قوانين الإدراك فيما بعد، ونستعمل الإدراك لتصحيح المخرجات من النظام المكتسب. وأكدّ ستيفان كراسين (Stephen Krashen) أهمية تبسيط المعلم للمدخلات، لإمكانية تيسيرها وفهمها. مبدأ تصفية العاطفية *Affective Filter Hypothesis* : لابد في أذهان الطلاب الدوافع في تعلم اللغة الثانية، كمثل أن ينطق العربية للناطقين الأصلي^{٢٠}

أمّا قال الخير (Chaer) في كتابه "أن اكتساب اللغة عند الطفل ثلاثة نظريات: مبدأ الذمّة: أن الناطق الأصلي يفهم عن ما ينتج من لغة الأولى الذي يكتسبه من لغة الأم لأن قد يتركز في ذمته. مبدأ تابولاراسا: بالحرفية كمثل القرطاس الفارغ معناه ليس فيه الكتابة المكتوبة. ومبدأ العاقل: يتناول الطفل عملية الاكتساب من حالة البيئة والإنسان حولهم.^{٢١}

²⁰Rohmani Nur Indah dan Abdurrahman, *Psikolinguistik...*, hlm. 83

²¹Abdul Chaer, *Psikolinguistik...*, hlm. 168-178

إعتمادا على ما سبق, فالباحث يشعر بأنه من المهم لأن يقوم الباحث ببحث في هذا المعهد لمعرفة كيفية اكتساب اللغة العربية. وكذلك من الممتاز بأن الطلاب وجبوا ان يستوعبوا المهارات اللغوية فقط بستة أشهر تقريبا، وأما في المدرسة يحتاج إلى وقت طويل. وكذلك من الممتاز بأن الطلاب يستوعبوا المهارات اللغوية ويتحدثوا بها في كل أنشطة يومية، حتى يكون منهج تعليم اللغة العربية في معهد دار السلام كونتور مرجعا أساسيا لبعض المعاهد والمدارس في تطبيقها. وهذا سبب من أسباب التي يدفع الباحث إلى هذا البحث بالموضوع "اكتساب اللغة العربية كاللغة الثانية لدى طلاب معهد دار السلام كونتور للتربية الإسلامية الحديثة على ضوء مبادئ الخمسة لستيفان كراشين (Stephen Krashen)".

ب- أسئلة البحث

إنطلاقا من موضوع البحث، فالأمور الذي اراد الباحث أن يبحثها في هذا البحث هي:

١. كيف وقائع اكتساب اللغة العربية كاللغة الثانية في معهد دار السلام كونتور للتربية الإسلامية الحديثة على ضوء مبادئ الخمسة لستيفان كراشين؟
٢. ما هي الأنشطة اللغوية المقامة في معهد دارالسلام كونتور لإكتساب اللغة العربية على ضوء مبادئ الخمسة لستيفان كراشين؟

ج- أهداف البحث

- مؤسسا على الأسئلة البحث، يكون أهداف من هذا البحث فهي:
١. لوصف وقائع اكتساب اللغة العربية كاللغة الثانية في معهد دارالسلام كونتور للتربية الإسلامية الحديثة على ضوء مبادئ الخمسة لستيفان كراشين.

٢. لوصف الأنشطة اللغوية المقامة في معهد دارالسلام كونتور لإكتساب اللغة العربية على

ضوء مبادئ الخمسة لستيفان كراسين.

د- فوائد البحث

عرفنا أن دراسة عن اكتساب اللغة العربية كاللغة الثانية لدى طلاب معهد دار السلام كونتور عند النظريات الخمسة لستيفان كراسين (Stephen Krashen) هي إحدى من الطرق لايجاد اسلوب تعليم اللغة الجديدة وكشفها في تعليم اللغة العربية لغير الناطقين بها. وأما فوائد هذا البحث فيما يلي:

- ١- الفوائد المبدأ: أن يكون هذا البحث مصدرا من مصادر المعلومات والتوجهات التي تتعلق باكتساب اللغة وتعليم اللغة العربية لغير الناطقين بها إما سلبيا أم إيجابيا.
- ٢- الفوائد التطبيقية: هذا البحث يعطي التوجيهات والإرشادات المفيدة لمعلمين والمحاضرين أو الذي يدرس اللغة العربية. من الناحية التطبيقية، أن هذا البحث العلمي يرجي أن يعطي المساهمة. والاقتراحات: ويرجى من النتائج أن تصبح إصنافا لترقية تعليم اللغة العربية، بجانب أن تنفع الباحث القادم.
- ٣- الفوائد العلمية: ليكون هذا البحث والدراسة أخبارا عن المناهج تعليم اللغة المتنوعة، خصوصا في تعليم اللغة العربية. وتكون إضافة عن المعلمات لأساتذة اللغة والباحث خصوصا عند قيامهم بتعليم اللغة العربية.

ه- حدود البحث

للتركز على البحث كي لا يتوسع البحث، فحدد كتابة البحث على الأمور التالية:

- ١- الحد الموضوعي: اكتساب اللغة العربية كاللغة الثانية لدى طلاب معهد دار السلام كونتور عند النظريات الخمسة لستيفان كراسين (Stephen Krashen).

أسباب اختيار هذا الموضوع لأن اكتساب اللغة يثمر جوهرها في تنمية وترقية كفاءة الطلاب في تعليم اللغة العربية. كما هو المعروف ان اكتساب اللغة يتعلق بأذهان التلاميذ وأنشطة التعلم.

- ٢- الحد المكاني: يجرى المكان الذى قام به البحث في معهد دار السلام كونتور لتربية الإسلامية الحديثة فونوروكو جاوي الشرقية من المستوى الأولي الى المستوى السادسة.
- ٣- الحد الزماني: يقتصر هذا البحث على تنفيذ اكتساب اللغة الثانية لتعليم اللغة العربية في أنشطة طلاب معهد دار السلام كونتور للتربية الإسلامية الحديثة على ضوء النظريات الخمسة لستيفان كراسين الذى يقوم به الباحث من شهر يناير حتي شهر مارس لسنة ٢٠١٧م.

و- تحديد المصطلحات

١. اكتساب اللغة

اكتساب اللغة، وهي عملية التي تحدث عادة عند الإنسان لحصول على إتقان اللغة الأولى او اللغة الأم للبيئة المحيطة بهم. وتكتسب هذه القدرة بلا شعور عن طريق التواصل مباشرة مع الأفراد الذين يستخدمون تلك اللغة^{٢٢} وتنمي عنده مهارات اللغة.^{٢٣}

٢. مبادئ

جمع من مبدأ وهي طرح أو تفسير مقترح لظاهرة أو عبارة عن أطروحة مقترحة منطقية تقدم علاقة ارتباط بين ظواهر متعددة.^{٢٤}

٣. معهد

²²Ahmad Fuad Efendi, *Metodelogi Pengajaran Bahasa Arab* (Malang: Misykat, 2005), hlm. 205

^{٢٢}علي احمد مذكور، رشدي أحمد طعيمة، إيمان أحمد هريدي، المرجع في مناهج تعليم اللغة العربية للناطقين بلغات أخرى (القاهرة: دار الفكر العربي، ٢٠١٠)، ص. ٣٣٠

²⁴ www.wikipedia.org

المؤسسات الإسلامية التقليدية التي تقوم بدراسة التعاليم الإسلامية وفهمها واستكشافها وتقديرها وممارستها ، تشدد علي أهمية مدونه السلوك الاخلاقيه الدينية بوصفها يومية.

وقد بين ها.م. عارفين (H.M. Arifin) بأن معهد هو مؤسسه للإسلام تنمو وتعترف بها المجتمعات المحلية، مع نظام المهاجع (الحرم الجامعي). التي يحصل فيها الطلاب علي التعليم الديني من خلال نظام كشوف المرتبات أو المدارس الكاملة تخضع لسيادة قياده المنظمة أو بعض الأشخاص ذوي الصفات المميزة الذين يتمتعون بالجاذبية والاستقلالية في كل شيء.^{٢٥}

ز- الدراسات السابقة

لكتابة هذا البحث احتاج الباحث إلى البحوث السابقة المتعلقة بهذا البحث، وهي:

١. الرسالة التي كتبت ليليك نور واسعة (Lilik Nur Wasiah) طالبة جامعة مولانا مالك إبراهيم الإسلامية الحكومية مالانج كلية التربية. تحت الموضوع "اكتساب الطالبات على الجملة المفيدة في المحادثة (دراسة وصفية في مدرسة الرحمة المتوسطة الطبيعية الدينية في داوا مالانج)".

- وجه التشابه: أخذ الباحث من هذا الموضوع البحث للدراسة السابقة لأن هذا البحث تشبه من جهة المواض البحث، يعني عن اكتساب اللغة والتشابه في جهة المبدأ المستخدمة في جمع البيانات وتحليلها.

²⁵ H.M. Arifin, *Kapita Seleka Pendidikan (Islam dan Umum)* (Jakarta: Bumi Aksara, 1995), hlm. 28

- وجه الاختلاف: قد كتبت الباحثة في موضعها عن اكتساب الطالبات على الجملة المفيدة واما الباحث اكتساب اللغة العربية عموماً. ثم أن هذا الموضوع بحث عن اكتساب اللغة الأولى، وهنا سيقوم الباحث ببحث عن اكتساب اللغة العربية كاللغة الثانية.
٢. الرسالة التي كتبت إيني الفة عيني (Eni Ulfatu Aini) طالبة جامعة مولانا مالك إبراهيم الإسلامية الحكومية مالانج. تحت الموضوع "اكتساب اللغة العربية عند الأطفال في روضة الأطفال الفضلي مالانج".
- وجه التشابه: هذه البحث لها الإتفاق في بعض الأمور بهذا البحث في اكتساب اللغة وطريقة تناولها، فأخذ الباحث من هذه الرسالة بعض آرائه عن اكتساب اللغة وطريقة تعليمها للأطفال وطريقة المستخدمة لحصول إليها.
- وجه الاختلاف: وأم وجه الاختلاف مع البحث يعنى الباحث تبحث عن اكتساب اللغة في وجه عام دون آراء علماء اللغة وأم هذه البحث يبحث عن اكتساب اللغة عند علماء اللغوي ستيفان كراسين وأخذ هذا الري لتنفيذ تعليم اللغة العربية لدى طلاب معهد دارالسلام كونتور.
٣. الرسالة التي كتبت مُجَّد طه (M. Toha) طالب جامعة مولانا مالك إبراهيم الإسلامية الحكومية مالانج. تحت الموضوع " أنشطة تعليم اللغة العربية اللاصفية بالمدخل الاتصالي في معهد دار السلام كونتور للتربية الإسلامية الحديثة فونوروكو".
- وجه التشابه: أخذ الباحث من هذا الموضوع البحث للدراسة السابقة لأن هذا البحث تشبه من جهة الوصف عن أنشطة اللغوية العربية لطلاب معهد دار السلام كونتور للتربية الإسلامية الحديثة وكذلك تشبه من جهة ميدان البحث.

- وأما وجه الاختلاف: أن هذه الرسالة تبحث أنشطة تعليم اللغة العربية اللاصفية بالمدخل الاتصالي، وأما الباحث سيقوم باكتساب اللغة العربية كاللغة الثانية لدى طلاب في أنشطة الصفية كانت ام اللاصفية عند النظريات الخمسة لستيفان كراسين.



الفصل الثاني الإطار النظري

أ. المبحث الأول: اكتساب اللغة

تقدمت حضارة اليوم تقدما سريعا، بوعي أو لا، صدقوا أو خلاف ذلك، تغيرت حضارة اليوم تشمل جميع النواحي وفي تطور الحضارة وتقدمها العالمية. فاللغة لديها دور هام^{٢٦} خصوصا في بناء المؤسسات التربوية،^{٢٧} فمساومتها واضحة في بناء الحضارة وأساسها^{٢٨} والفنون والعلوم.^{٢٩} وهي لغة الشخص التي يمكن بها إتصال الناس من مختلف الثقافات والفضاء، تكون اللغة أداة آلة اتصال العواطف والحواس الفعالية بين الناس.^{٣٠} ولأهميها، فيقول أرنولد طينيبي (Arnold Toynbee) في كتابه "تاريخ البشرية" منذ بداية خلق الإنسان، فإنه لن يفصل عن اللغة، وهي التي تجعل الإنسان مخلوقا إجتماعيا،^{٣١} والتي تفرق بين الناس والحيوان.^{٣٢}

ونظرا لأهمية اللغة، كثير من الناس الذين يرغبون في استعاب اللغة متعلم اللغة المعينة لتكون قادرة على الاتصال بعضهم بعضا، ولمعرفة خزانة العلوم من مختلف الدوائر

^{٢٦} علي سبيل المثال، اللغة العربية على يد المسيحين الإسبانية، فإنهم يتحولون من تعلم اللاتينية إلى العربية لكثرة الأعمال من الأدب والعلوم المكتوبة في اللغة العربية، فذهب المسيحيون الإسبانية إلى تعلم اللغة العربية وتركوا اللاتينية أفواجا، إلى أن يجعل كتاب المسيح الفارو غضبانا. أنظر مُجَّد غريب جوده، عبر محي الدين رضا ماس، ١٤٧ من كبار العلماء في تاريخ الإسلام (جاكرتا: مكتبة الكوثر، ٢٠٠٧)، ص. ٦٢

²⁷Wan Mohd Wan Daud, *Filsafat dan Praktik Pendidikan Islam Syed M. Naquib al-Attas*, Terjemahan Hamid Fahmy Zarkasyi, dkk. (Bandung: Mizan Pustaka, 1998), hlm. 291

²⁸Samsuri, *Analisis Bahasa: Memahami Bahasa Sastra Secara Ilmiah*, cetakan ketujuh (Jakarta: Erlangga, 1987), hlm. 5

²⁹Sayyed Hossein Nasr, *Science and Civilization in Islam* (Pakistan: Suhail Academy Lahore, 1999), hlm. 69

³⁰Aslinda dan Leny Syafyahya, *Pengantar Sosiolinguistik*, cetakan kedua (Bandung: PT. Refika Aditama, 2010), hlm. 92

³¹Arnold Toynbee, *Sejarah Umat Manusia: Uraian Analisis Kronologis, Naratif dan Komparatif*, terj. Agung Prihantoro dkk, (Yogyakarta: Pustaka Pelajar, 2006), hlm. 32

^{٣٢}جمعة سيد يوسف، سيكولوجية اللغة والمرض العقلي (الكويت: مكتب حاتم الطائي، ١٩٩٩)، ص. ٨٦

والممارسين وتخصصات العلوم. وتعليم اللغة له ارتباط باكتساب اللغة، ففي هذا الفصل أراد الباحث أن يبحث عن اكتساب اللغة تعريفاً ومجماً، وكذلك عن آراء ستيفان كراسين (Stephen Krashen) ونظريته في اكتساب اللغة وتعلمها.

١. مفهوم اكتساب اللغة

اكتساب مأخوذ من كلمة كسب بمعنى تناول.^{٣٣} و أما اللغة قد اختلف العلماء في تعريف ومفهومها. وليس هناك إتفاق شامل على مفهوم محدد للغة، ويرجع سبب كثيرة التعريفات وتعددتها إلى إرتباط. التعريفات الحديثة ما يأتي بالنسبة للغة: الطبيعة الصوتية (Vocal Nature)، الوظيفة الاجتماعية (Social Function)، تنوع البنيوي اللغوي واستخدامها (Structural System)، وذلك في التعامل بين الأفراد من مجتمع إنساني لأخر (Interpersonal Communication).^{٣٤} أما علم اللغة هو العلم الذي يبحث في اللغة، ويتخذها موضوعاً له، فيدرسها من النواحي الوصفية، والتاريخية، والمقارنة، كما يدرس العلاقات الكائنة بين اللغات المختلفة، أو بين مجموعة من هذه اللغات، ويدرس وظائف اللغة وأساليبها المتعددة، وعلاقتها بالنظام الاجتماعية المختلفة.^{٣٥} العلم الذي يدرس اللغة دراسة علمية، تعتمد على الدقة والوضوح والشمول والمنهجية، ويدرس اللغة بذاتها ولذاتها. ومن علوم اللغة الحديثة فيها علم اللغة النفسي، وهي مأخوذ من علمين علم اللغة وعلم النفسي. تبحث عن اللغة كمصدرها.^{٣٦} يدرس علم اللغة (Linguistics) اللغة بصورة عامة، لأنه أساس جميع العلوم

³³Ahmad Warson Munawir, *ALMUNAWWIR Kamus Arab-Indonesia* (Surabaya: Pustaka Progesif, 1997), hlm. 1206

³⁴عبد المجيد سيد أحمد منصور، علم اللغة النفسي (القاهرة: دار لفكري العربي، ١٩٨٠)، ص. ٦

³⁵رمضان عبد التواب، المدخل إلى علم اللغة ومناهج البحث اللغوي (القاهرة: مكتبة الخانجي، ١٩٧٢)، ص. ٧

³⁶Abdul Chaer, *Psikolinguistik Kajian Teoretik*, Cetakan kedua (Jakarta: Rineka Cipta, 2009), hlm.

الإنسانية، وظاهرة اجتماعية لها أوثق العلامات بما في الكون.^{٣٧} لقد عاصرت نشأة الدراسات اللغوية العربية نشاطا علميا ضخما في البلاد الإسلامية.^{٣٨}

واكتساب اللغة، هي العملية التي يكتسب بها البشر القدرة على استقبال واستيعاب اللغة، وكذلك القدرة على انتاج الكلمات والجمل لأجل التواصل. اكتساب اللغة في العادة يرجع إلى اكتساب اللغة الأولى، والتي تدرس اكتساب الأطفال للغة الأم. وهذا يختلف عن اكتساب اللغة الثانية، والتي تتعاطى مع اكتساب لغات إضافية سواء للأطفال أو للبالغين. اكتساب اللغة الثانية (Second Language Acquisition) هي العملية التي يتعلم فيها الناس لغة ثانية. اكتساب اللغة الثانية هو أيضاً اسم للحقل العلمي الذي يدرس هذه العملية. اللغة الثانية تشير إلى أي لغة يتعلمها الفرد بعد لغته الأم، سواء كانت ثانية أو ثالثة أو رابعة.^{٣٩} إن تعلم أي لغة من اللغات عملية تراكمية تتم على مراحل يكتسب الإنسان في كل منها شيئاً حتى يصل إلى ما يرجو الوصول إليه من مستويات الأداء المختلفة في ممارسة هذه اللغة.^{٤٠}

كان علم النفسي في العصور القديمة معنيا بدراسة النفس أو الروح ومعرفة أصلها ومصيرها. ولما كانت هذه الدراسات غامضة مبهمة وليست علمية، فقد حاول العلماء المحدثين أن يدرسوا العقل، ولكنهم لم يتفوقوا علي معنى العقل، لذلك ذهب بعض العلماء إلى تسمية بعلم الشعور، لأن الشعور أهم ظاهرة عقلية. وبهذا نجا العلم من الغموض والإبهام.

ولكن لاحظ فريق آخر منهم أن هناك قوة تهيمن علي أعمالنا وتصرفاتنا، وتلك هي اللواعي أو اللاشعور. واللاشعور هو مجموعة الخواطر والرغبات والميول التي لم يستطع المرء اشباعها في حياته، لأنها غير ملائمة الآداب المجتمع ولا متفقة مع تقاليد فحاول الإنسان

^{٣٧} توفيق محمد ثاهين، علم اللغة العام (القاهرة: مكتبة وهبه، ١٩٩٧)، ص. ٢٥.

^{٣٨} تمام حسان، مناهج البحث في اللغة (مصر: مكتب الأنجلو المصرية، ١٩٩٠) ص. ١٦.

^{٣٩} David Lightfoot, *Language acquisition and language change*, Wiley Interdisciplinary Reviews: Cognitive Science, 2010, hlm. 677-684.

^{٤٠} رشدي أحمد طعيمة، المهارات اللغوية مستوياتها تدريسيها صعوباتها (القاهرة: دار الفكر العربي، ٢٠٠٤)، ص.

كتبها، أو غاصت هي في مجال اللاشعور وأصبح الإنسان لا يشعر بها ولكنها مع ذلك تتحكم في توجيه سلوكه.

علم اللغة النفسي وهو علم الذي يبحث عن الأحوال الإنسان ما يتعلق بالنفسي.^{٤١} وقال العصيلي علم يهتم بدراسة السلوك اللغوي للإنسان، والعمليات النفسية العقلية المعرفية التي تحدث في أثناء اللغة واستعمالها التي منها يكتسب الإنسان اللغة.^{٤٢} المجال من علم اللغة النفسي يبحث في طرق اكتساب وتعلم الدماغ للغة الأولى أو للغات بشكل عام، هل يتم بشكل فطري، أي ان الدماغ يتعلم جزء من اللغة لا نظام اللغة أو هيكلها، أي أن الدماغ يحوي أنظمة فطرية مُعدة لتعلم اللغة كما يقول نعوم تشومسكي واصحاب المبادئ الفطرية، أو ان الدماغ يتعلم اللغة كلها دون أن يمتلك أي معرفة سابقة أو أدوات فطرية مُعدة لاكتسابها كما يقول اصحاب المبادئ السلوكية كما يقول علماء مثل سكينر، النقاش في هذا المجال لم يحسم بعد ولا يزال علماء اللغة النفسيون يخوضون حوارات وبحوث حول أيّ النظريتين الرئيسيتين هي الصحيحة.

٢. الفرق بين اكتساب اللغة وتعلمها

اكتساب اللغة (Language Acquisition) وتعلم اللغة (Language Learning) يقولون أحيانا: لقد استطاع الدارس اكتساب اللغة في المستوى الابتدائي بشكل أسرع من غيره. والصحيح أنه يقال هنا تعليم اللغة بدلا من اكتسابها. وعلى عكس ذلك يقولون أحيانا لقد تعلم الطفل اللغة من أهله بشكل أسرع من غيره. والصحيح أن يقال اكتساب اللغة بدلا من تعلمها.^{٤٣} فمن حيث منطلقات يرى أنجر (Ager) أن الفرق بين اكتساب اللغة وبين تعلمها

⁴¹Rohmani Nur Indah, Abdurrahman, *Psikolinguistik Konsep dan Isu Umum*, (Malang: UIN Press, 2008), hlm. 14

⁴²جاسم علي جاسم، علم اللغة النفسي في التراث العربي، مجلة الجامعة الإسلامية، ص. ١٥٤

⁴³علي احمد مذكور، رشدي أحمد طعيمة، إيمان أحمد هريدي، المرجع في مناهج تعليم اللغة العربية للناطقين

بلغات أخرى (القاهرة: دار الفكر العربي، ٢٠١٠)، ص. ٣٣٠

يكن في الأول Acquisition يتميز بالتعرض الكامل للغة واستعمالها بينما يتميز الثاني Learning بالدراسة المنظمة للقواعد اللغوية.^{٤٤}

ويذكر ستيفان كراسين أن من الأوصاف الأخرى التي تصف لنا اكتساب اللغة عبارات مثل التعلم الضمني Learning؛ والتعلم غير رسمي Informal Learning والتعلم الطبيعي Natural Learning. إن اكتساب اللغة بدون الدخول في مصطلحات يعني التقاط اللغة في مواقف طبيعية وبشكل لا اراد من المتعلم.^{٤٥}

بيئة اللغة	غرفة الدراسي	
احتمال الضعيف	احتمال القوي	تعلم اللغة
احتمال القوي	احتمال الضعيف	اكتساب اللغة

(Stern. H. H. 93m p: 392)

يعتبر الاكتساب عند ستيفان كراسين (Krashen) انغماسا أو انغمارا في اللغة الهدف والتقاطها مثل الأطفال عند تعلمهم اللغة الأولى دون انتباه. أما التعلم فيتم عن طريق الوعي والشعور والانتباه لشكل اللغة وتوضيح أخطائها.

٣. مراحل اكتساب اللغة

تتمثل في النمو اللغوي في مرحلة الطفولة والمراهقة، ومرحلة الطفولة تتمثل على مراحل الوليد والرضاعة والطفولة المبكرة والطفولة المتوسطة والمتأخرة وكل منها لها خصائص معينة في اكتساب اللغة.^{٤٦} كذلك ننظر إلى عمر الطلاب، كثير من المزايا إذا اكتساب لغة الطفل قبل ١٢ من عمره.^{٤٧}

^{٤٤} رشدي أحمد طعيمة، المهارات اللغوية مستوياتها تدريسيها صعوباتها (القاهرة: دار الفكر العربي، ٢٠٠٤)، ص.

^{٤٥} علي احمد مذكور، رشدي أحمد طعيمة، المرجع في مناهج تعليم اللغة العربية...، ص. ٣٣٠

^{٤٦} عبد المجيد سيد أحمد منصور، علم اللغة النفسي (مكة المكرمة: جامعة الملك السعودية، ١٩٨٢). ص. ١٩٥

^{٤٧} Samsunuwiati Mar'at, *Psikolinguistik: Suatu Pengantar* (Bandung: PT. Refika Aditama, 2005), hlm. 95

٤ . اكتساب اللغة اللفظية

يبدأ الكلام عند الطفل العادي حينما يبلغ من العمر خمسة عشر شهرا بالتقريب. ويقاس الانتقال من مرحلة اللغة غير اللفظية إلى مرحلة اللغة اللفظية بمقياسين فيما يلي:

- أ) ألا يكون فهما لألفاظ التي يستعملها الطفل قاصرا على ذوي قرباه المتصلين به، بل ان تكون ألفاظه واضحة ومفهومة للآخرين
- ب) أن ترتبط ألفاظ الطفل ارتباطا صحيحا بمعانيها فلا يختلط مثلا بين اللفظ الدال علي الكرة والألفاظ الدالة علي لعبة اخرى، حتى يسمى كل لعبة يراها كرة.^{٤٨}

٥ . اكتساب اللغة الأولى والثانية

أ . اكتساب اللغة الأولى

كما قد بحث الباحث في السابق على أن لاكتساب اللغة وجهان رئيسيان. أولا، اكتساب اللغة الأولى (اللغة الأم)، وثانيا اكتساب اللغة الثانية. اكتساب اللغة الأولى هو العملية التي من خلالها الحصول على لغتهم الأم،^{٤٩} ابتداء من مرحلة الطفولة^{٥٠} إلى مرحلة المراهقة.^{٥١} وفي هذا الإكتساب مبادئ مشهورة، التي قواها نعوم تشومسكي (Noam)

^{٤٨} عبد المجيد أحمد منصور، علم اللغة...، ص. ١٤٨

^{٤٩} لودي من طرفان ونجسي، اكتساب اللغة الأم...، ص. ١٠

^{٥٠} هناك أربعة المراحل متى كان الطفل تعلم لغة الأم، أولا، في سنة ١٦-١٨ شهرا يبدأ الطفل أن ينطق بكلمة واحدة. ثانيا، في سنة ٢-٢ ونصف قد بدأ لإنشاء مجموعات من الكلمات، وكان قادرا على الحفظ والفهم ١٠٠-٣٠٠ كلمة. ثالثا، في سنة ٣ سنوات قادرا على القول وسهولة الفهم، ولكن يزال هناك صعوبة في حصول على الكلمات الصحيحة. رابعا، في سنة ٤ سنوات كان الطفل قادرا على التفريق بين قول الحق والباطل، لقد

Chomsky)، وتسمى بالمبادئ الفرضية الضميرية (Innateness Hypothesis). هذه المبادئ لها فكرة تسير على أن لكل طفل بشري المولود، لديه قدرة بالفعل خاصة في اللغة ولا يشارك بها المخلوقات الأخرى.

”The innateness hypothesis proposes that human infants are born with special capacity for language not shared with any other creature...”⁵²

رأى نعوم تشومسكي أن جهاز اكتساب اللغة أو (Language Acquisition Device) تدفع كثيرا في تنمية اكتساب اللغة،^{٥٣} ورأى أيضا كان للطفل آلة لإكتساب اللغة منذ ولادته^{٥٤} يقال أيضا بـ (Faculty of Mind)^{٥٥} ويمكن استيعابه في اللغة الأولى (as everyone learned language, it's must be an innate ability, that is something everyone is born with)^{٥٦}

يري نعوم تشومسكي أيضا في أن جهاز اكتساب اللغة (Language Acquisition Device)، كتأثير فرضية النفس (Hipotesis Nurani) أعلاه، فإنه لا يظهر فجأة دون أي أسباب. ولكن هذه ثمرة من الواقع الظاهرة، وهي:

أ. جميع الأطفال العاديين قادرون على استلاء وامتلاك لغته الأم بشرط أن يعرف هذا الطفل بلغته الأم، وهذا يعني أنه لا تنقُر من حياة عائلته ووالديه

امتلك المعرفة عن الأشكال الكلمة ومعانيها ثم استمر نموه إلى أن يتم تدريسه في عبارة الجميلة. أنظر Adam Kuper dan Jessica Kuper, *Ensiklopedia Ilmu-Ilmu Sosial*, edisi kedua, Terj Haris Munandar, (Jakarta: PT. Raja Grafindo Persada, 2008), hlm. 368

⁵¹Ana Adelstein etc, *First Language Acquisiton in Adolescence: Evidence for a Crictical Period for Verbal Language Development*, the article taked from University Waterloo Canada, 1998

⁵²George Yule, *The Study of Language* , edisi keempat, (Cambridge: Cambridge University Press, 2010), hlm. 7

^{٥٢}هناك بعض الآراء التي تزعم أن آلة لاكتساب اللغة نوع من الصندوق الأسود. أنظر Henry Guntur Tarigan, *Psikolinguistik* (Bandung: Angkasa, 1984), hlm. 244

^{٥٤}هذا الأمر، قد كتب في القرآن الكريم، في سورة النحل الآية ٧٨ قبل قول نعوم تشومسكي.

⁵⁵Alif Cahya Setiadi, Pengajaran Bahasa Dengan Pendekatan Komunikatif: Analisis atas Teori Transformatif-Generatif Noam Chomsky, dalam *at-Ta'dib Jurnal Kependidikan Islam*, Volume 04 (Nomor 01, Safar 1429), hlm. 5

⁵⁶Alinson Garton and Crist Pratt, *Learning to be Literate, The Development of Spoken and Written Language* (New York: Basil Blackweel, 1989), hlm. 18

ب. ليست هناك العلاقة المباشرة بين اكتساب اللغة بارتفاع وانخفاض الذكاء (*Intelligence Qoutient*)، وهذا يعني أن كلا من الأطفال أذكىء والأطفال الجهلاء يقدر على استيلاء لغتهم الأم.

ج. كم من طفل سمع جمل من غير قاعدة نحوية وغير متكاملة، ولكن في نهاية قدر الطفل على استيلاء اللغة.

د. تستولى اللغة إلا بالبشر، ولن يستطيع مخلوق آخر أن تدرسها. هـ. في أي جزء ما من العالم عملية اكتساب اللغة لدى طفل موافقا بعملية نضوج روجه.

و. رغم أن لبنية اللغة درجة صعبة ومعقدة وعالمية، ما زال الطفل يقدر على استيلائها في وقت مختصر، أي قدر ثلاث إلى أربع سنوات.^{٥٧}

ولذلك كثير من قواعد اللغوية الأولى لا تحتاج دراستها بوعي وخاص.^{٥٨} على النقيض من نعوم تشومسكي، بي. إف سكينر (B.F. Skinner)^{٥٩} عالم النفس بجامعة هارفارد يرى بأن الإنسان مولود في الدنيا دون أي زاد. مثل صحن فارغ ستملاً بالبيئة المحيطة، كذلك

⁵⁷Rohmani Nur Indah Abdurrahman, *Psikolinguistik: Konsep dan Isu Umum* (Malang: UIN Malang Press, 2008), hlm. 69-70

⁵⁸Rohmani Nur Indah Abdurrahman, *Psikolinguistik: Konsep...*, hlm. 69

^{٥٩}معروف باسم سكينر (١٩٠٤-١٩٩٠) هو طبيب نفسي في ولايات المتحدة الأمريكية وتلقى تعليمه في مجال اللغة الإنجليزية في كلية هاملتون، بعد عدة سنوات، في عام ١٩٣٦ تلقى تعليمه سكينر في مجال علم النفس في جامعة هارفارد. وهو أيضا أستاذا في جامعة مينيسوتا، في وقت لاحق العام ١٩٤٨، عاد إلى جامعة هارفارد

لتعليم حتى وفاته. أنظر <http://www.bfskinner.org/BFSkinner/AboutSkinner.html>, Accessed 17th of

اللغة.^{٦٠} وعلى شكل ما، إنها لا تخلّ من أثر البيئة.^{٦١} كما كتب سكينر في كتابه “Verbal Behavior” كل حركة قادرة على التأثير كائن حي آخر “Any movement capable of affecting another organism” المشهور بالمبادئ سلوكية (Teori Behaviorisme).^{٦٢} حيث اعتقد سكينر بأن كل حي مخلوق له تشابه في عملية التعليم، (بما في ذلك تعليم اللغة).

هذا الرأي حصل سكينر من تجربته نحو الفأر في عمليته للحصول على المعرفة، المشهور باستثابي حالة (Operant Condition) مرن سكينر الفأر بضغط دراسة إذا أراد أن يأكل. وهذه العملية كراهه مرارا حتى عرف هذه العادة. بعد أن استولى على هذه العملية زاد سكينر عملية أخرى يعنى بأشغال المصباح. إذا تصعب العملية مرة أخرى، إن يضغط الفأر دواسة مرتين فسيأكل. فإذا استوف الفأر الشروط بعمالية التجربة والخطأ (Trial and Error).^{٦٣}

من هذه التجربة خلص سكينر بأن اكتساب المعرفة (بما في ذلك اكتساب اللغة) تنشأ لوجود حافز ومشاركة الاستجابة. إذا استوفى الاستجابة كما يرجي فيكفأ. بالعكس إذا لم يستوفى الشروط فيعاقب. وبهذا التكرار تنشأ العادة. ويرى أيضا بأن اللغة عادة، والعادة ستكمل بعد تدريب الكثير ومتكرر. لأن التدريب عملية مهمة ولن يمكن تفصل في تدريس اللغة الأجنبية، مهم في تطبيقها موجه إلى مناهج مثل دراسة الفهم أو دراسة الصوت اللغوية أو بمناهج الأخرى.^{٦٤}

على النقيض من نعوم تسومسكي وسكينر، فرديناند دي سوسير (Ferdinand De Saussure)^{٦٥} أخذ أبرز لغتين له رأي أخرى في جهاز اكتساب اللغة، يرى بأن للإنسان كفاءة

⁶⁰Teori ini sering disebut dengan Teori Tabularasa. Lihat Soejono Dardjowirdjojo, *Psikolinguistik: Pengantar Pemahaman Bahasa Manusia*, edisi kedua, (Jakarta: Yayasan Obor Indonesia, 2005), hlm. 235

⁶¹H.R. Taufiqurrochman, *Leksikologi Bahasa Arab* (Malang: UIN Malang Press, 2008), hlm. 43

⁶²Donald M. Borchert Skinner, *Verbal Behavior* (New York: Appleton Century Crofts Inc., 1957), hlm. 14

⁶³Burrhusm Frederic Skinner, *Science and Human Behavior* (Cambridge: B.F Skinner Foundation, 2005), hlm. 62-66

⁶⁴Soenjono Dardjowirdjojo, *Psikolinguistik: Pengantar*, hlm. 236

⁶⁵عالم لغوي سوسر، من كبار علماء الألسنة، درس في ليزيغ وكانت أطروحته عن الإستعمال المضاف إليه المطلق في السنسكريتية. علم قواعد اللغة المقارنة، ودروس الألسنية العامة، في باريس وجنيف، ١٩٠٧-١٩١١، وقد جمع محاضراته ونشرت بعد وفاته في درس الألسنية العامة ١٩١٢. يعتبر بدراساته مؤسس الألسنية البنوية الحديثة،

لغوية، وهذه الكفاءة تصف التي ملك منذ ولادة. ولكن هذه الكفاءة اللغوية تحتاج إلى تطوير بوجود البيئة مع مناسبة التحفيز الداعم. ويقال هذه المصطلح بـ "Langage"^{٦٦} فهذا نرى أن فرديناند دي سوسير يكون وسيط من نعوم تشمكي وسكينر، لأنه أقر بأن الإنسان كفاءة لغوية التي تصف طبيعة، ولا ينكر تطوير وجود البيئة مع مناسبة التحفيز الداعم.

ب. اكتساب اللغة الثانية

قبل أن نبحث معنى اكتساب اللغة الثانية عميقا، أراد الباحث أن يبدأ من اكتساب اللغة عموما. كما كتب من قبل، اكتساب اللغة هي عملية حيث تكتسب بها الإنسان القدرة على قبض، وإنتاج واستخدام المفردات لتفاهم والتواصل. انخرطت هذه العملية مجموعة من القدرة مثل علم التركيب الكلام، علم الأصوات، والمفردات الكثيرة، وفي العادة اكتساب اللغة الثانية عائد إلى اكتساب اللغة الأولى التي درس اكتساب الطفل لغة الأمه.

إذا، إذ كان مفهوم اكتساب اللغة الأولى مستخدمة للغة الثانية، فإكتساب اللغة الثانية له معنى، يعني من احد عملية الإنسان في نيل القدرة لتوليد في الاتصال وعلى استخدام عبارة بغير وعي، وينطوي على قدرة لغوي، وعلم الأصوات، والمفردات الواسعة في اللغة الثانية، أو لغة الهدف (Target Language)^{٦٧} مساويا على الوصف السابق رود ايليس (Rod Ellis)، أستاذ في قسم علم اللغة جامعة أوكلاند النيوزيلندية ذكرت أن اكتساب اللغة الثانية يمكن أن يشير إلى أي لغة، التي عملت بعد اللغة الأم. وبعبارة أخرى، يمكن أيضا يقال اكتساب اللغة الثانية باللغة الثالثة والرابع.^{٦٨}

والنقد البنوي الحديث. وقد أحدث تأثيرا عميقا في مجموع العلوم الإنسانية. أنظر المنجد في اللغة، الطبعة الحادية

الأربعون، (لبنان: المكتبة الشرقية، ٢٠٠٥)، ص. ٣١٥

^{٦٦}Kaelan M.S, *Filsafat Bahasa Semiotika dan Hermeunitika*, edisi pertama, (Yogyakarta: Paradigma, 2009), hlm. 187

^{٦٧}Muriel Saville-Troike, *Introducing Second Language Acquisition* (Cambridge: Cambridge University Press, 2005), hlm. 2-3

^{٦٨}Rod Ellis, *Second Language Acquisition* (England: Oxford University Press, 1997), hlm. 3

ولكن ذلك الحال ردّها جمهور أهل اللغة، نعوم تشومسكي مثلا اعتبر على أن تناول اللغة فقد للغة الأولى أو لغة الأم ولا للغة الثانية أو اللغة بعدها، والسبب أن اللغة هي حملة الإنسان منذ الولادة.^{٦٩} فلذلك، تناول اللغة بغير القصد تناولها إلاّ في دور الطفولة الذي كان في حالة النبات والناضج وليس للغة الثانية، والاصطلاح السهل أن تناول اللغة مطابق الإستعمال للغة الأولى ولا للغة الثانية، والاصطلاح التام للغة الثانية وهي التعليم وليس التناول.

الطليق من التشابه أو غير التشابه في هذا الاصطلاح، أُسنتط بين أن تناول اللغة الأولى والثانية لايتشابه، بل يستحقّ بعض التشابه، " the child second language order of acquisition was different from first language order, but different groups of second language acquirers showed striking similarities." ^{٧٠} هذا الحال وافقه دافد نونان (David Nunan) وهو أحد أهل اللغة من جامعة هوعكوع، يقول في كتابه "Task Based Language"

"..... These studies showed that the morphemes were acquired in pretty much the same order by learner regardless of their first language. The acquisitions order was also similar regardless of the age of the learners".⁷¹

واستمرار الباحث من اكتساب اللغة حديثا، إما اللغة الأولى أو اللغة الثانية سينتهي في استعمال بيئة تعليم اللغة، وسبب ذلك أن الذي يجعل الطالب يدرب قدرته دائما والتواصل وقدرته اللغوية الأخرى وهو البيئة. والبيئة نفسه ينقسم إلى قسمين، أولا البيئة الرسمي (Formal Environment) وثانيا البيئة غير الرسمي (Informal Environment). سيكون البيئة رسميا متى كان فيه عملية البيئة الرسمية، كتعليم اللغة في الفصل (found for the most part in)

^{٦٩} بالأوضح فرق نعوم تشومسكي بين المهارة (Competence) والتقديم (Performance). المهارة هي مقدار الإنسان في استعمال اللغة ومعرفة دقيقة في كل النفس عن لغة أمه، إما التقديم هو استعمال اللغة بمحدد الحدوث، ويشتمل السماع، التكلم، وفكر والكتابة. نقول دائما على أن التقديم ولد من المهارة والمأثور من الجد للتكلم، الذكر عن الأسباب الداخلية الأخرى. أنظر Noam Chomsky, *Language and Mind*, third edition,

(Cambridge: Cambridge University Press, 2005), hlm. 102

⁷⁰Stephen Krashen, *Principle and Practice in Second Language Acquisition* (University of Southern California: Pergamon Press Inc., 1982), hlm. 10

⁷¹David Nunan, *Task-Based Language Teaching* (Cambridge: Cambridge University Press, 2004), hlm. 76-77

(classroom)،^{٧٢} والدورة وغير ذلك من التعليمات الأخرى. أعطى هذه البيئة إلى طلبة منهج اللغة (معرفة عناصر اللغة) وكيفية اللغة (مهارات اللغوية)، ولكن ذلك متعلق بجنس التعليم والطريقة المستعملة عند المعلم.^{٧٣}

ويكون البيئة غير رسمي متى كان البيئة يقع طبيعياً، ويعطى الأخبار بالطبيعي، مفهوم عليه وأنه لا يقع دائماً حول الفصل، بل يشتمل المجتمع كله. فلذلك أن البيئة غير رسمي يعطى سهماً أكثر طريقة اللغوية بالنسبة إلى منهج اللغة.^{٧٤} كمنهج المنطقة التي عرفناها أو ندير الاستماع كالمسكن.^{٧٥}

ب. المبحث الثاني: اكتساب اللغة الثانية على ضوء ستيفان كراشين

١. آراء ستيفان كراشين في اكتساب اللغة الثانية

كما شرح نعوم تشومسكي أن الاعتبار باكتساب اللغة يقع في طلاب قدماء أو في اللغة الثانية مستحيل عليه، وأنه فقد التماس، سبب اكتساب اللغة تناولهم الذين لا يزالون في دراسة لغة الأم، إذن عند هذا اكتساب اللغة لا يزال مطابقاً على طلاب قدماء، وذلك يساوي بإجبار الإدارة. جدير باهتمامه أن رأى نعوم تشومسكي حديثاً عرضة أهل اللغة الحديثي ستيفان كراشين (Stephen Krashen)، يقول ستيفان كراشين أن اصطلاح اكتساب اللغة لا يستعمل دائماً للغة الأولى أو لغة الأم فحسب، بل أن اصطلاح اكتساب اللغة كذلك يستعمل في اللغة الثانية. يقول ستيفان كراشين في حاسبته:

“..... when we think of “language learning” we need to understand two clearly distinct concepts. One involves receiving information about the

⁷²Stephen Krashen, *Second Language Acquisition and Second Language Learning* (University of Southern California: Pergamon Press Inc., 1981), hlm. 40

⁷³Ahmad Fuad Effendy, *Metodologi Pengajaran Bahasa Arab* (Malang: Misykat, 2005), hlm. 165

⁷⁴Ahmad Fuad Effendy, *Metodologi...*, hlm. 166

⁷⁵المراد من المسكن هو البرنامج يجعله شكل التعليم في اللغة الثانية، أدى كثيراً عند عطلة الدراسة، هذا البرنامج يساوم تعلم اللغة الثانية مباشرة إلى البلدان المستعمل لغة الثانية، والذي يريد من هذا البرنامج هو تناول الطلاب المعلومات المعاشرة بين البلدان، هذا البرنامج يدفع الطلاب بأن يسكن في إحدى الأسرة التي هي لغة العين. أنظر

<http://www.jurnallingua.com/edisi-2007/6-vol-1-no-1/42-biah-arabiyah-dan-pemerolehan-diakses tanggal 2 juni 2017, pukul 07.50 AMbahasa.html>

language, transforming it into knowledge through intellectual effort and storing it through memorization. The order involves developing the skill of interacting with foreigners to understand them and speak their language. The first concept is called “language learning” while the other is referred to as “language acquisition” these are separated ideas and we will show that neither is the consequence of the order”.⁷⁶

ولقد أوضح الآن، أن اصطلاح اكتساب اللغة يستعمل في اللغة الثانية او الثالثة، الرابعة الخ، ثم قسّم ستيفان كراسين أصل التفريق في تعلم اللغة إلى قسمين، وهما:

أ. اكتساب اللغة (Language Acquisition)

اكتساب اللغة هو تناول اللغوي المنيثق على الكيفية الطبيعية، ينخرط الإنسان بتعلم اللغة غير اليقظة. اكتساب اللغة هو الحاصل من المعاشرة الحقيقي بين الطلاب ومجتمع اللغة، متى كان الطلاب كلاعب مجتهد. شبه هذا الحال بطالب تعلم لغة أمه، هذه العملية ستحصل المهارة في لغة اللسان بدون دعوى معرفة المبادئ، بتسمية الأخرى أن الطلاب يمتلك السعي لترقية المهارة للمعاشرة بالغريب كذلك جعل المعاشرة عالميا (Natural Communication Situation)⁷⁷ كي يفهم لغتهم بدون دعوى لامتلاك المبادئ. إما التعليم يكاد كالعلمية النفسية والمقفولة، بعيد من تناول الطرقي في ترقية المواصلات وثقة نفس الطلاب.

“In acquisition-inspired methodology, teaching and learning are viewed as activities that happen on personal and psychological level. The acquisition approach praises the communicative act and develops self-confidence in the learner.”⁷⁸

المثال متى كان الشباب الساكن خارج البلاد لتبادل الطلاب قدر سنة، يتناولون الفصاحة الأصلية والنطق الأحسن بالنسبة إلى من يتعلم اللغة في الفصل، لأن صفته غير رسمي ولا طبيعي.⁷⁹

ب. تعلم اللغة (Language Learning)

⁷⁶<http://www.sk.com.br/sk-laxll.html>. accessed 10 mei 2017, pukul 07.48 AM

⁷⁷Keith Johnson, An Introduction to Foreign Language Learning and Teaching (England: Pearson Education Limited, 2001), hlm. 76

⁷⁸<http://www.sk.com.br/sk-laxll.html>, diakses 10 mei 2017, pukul 07.48 AM

⁷⁹Stephen Krashen, Principle and Practice in Second Language Acquisition (University of Southern California: Pergamon Press Inc. 1982), hlm. 10

تعلم اللغة كثيرا ما يشار إلى المقاربة التقليدية، وفي هذه الزمان، هذا المنهج لا يزال ممارسة شائعة من المدارس في جميع أنحاء العالم، ويتركز الاهتمام على تعلم اللغة في شكل مكتوب. والهدف من ذلك هو ليفهم الطلاب على قواعد اللغة وبنيتها، واثان تحليل وتشريح بعدها، خلاف ذلك جهد للطلاب فكره والمنطقه استنتاجي. بكل بساطة، فإن المنهج على شكل التعلم، له الخصائص.

أولا، تستبعد الاتصالات، اي يعتبر الاتصال ليس مهما. ثانيا، اعتمد طرق التعليم والتعلم فقط على المنهج الدراسي، هذا يجعل أقل جامدة وإبداعية. ثالثا، كثير الذى يسكن على الناحية المبادئ قواعد اللغة (Grammatical Rules)،^{٨٠} ولم يقترن بواسطة الممارسة. رابعا، المدرس لديه السلطة المطلقة، وكان الطالب فقط من أحد المشاركين، ويتحرق بشكل سلبي. خامسا، الطلاب لا يستخدم التركيب في المحادثة أبدا.

“attention is focused on the language in its written form and the objective is for the student to understand the structure and rules of the language, whose parts are dissected and analyzed. The task required intellectual effort and deductive reasoning. The form is of greater importance than communication. Teaching and learning are technical and based on a syllabus. One studies the theory in the absence of the practice. One values the correct and represses the incorrect. Error correction is constant leaving little room for spontaneity. The teacher is an authority figure and the participation of the student is predominantly passive. The student will be taught how to form interrogative and negative sentences, will memorize irregular verbs, study modal verbs, etc., but hardly ever masters the use of these structures in conversation.”⁸¹

^{٨٠} مثيرة للاهتمام والمناقسة، هناك صورة مختلفة عند جمهور أهل اللغة حول مسألة القواعد اللغة (Grammatical Rules)، بيتر نيومارك (Peter Newmark) مثلا، كان هو استاذا في مجال الترجمة في جامعة سري، نيومارك يقول، أن تعلم اللغة يحتاج إلى القواعد اللغة، لأنه يقدم حقائق عامة في النص، مثل التصريحات، والأسئلة، وطلبات، والغرض، والسبب، والشرط، والزمان والمكان، والشعور، واليقين. قواعد اللغة أو قواعد يظهر أيضا من الذى تقوم به، والقيام منهم. انظر Peter Newmark, A Textbook of Translation, (United States of America: Prentice Hall Inc., 1988), hlm. 125. وهذا الأراء موافق أيضا مع نعوم تشومسكي الذى قد كتب في كتابه “Syntactic Structure” انظر أيضا Noam Chomsky, Syntactic Structure, Tenth printing, (Paris: Mouton the Hague, 1972), hlm. 13-17

⁸¹ <http://www.sk.com.br/sk-laxll.html>, diakses 10 mei 2017, pukul 07.48 AM

خمسة الخصائص المذكورة لا تؤثر على بناء معرفة اللغة التي تنتج المهارات العملية في فهم اللغة ويتكلمون فيها، وبالحقيقة إحتاج الطلاب إلى وقوع عكسه. سيكون جهود الطلاب في جمع معرفة اللغة احباطا، حين الطلاب يتعلم اللغة، لماذا؟ لأن مشاركة الطلاب إلا للحصول على معلومات اللغة، وكذلك تحويل المعلومات إلى معرفة جهد فكره، ثم احفظه بطريقة الحفظ، يجعل الطلاب أقل مألوفة باللغة نفسها.

٢. المبادئ الخمسة في اكتساب اللغة لستيفان كراسين

ومن هذه النظرة، كان ستيفان كراسين يضع المبادئ الجديدة يقال بمبادئ الخمسة (Five Hypothesis)، وهذه المبادئ الخمسة نشرت أول مرة في سنة ١٩٨٠. والآن تم اختراق مبادئ الخمسة لستيفان كراسين بمبادئ الظاهرة والشعبية حتى تؤثر وتلون المجتمعات المحلية في أمريكا الشمالية، وهذه المبادئ أيضا تأثر على تعليم اللغة التي تدل فيها قضية مثيرة للجدل في اكتساب اللغة الثانية على حسب النظرية والممارسة.^{٨٢} وتلك مبادئ المعروفة هي:

أ. مبدأ الاكتساب - التعلم (Acquisition - Learning Hypothesis)^{٨٣}

كما قد شرح الباحث قبل قليل على أن هذه المبدأ تشير إلى كيف اللغة الثانية في صورة النظام التي تتم الاكتساب عليها او تعلمها. المقصود بنظام الاكتسابي هو قدرة اللغة على حسب العمليات غير وعي او العقل الباطن (unconscious mind) في كتابه " Principle and Practice in Second Language Acquisition كراسين يؤكد بأن اكتساب من عملية غير وعي "Acquisition is a subconscious process" مزيد من المعلومات كراسين يبين ايضا ان طلاب لن يشعر أنه يتعلم اللغة، ولكنها فقط تشعر بالتواصل بين المتعلمين مستمرا في التواصل طبيعيا، لا يركز إلى القواعد اللغوية "not consciously aware of the rules".

⁸²Marysia Johnson, *a Philosophy of Second Language Acquisition* (London: Yale University Press, 2004), hlm. 46

⁸³Stephen Krashen, *Effective Second Language Acquisition*, the article taken at www.SDRsources.org, 2 may 2017, 10:34 AM

“.....language acquirers are not usually aware of the fact that they are acquiring language, but only aware of the fact that they are using the language for communications.”⁸⁴

وتطبيق يحدث على شكل طبيعي ينصب بسياقه.^{٨٥} والتالي، أن قدرة حصائل هذه اللغة لن تختفي مع التقدم في السن أو أثناء مراهقة، “... the ability to pick up the language does not disappear at puberty” language does not disappear at puberty” أنه قد بلغ إلى السن، لا يزال الاكتساب ممكن في الوقوع والحدوث. بدلا من ذلك رأى كراسين أن عملية الاكتساب سوف تكون قوية جدا عند تطبيقه في مرحلة البلوغ.^{٨٦}

يختلف عن النظام السابق ان الدراسة (التعلم) لديها عكس القصد من ذلك، وهي اللغة التي يتم التحكم من خلال عملية واعية، وهذا يوافق بأقوال كراسين، بأن مصطلح التعلم يشير إلى المعرفة الواعية “... the term (learning) henceforth to refer to conscious knowledge of second language”

بعبارة أخرى، أن الأسباب القدرة في اللغة، هي بسبب وجود عملية التكييف التي حدث رسميا، مثل التعلم في الفصل الدراسي، والدورات، وغير ذلك ومعرفة قواعد اللغة، والمترادفات والتعليم السياقي. ويحدث التطبيق، بالقيام على التمرينات. وتلك الأمور ستكون مفيدة للطلاب لجهاز استشعار الكلام قبل إنتاج الكلمات.^{٨٧}

“in non technical term, learning is (knowing about) a language, know to most people as (grammar) or (rules) some synonyms, include formal knowledge of language, or explicit learning.”⁸⁸

ولكن مرة عديدة، أكد كراسين بأن عملية الاكتساب، من وصف او العملية الجيدة في تعلم اللغة، لأن قصد الغاية الأساسي من تعلم اللغة هي قدرة الطلاب الإتصال باللغة الهدف، وإنتاج اكتساب ممتاز اتصال.^{٨٩}

⁸⁴Stephen Krashen, *Principle and Practice in second Language...*, hlm. 10

⁸⁵H. Douglas Brown, *Principle of Language Learning and Teaching*, Fourth edition, (New York: Addison Wesley Longman Inc., 2000), hlm. 277-278

⁸⁶Stephen Krashen, *Principle and Practice in Second Language...*, hlm. 10-11

⁸⁷Ian Lamb, *Fundamental of Second Language Acquisition Theory and its Application to Beginning and Intermediate Language Teaching (On Stephen Krashen)*, in *the Journal of Tesol-France, volume VIII number 3, Autumn 1988*, hlm. 36

⁸⁸Stephen Krashen, *Principle and Practice in Second Language...*, hlm. 11

رأي كراسين أنّ مبدأ الاكتساب والتعلم الجيد إذا استولى على مؤشر وشروط في الجداول التالي:^{٩٠}

المؤشرات	
تكون اللغة العربية آلة الإتصال في كل أيامهم	
لا يهتم كثير إلى القواعد اللغة	
اصلاح اللغة مباشرة إذا هناك الأخطاء في استخدام اللغة	مبدأ الاكتساب-التعلم (Acquisition – Learning) (Hypothesis)
تكتسب الطلاب اللغة الثانية بغير واعى (وقائع اللاشعورية)	
استعمال اللغة المكتسبة ليس بالتطبيق كلها	

ب. مبدأ المراقبة (Monitor Hypothesis)

الغرض من هذه المبدأ هي، كل إنسان في هذه العملية الداخلية للغة جهاز العرض (Monitor)، التي تعد بمثابة تحرير والتصحيح. على سبيل المثال في الإستخدام الطلاب اسم المؤنث والمذكر في دراسة اللغة العربية، سوف تظهر في مراقبة عقلية الاعتبار متى لفظ "هذا" تستخدم ومتى لفظ "هذه" تستخدم. عند مبدأ المراقبة، ان اكتساب اللغة والتعليم مستخدم على طرق معقد ومحدد جدا. حين بدأ الاكتساب من خلال جعل الطلاب يقولون ويتحدثون اللغة الثانية (اللغة الهدف) وهم مسؤولون لإتقان في الحديث "acquisition "initiates" our utterances in a second language and is responsible for our fluency."^{٩١}

⁸⁹Stephen Krashen, *Second Language "Standart for Success": Out of touch with Language Acquisition research*, lihat <http://www.sdkrashen.com/articles/standards/index.html>. diakses pada 16 mei 2017, pukul 07:11 AM

⁹⁰Stephen Krashen, *Principle and Practice in Second Language...*, hlm. 26-27

⁹¹Stephen Krashen, *Principle and Practice in Second Language...*, hlm, 15

أن الدراسة أو التعليم لديها وظيفة واحدة فقط، وهي كمراقب أو التحرير
 لعب في تدريسه أو تعلم في حين لعب، يزال ثابت لم يقدم التغيرات في الكلام.
 وهنا مسويا بما قال موريل سافيل (Muriel Saville)^{٩٢} في كتابه "Introducing
 Second Language Acquisiton وهو يقول،

"what is (learned) is available only as a monitor, for purpose of editing or making changes in what has already been produced"^{٩٣}.

مراعاة النفس أو مراقبة النفس يؤدي إلى مراقبة للملاحظة والتقييم والتنظيم
 سلوك النفس للحصول إلى أحسن فهم والتحكيم على الآخرين.^{٩٤} رأي كراسين
 أنّ مبادئ المراقبة الجيد إذا استولى على مؤشر في الجداول التالي:^{٩٥}

المؤشرات	مبدأ المراقبة (Monitor Hypothesis)
الكثير من الوقت لاصلاح اللغة	
تعليم قواعد اللغة في الفصل (مهارة الكتابة)	
يهتم كثيرا باكتساب اللغة بدلا من تعليم اللغة	
أن المتكلم يعرفون عن القواعد اللغة المستعملة	

٣. المبدأ الترتيب الطبيعي (Natural Order Hypothesis)

رأى ستيفان كراسين في هذه المبدأ، أن بيئة اللغة تكتسب بقدر سلسلة التطبيقية،
 وفي اكتساب اللغة، بعض البيئة أو الأجهزة لها مكانة خاصة، وتظهر هذه البيئة أولى بالنسبة

^{٩٢} هو أستاذ الحكيم. اللغويات التطبيقية عن اكتساب اللغة الثانية. جامعة تكساس. أوستن

^{٩٣}Muriel Seville – Troike, *Introducing Second Language Acquisition...*, hlm. 45

^{٩٤}Jack C Ricards, *The Language Teaching Matrix...*, hlm. 118

^{٩٥}Stephen Krashen, *Principle and Practice in Second Language...*, hlm. 30-32

إلى البيئة الأخرى.^{٩٦} على سبيل المثال في البيئة الصوتية، في وقت ما يميل البيئة الصوتية للطفل إلى الحصول حروف صائتة، مثل (a) ولمس بعدها الصامتة مثل (i) و(u) وأيضا يتقن الطفل الحروف الصامتة أمامية، أولى بالنسبة إلى الحروف الصامتة الأخيرة. وهذا النظام الطبيعي لا يحدث إلا في مرحلة الطفولة فحسب، ولكن يحدث أيضا في بلوغه.^{٩٧} اكتساب اللغة العربية يحصل كترتيبه. رأى كراسين في كتابه أنّ مبدأ الترتيب الطبيعي الجيد إذا استولى على مؤشر في الجداول التالي:^{٩٨}

المؤشرات	
يتعلم الطلاب كثيرا من المفردات اليومية	مبادئ الترتيب الطبيعي (Natural Order Hypothesis)
يبدأ الطلاب في تكلم اللغة العربية باستعمال الكلمات اليومية السهلة	
تدرجيا في عماية تعليم اللغة العربية. (من استعمال كلمة إلى جملة عند عملية الإتصال اليومية)	

٤. مبدأ الإدخال (Input Hypothesis)

هذه المبدأ يوضح على ان تعليم اللغة الثانية تعتبر حدوثه إذا كان الطلاب يحصلون على المعلومات او المعرفة مستوى أعلى من ما كان يستوليها، بعبارة أخرى، يجب على الطلاب الحصول على مستوى جديد من الأمور التي لم يتم تعلمها.^{٩٩} هذه المبدأ لديها صيغة، يعني (i+1). يقصد (i) كمدخل ويقصد (1) الكفاءة، وان تكون الكفاءة متساوية بالصيغة ما قبلها. إذا كان (i+2) فالطلاب يسعون بالصعوبة في تعليم

^{٩٦}Colin Baker and Silvia PrysJones, *Encyclopedia of Bilingualism, and Bilingual Education* (China: Multilingual Matters, 1998), hlm. 649

^{٩٧}Stephen Krashen, *Principle and Practice in Second Language...*, hlm. 12

^{٩٨}Stephen Krashen, *Principle and Practice in Second Language...*, hlm. 28-30

^{٩٩}<http://www.ialf.edu/bipa/july1999/pengajaranpemerolehan.html>. diakses pada tanggal 11 july 2017, 09:22 AM

اللغة، مختلفة من ذلك إذا كان (i+0) الطلاب سوف كسلوا في التعلم اللغة، لأن فعل التعليم بطريقة المعرفة، والمعرفة كمدخلات التي تم يتقن الطلاب.

“the input hypothesis, claims that “humans acquire language in only one way-by understanding messages, or by receiving “comprehensible input is operationalized as i+1, where i represent the learner’s current level of language competence and 1 the next level of competence in the natural order of development. Here the natural order and input hypotheses merge because, according to Krashen, we move along the natural order of development by understanding the input that contains structures at the next level (i+1)”¹⁰⁰.

أن تكون ذات معنى وملائمة لحاجات التلاميذ ليُصار إلى فهمها وإدراكها. رأى كراسين أنّ مبدأ الإدخال الجيد إذا استولى على مؤشرات في الجداول التالي:^{١٠١}

المؤشرات	
يهتم كثير إلى كفاءة الطلاب في الإستماع والقراءة	مبدأ الإدخال (Input Hypothesis)
تأثير الكلام باللغة العربية	
زيادة المعلومات من علم اللغة	
وجود الناطق الأصلي	
التركيز في الاكتساب اللغة ولا في التعليم اللغة	

٥. مبدأ تصفية العاطفية (Affective Filter Hypothesis)

في هذا المبدأ، يوضح ستيفان كراسين أن لكل إنسان تصفية ويشار إليه باسم (Effective Filter)^{١٠٢} التصفية تعطي على الطلاب شعور خزي والخوف. ومن الممكن أن

¹⁰⁰Marysia Johnson, *A Philosophy of Second Language Acquisition* (London: Yale University Press, 2004), hlm. 47

¹⁰¹Stephen Krashen, *Principle and Practice in Second Language....*, hlm. 32-37

¹⁰²Stephen Krashen, *Principle....*, hlm. 31-32

ينجح في اكتساب اللغة، طلاب اللغة التي لديهم الدوافع العالية، وثقة عالية، وأقل قلق. بل عكس ذلك، إذا كان الطلاب اللغة ليس لديهم بعض الأمور التي ذكرتها من قبل، فسوف هناك المتغير في العاطفية الإيجابية، زيادة من ذلك كراسين يرون على تلك التصفية تعيق الطلبة لحصول وإعادة إنتاج اللغة.^{١٠٣}

“A language learner with high motivation, high self-confidence, and lower anxiety will be more likely to be successful in language acquisition. On the contrary, if a language learner does not have the above-mentioned positive emotional variables”.¹⁰⁴

على سبيل المثال إذا كان الطلاب لا يرغب في تعلم اللغة العربية سوف يكون تصنيفته ضيقا، وكذلك إذا كانت الطلاب يكره على المعلمين والمدرسين، يستهزئون إذا كان الطلاب يرتكب بعض الخطيئات في اللغة. هذه الأمور تكون مشكلة للطلاب. لأن تطور انفسهم التي تزداد حساستها نحو بيئته.

لابد في أذهان الطلاب الدوافع في تعلم اللغة الثانية. رأى كراسين في كتابه من صفحة ٣٧ - ٣٩ أنّ مبدأ تصفية العاطفية الجيد إذا استولى على مؤشر في الجدول التالي:^{١٠٥}

المؤشرات	
فتح القلوب لنيل التداخل اللغة (يتعلق بالدوافع الطلاب)	مبدأ تصفية العاطفية (Affective Filter Hypothesis)
وضع الاكتساب في حالة الفص ظهور الاكتساب اللغة في حالة الفصل	

¹⁰³ Colin Baker and Sylvia PrysJones, *Encyclopedia of Bilingualism...*, hlm. 676

¹⁰⁴ Rita de Cania Veiga Marriot & Patricia Torres, *E-Learning Methodologies for Language Acquisition* (New York: Information Science Reference, 2009), hlm. 137

¹⁰⁵ Stephen Krashen, *Principle and Practice in Second Language...*, hlm. 37-39

من خمسة مبادئ لستيفان كراسين أنهم جزء لا يتجزأ بينهم: في الاكتساب والتعليم هناك الإدخال بالترتيب الطبيعي ثم ليس كل ما دخل في الأذهان ان يقبله لكن لا بد بالتصفية العاطفية وهذه بالمراقبة.



الفصل الثالث

منهجية البحث

أ. منهج البحث ومدخله

المنهج لغة هو الطريق المستقيم الواضح، وهو الطريق البين إلى الحق في أيسر سبيله. بحث الباحث في هذا البحث بمنهج الوصفي وهي نوع من البحث المتعمق لحاله الفرد أو جماعة ما أو مؤسسة أو مجتمع محلي كأسرة والمدرسة عن طريق جمع البيانات والمعلومات للوضع الراهن وخبراتها الماضية وتتبع خدورها التي اسهمت في تشكيل هذه الحالة وعلاقتها بالبيئة ويستخدم فيها أدوات بحثية مناسبة للوقوف على القوي المؤثرة في حاله إدراك العلاقة بينها. ومن أهم الشيء هذا المنهج مناسباً للإجابة عن أسئلة البحث لإعطاء وصف عن الظاهرة. ويسمى بالوصفي لأن الباحث سوف يصف اكتساب اللغة العربية كاللغة الثانية لدى طلاب معهد دارالسلام كونتور علي صورة الوصفية هي تهدف إلى وصف الظواهر أو الأشياء المعينة في جمع الحقائق والمعلومات وتقدير حالتها كما توجد عليه في الواقع.^{١٠٦}

واستخدم الباحث لهذا البحث بالمدخل الكيفي، وهو منهج البحث الذي تركز علي وصف الظواهر والفهم العميق لها، ويعتمد علي دراسة الظاهرة في ظروفها الطبيعية باعتبارها مصدراً مباشراً للبيانات. بطريقة هذا المدخل ينبغي الباحث لحصول علي البيانات الكاملة والشاملة فيما تتعلق بدور اكتساب اللغة العربية بمعهد دارالسلام كونتور، وأيضاً ينبغي الباحث وصف وتحليل هذا البيانات بشكل عميق. وقد أكد موليونج (Moleong) أن البحث الكيفي

^{١٠٦} رجاء وحيد دويدري، البحث العلمي أساسية النظرية وممارسة العملية (بيروت: دار الفكر المعاصر، ٢٠٠٠)، ص.

هو البحث الذي يهدف إلى فهم الأحوال زيادة من وصف الظواهر في البيان قبل، مثل السلوك، والطبيعة، الدافعة، ونحو ذلك، ويعتد على دراسة الظاهرة في ظروفها الطبيعية وبالطريقة العملية.^{١٠٧}

ومن سبب استخدام الباحث بهذا المدخل لأن طلب المعلومات الصحيحة الضابطة عن اكتساب اللغة العربية كاللغة الثانية لدى طلاب معهد دار السلام كونتور للتربية الإسلامية الحديثة على ضوء مبادئ الخمسة لستيفان كراسين ويقصد الباحث عرض المعلومات والحصول على النتائج مؤسسا على الظواهر الموجودة يعني موافقا على الواقع في ميدان البحث.

ب. مصادر البيانات

المصادر البيانات هي الأشياء إما الانسان أو الأحوال أو الأماكن وغير ذلك التي فيها البيانات احتاج إليها الباحث في جمع البيانات. وفي هذا البحث المراد بمصادر البيانات هي: الإنسان إما المدرس أم الطلاب، الأحوال، والظواهر في معهد دار السلام كونتور للتربية الإسلامية الحديثة، والوثائق.

وبنظر إلى الأهداف البحث في هذا البحث، فقسم الباحث المصادر إلى قسمين، هي المصادر الأولية والمصادر الثانية.

١. المصادر الأولية تتكون من الإنسان إما المدرس أم الطلاب.
٢. المصادر الثانوية تتكون من الأحوال، والظواهر في معهد دار السلام كونتور والوثائق.

¹⁰⁷Moleong, *Metode Penelitian Kualitatif*, Cet-7, (Bandung: PT: Remaja Rosdakarya, 2007), hlm. 6

وقد اختار الباحث المنطقة تتميز لهذا البحث وهذه المصادر ستعطي النتيجة أقرب ما تكون إلى النتائج التي يمكن أن يصل إليها الباحث وهي في معهد دار السلام كونتور. البيانات من الإنسان هي المدرسين والطلاب فيما تتعلق باكتساب اللغة العربية. والبيانات من الأحوال والظواهر في ميدان البحث هو كل عملية وأنشطة التعليم في ميدان البحث التي تتعلق باكتساب اللغة العربية، إما في الفصل عند عملية الدراسة أم في المبنى أو في الغرفة عند وقت الراحة أو في أنشطة اللاصفية لدي الطلاب الأخر، لأن تقع عملية الاكتساب اللغة ليس إلا في الفصل عند الدراسة فقط، بل تقع في أي أمكنة كانت. والبيانات من الوثائق هي الجدول، كشف الحضور، ونحو ذلك فيما يتعلق باكتساب اللغة العربية. احتاج الباحث هذه البيانات من الوثائق لزيادة المعلومات من الكفاءة اللغوية للطلاب عن المواد الدراسة الموجودة في هذا معهد دار السلام كونتور، ولمعرفة أثر الاكتساب اللغة في المواد الدراسة.

ج. أساليب جمع البيانات

في جمع البيانات، استخدم الباحث المناهج الآتية :

١. طريقة الملاحظة (Observation Method)

طريقة الملاحظة هي المشاهدة المباشرة في الميدان اهتماما بالوقائع والأحداث ثم كتبها بالترتيب.^{١٠٨} والملاحظة الدقيقة هي الانتباه وهو شرط أساسي من شروط الملاحظة الصحيحة الناجحة والموضوعية وعدم التحيز.^{١٠٩} وأنواع الملاحظة نوعان، الملاحظة دون مشاركة والملاحظة بالمشاركة.

¹⁰⁸Winarno Surahman, *Dasar dan Teknik Reseach Pengantar Metodologi Ilmiah* (Bandung; Tarsito, 1978), hlm. 123.

^{١٠٩}رجاء وحيد دويدري، البحث العلمي أساسية...، ص. ٣١٨

الملاحظة دون المشاركة هي مراقبة الباحث المجموعة دون أن يشترك في الأنشطة التي تقوم بها المجموعة. وأما الملاحظة بالمشاركة هي أن يشترك الباحث في النشاط الذي تقوم به المجموعة، وقد لا يكشف عن هويته أو غرضه ليكون سلوك المجموعة عفويًا. والمزايا للملاحظة يعني :

- طريقة مباشرة لجمع البيانات والمعلومات.
- لا تتطلب جهداً من المجموعة التي يجري ملاحظتها.
- يمكن الباحث جمع البيانات ضمن ظروف الواقع المحلي وخصائصه.
- يمكن من ملاحظة سلوكيات المجموعة، إضافة إلى التعرف على آرائهم وأفكارهم وردود أفعالهم وتفاعلاتهم مع بعضهم بعض.
- وحيث احتاج الباحثون في بعض أبحاثهم إلى مشاهدة الظاهرة التي يدرسونها أو قد يستخدمون مشاهدات الآخرين فإنّ ملاحظات الباحثين يأخذ عدّة أشكال ويكون لها وظائف متعدّدة تبعاً لأغراض البحث وأهدافه، فقد قام باحث بملاحظة بعض الظواهر التي يستطيع السيطرة على عناصرها كما يحدث في تجارب المختبرات في العلوم الطبيعيّة، وقد يقوم بملاحظة الظواهر التي لا يستطيع التأثير على عناصرها كما يحدث في علم الفلك.
- الملاحظة التي استخدمها الباحث هي الملاحظة مشاركة، واشترك الباحث مع المجموعة فيما يقومون به من الأنشطة والأعمال. قام الباحث بهذه الملاحظة للحصول على البيانات التي تتعلق بعملية التعليم والأنشطة المدرس والطلاب في معهد دار السلام كونتور للتربية الإسلامية الحديثة.

٢. طريقة المقابلة (Interview Method)

وأما التعريف من المقابلة بأنها تفاعل لفظي بين شخصين في موقف مواجهة؛ حيث يحاول أحدهما وهو الباحث القائم بالمقابلة أن يستثير بعض المعلومات أو التعبيرات لدى الآخر وهو المبحوث والتي تدور حول آرائه ومعتقداته^{١١٠}، فهناك بيانات ومعلومات لا يمكن الحصول عليها إلا بمقابلة الباحث للمبحوث وجها لوجه، ففي مناسبات متعددة يدرك الباحث ضرورة رؤية وسماع صوت وكلمات الأشخاص موضوع البحث. المقابلة شفويًا أكثر استخدامًا في تحليل البيانات في علم اللّغة.^{١١١} وأما المزايا من المقابلة هي:

— المرونة في طرح الأسئلة وشرح الغامضة منها، أو إعادة صياغتها أو تكرارها في حال صعوبة الفهم.

— إمكانية التعبير عن المشاعر والأحاسيس والأفكار والآراء.

— إمكانية ملاحظة تعابير الوجه وحركات الجسد، والتأكد من صدق البيانات والإنفعالات الخاصة بالمتحدث.

— إمكانية العودة إلى المتحدث مرة ثانية لاستكمال بعض البيانات، أو التأكد من محتواها أو الاستفسار عنها.

هذه المقابلة بصفاتها الطبيعية سيساعد الباحث للحصول فيما يتعلق باكتساب اللغة العربية وسيصل على اجابات أكثر عمقا وتفصيلا. وقد قام الباحث بمقابلة مدرس معهد دار السلام كونتور وبعض الطلاب لأخذ البيانات.

٣. طريقة الوثائق (Documentary method)

^{١١٠} عبد الباسط محمد حسن، أصول البحث الاجتماعي (القاهرة: مكتب وهبة للطباعة والنشر، ١٩٧٢)، ص. ٤٤٨.

^{١١١}David Nunan, *Research Methods in Language Learning* (Cambridge: Cambridge University Press, 2008), hlm. 149

طريقة الوثائق هي طرق لجمع البيانات، وللحصول على البيانات المحتاجة قامت الباحثة بجمع الوثائق فيما يتعلق باكتساب اللّغة. وهي مصدر ثابت ولا يتغير ويستطيع تحليلها، وهي بيانات الصدق، سهل على الباحث للحصول على هذه الوثائق، موافق بقول موليونج أن الوثائق يكون مصادر البيانات منذ قدام، واستخدم كثير من الباحث هذه الوثائق لأغراض وهي للفحص وللتفسير.^{١١٢}

د. أساليب تحليل البيانات

تحليل البيانات هو خطوات التي استخدم الباحث في جمع البيانات وتحديدتها لأخذ الخلاصة.^{١١٣} قامت الباحثة بتحليل وتفسير البيانات كما هو الموجودة في الميدان البحث دون التغيير. تخفيض البيانات، وفي هذا البحث اختار الباحث البيانات المحتاجة بالإعتماد على أهداف البحث ويترك البيانات غير محتاجة. ثم قام الباحث بعض البيانات المختارة. وقام الباحث التفاعلي تبعا لمنهج ميلس وهيرمن (*Miles and Huberman*) على ثلاثة مراحل: تخفيض البيانات، عرض البيانات، واستنتاج.^{١١٤} فالخطوات في التحليل الكيفي هي :

(١) تخفيض البيانات (*Data Reduction*). وهو التلخيص واختيار الأشياء الرئيسية والتركيز على الأمور المهمة والبحث عن الموضوع وتصميمه ثم تصوّر البيانات صورة واضحة ويسهل على الباحث جمع البيانات بعده. وموضوع التحليل في هذا الصدد هو اللحمة العامة عن مبادئ الخمسة لإكتساب اللغة الثانية على ضوء

¹¹²Moleong, *Metode Penelitian Kualitatif...*, hlm. 217

¹¹³Hamidi, *Metode Peneliatian Kualitatif...*, hlm 221

¹¹⁴Hamidi, *Metode Peneliatian Kualitatif...*, hlm. 91.

ستيفان كراسين. وقد استفاد هذا المنهج لنيل البيان من خلال آراءه تحليلًا بمضمون

مبادئه الخمسة في إكتساب اللغة الثانية

(٢) عرض البيانات (*Data Display*). بعد تخفيض البيانات فالخطوة بعدها هي تقديم

البيانات بطريقة الموجز أو بالعمود والصلة بين الطبقة. وهو الذى يتضمن من

التعرف، التصنيف، التنظيم، والتفسير. ولكن كثيرا مما استخدمه لتقديم البيانات في

دراسة كيفية هو الكتابة المحكية. استخدم الباحث من هذا المنهج يعنى لكشف عن

الأنشطة اللغوية العربية التي قومها معهد دارالسلام كونتور لإكتساب اللغة الثانية

متظنا على ضوء مبادئ الخمسة لستيفان كراسين.

(٣) أخذ الإستنباط والتحقق (*Conclusion Drawing/Verification*). استخدم الباحث

لإجابة تحديد المسألة المحددة كى تكون الاكتشاف النافع.^{١١٥} وهذا الطريقة

سوف يستفدها الباحث في اظهار من الكتساب اللغة العربية كاللغة الثانية لدى

طلاب معهد دارالسلام كونتور للتربية الإسلامية الحديثة على ضوء مبادئ الخمسة

لستيفان كراسين من خلال النظر إلى الوقائع الميدانية ما يماثلها من الأنشطة اللغوية

والمواد المستخدمة.

¹¹⁵Hamidi, *Metode Penelitian Kualitatif...*, hlm. 92-99.

الفصل الرابع

عرض البيانات وتحليلها ومناقشتها

المبحث الأول: عرض البيانات

١. لمحة عن معهد دارالسلام كونتور للتربية الإسلامية الحديثة

إن معهد دارالسلام للتربية الإسلامية الحديثة عبارة عن مؤسسة تربوية إسلامية أهلية لا تنتمي إلى أي حزب سياسي ولا أية مجموعة سياسية غيرها منذ تأسيسها إلى الآن وهذا ضمانا حقا للتركز التام لشؤون التربية والتعليم المحضة بعيدا عن التأثيرات الخارجية. فبناء على ذلك نظم المعهد شؤونه التربوية والتعليمية بإنشاء "كلية المعلمين الإسلامية" وهي تعتبر الهيئة الوحيدة القائمة بتنظيم الأنشطة التعليمية الرسمية على المستوى المتوسط الإعدادي والثانوي فيه. وكان للكلية دورها الفعال في تحقيق شعار المعهد فلذلك نجح المعهد لا ينفصل عن نجاح الأنشطة المدرسية بكلية المعلمين الإسلامية.

٢. خلفية تأسيس معهد دارالسلام كونتور للتربية الإسلامية الحديثة

امتدت جذور نشأة هذا المعهد إلى القرن الثامن عشر الميلادي، وبالتحديد عام ١٧٨٠، في عهد الداعية المجاهد الأمير مُحَمَّد هادي كوسوما سليمان جمال الدين، أحد أبناء سلطنة كاسبوهان بتشيريون (Cirebon) على الشاطئ الشمالي من جزيرة جاوا الذي غادر السلطنة بعد أن تمكنت جيوش الاستعمار الهولندي من السيطرة على مدن الشواطئ الشمالية وساح في مناطق شرقي جاوا حتى استقره المطاف في معهد تجال ساري (Pondok Tegalsari) بفونوروكو، إحدى المعاهد المشهورة في ذلك الوقت، ودرس فيه القرآن والعلوم الإسلامية على مشايخ المعهد وعلمائه.

ولما أتم الدراسة تزوج بنت الشيخ وفتح قرية كونتور وأقام معهدا فيها أصبح نواة لمركز العمل الإسلامي وتطور الأمر من حين إلى حين بين المد والجزر حتى صار اليوم منارا للعلم والأحوة والسلام.¹¹⁶

وبعد ذلك جاء دور الجيل الرابع من أبناء هذا الداعية الكبير الذين قاموا بمواصلة الكفاح وأسسو معهد كونتور من جديد، وهم:

- كياهي الحاج أحمد سهل سانطوسو أنوم بشري (١٩٧٧-١٩٠١)

- كياهي الحاج زين الدين فناني سانطوسو أنوم بشري (١٩٦٧-١٩٠٨)

- كياهي الحاج إمام زركشي سانطوسو أنوم بشري (١٩٨٥-١٩١٠)

وأطلقوا علي هذا المعهد الحديث الذي تم تأسيسه يوم الإثنين ١٢ ربيع الأول ١٣٤٥ هـ الموافق ٦ أكتوبر ١٩٢٦ م اسم دارالسلام، وبدأوا بالمرحلة الابتدائية باسم تربية الأطفال ثم أسسوا تعد ذلك كلية المعلمين الإسلامية نظام ست سنوات في ٥ شوال ١٣٥٥ هـ الموافق ١٩ ديسمبر ١٩٢٦ م، وهي تعادل المرحلتين المتوسطة والثانوية، وتلاها إنشاء جامعة دارالسلام في رجب ١٣٨٣ هـ الموافق ١٧ نوفمبر ١٩٦٣ م. ويقع هذا المعهد في قرية كونتور، فونوروكو، جاوا الشرقية، بجمهورية إندونيسيا.

ومن أهم الدواعي التي تدفع الأشقاء الثلاثة إلى تأسيس هذا المعهد الغيرة الدينية وبعث الحياة الإسلامية من جديد عن طريق إصلاح التربية والتعليم متماشيا مع روح النهضة الإسلامية التي سادت العالم الإسلامي من ذلك الوقت. وأصبحت الرسالة الأولى التي من أجلها أنشئ التفقه في الدين، ولعل من أهم خصائص هذا المعهد أنه

¹¹⁶Biografi K.H. Imam Zarkasyi dari Gontor Merintis Pesantren Modern (Ponorogo: Percetakan Trimurti, 1996), hlm. 9-15.

أصبح فيما بعد مؤسسة تربوية إسلامية أهلية التي لا تنتمي إلى أي حزب سياسي أو آية منظمة إجتماعية، منذ أن تأسست إلى اليوم، وذلك ضمانا للتفرغ التام للشؤون التربية والتعليم بعيد عن التأثيرات الخارجية.^{١١٧}

يرفع هذا المعهد شعار: (إن التربية أهم من التعليم)، لأن التربية إنما هي عبارة عن (التأثير بجميع المؤثرات التي نختارها قصداً لنساعد بها الطفل على أن يترقى جسماً وعقلاً وخلقاً حتى يصل تدريجياً إلى أقصى ما يستطيع الوصول إليه من الكمال ليكون سعيداً في حياته الفردية والاجتماعية، ويكون كل عمل يصدر عنه أكمل وأتقن وأصلح للمجتمع).^{١١٨} وأما التعليم فما هو إلا عامل من أهم عوامل التربية ويقصد به إلقاء المعلومات إلى أذهان التلاميذ من أجل تحقيق الهدف الذي رسمه علماء التربية. ولأجل تنفيذ هذا المبدأ العظيم رسم المعهد الأسس الفلسفية في هذا المجال، منها:

١. يقوم المعهد دارالسلام كونتور فوق الجميع ويعمل من أجل الجميع.
٢. معهد دارالسلام كونتور ميدان للكفاح، وليس ميدان لكسب العيش.
٣. معهد دارالسلام ملك للأمة الإسلامية أجمع، وليس ملكاً لشيخ المعهد.
٤. كل ما يراه الطالب ويسمعه ويحس به ويكتشفه في حياته اليومية يحتوي على القيم التربوية.
٥. واجه الحياة ولا تخف من الموت. إذا خفت من الموت، فلست بأهل بأن تعيش. وإذا خفت من الحياة، فالموت خير لك.
٦. لزوم احتواء كل مادة دراسية على عنصر التربية الخلقية.

^{١١٧} دحية مسقان والآخرين، معهد دارالسلام كونتور للتربية الإسلامية الحديثة (فونوروكو: مطبعة دارالسلام، كونتور)، ص ٣٠.

^{١١٨} محمود يونس وقاسم بكري، التربية والتعليم (فونوروكو: مطبعة دارالسلام، كونتور)، ص ١٢٠.

٧. التربية بالعمل والقدوة الحسنة، لا باللسان.

٨. الطريقة أهم من المادة، والمدرس أهم من أهم من الطريقة، وروح المدرس أهم من المدرس نفسه.

٩. العلم ليس للعلم، بل العلم للعمل وابتغاء مرضاة الله.

وقد استمد المعهد نظامه التربوي والتعليمي من مجامع تربوية عريقة هي:

١. الأزهر الشريف، بمصر، حيث أنه بثرواته الوقفية الواسعة يستطيع أن يبعث العلماء المتخصصين إلى أنحاء العالم، وأن يمنح المنحة الدراسية لآلاف من أبناء العالم الإسلامي للدراسة وطلب العلم فيه.

٢. عليكره، بشبه القارة الهندية الذي عرف عن مؤسسه سعيه الدؤوب إلى الإصلاح في مجال التربية والتعليم.

٣. شنقيط، بموريتانيا، إفريقيا الشمالية الغربية، الذي يتميز بروح الكرم والإخلاص لدي مؤسسيه.

٤. شنتي نكتان، بشبه القاهرة الهندية، الذي يسوده جو البساطة والسلام والهدوء.^{١١٩}

وقد استطاع المعهد أن يقطع هذه المرحلة الطويلة التي بلغت تسعين سنة بالأمن والسلام متسلحا بالتوكلوا الثبات والمثابرة والاكتفاء الذاتي حتى وصل اليوم إلى ١٧ معهدا في أنحاء اندونيسيا وبلغ عدد الطلاب ٢٠٢٦ نفرا تحت قيادة وإدارة رجال صدقوا ما عهدوا الله عليه، وهم:

^{١١٩} دحية مسقان ، مؤسسة دارالسلام كوتنور ودورها في تعليم اللغة العربية للناطقين بغيرها بمعهد كوتنور نموذجاً (دورية "ثقافة" الجزء العاشر النمرة الأولى، مايو ٢٠١٤)، ص.٦-٧.

- الشيخ الدكتور عبد الله شكري زركشي.
- الشيخ حسن عبد الله سهل.
- الشيخ شمس الهادي عبدان.

٣. أهداف التربية والتعليم في معهد دارالسلام كونتور للتربية الإسلامية الحديثة

يستهدف هذا المعهد في تربية أبنائه إلى تكوين شخصية ذات أصالة حتى يستنى لهم بما من تقديم خدماتهم الجليلة للأمة في مشاريعها، مشاريع البناء والتنمية، وبناء على ذلك فإن هذا المعهد من أول يوم تأسيسه وضع نصب عينيه أن التربية أهم من التعليم، فاختر من أجلها المؤثرات الخاصة في تنمية أبنائه جسما وعقلا وخلقا حتى يصلوا تدريجيا إلى أقصى ما يستطيعون الوصول إليه من الكمال ليكونوا سعداء في حياتهم الفردية والاجتماعية، وكل عمل يصدر عنهم أكمل وأتقن وأصلح لمجتمعهم.

وعلى ضوء ذلك فقد حدد المعهد أن أهداف التربية والتعليم فيه تتوجه إلى الأمور الآتية: ^{١٢٠}

١. الحياة الاجتماعية

انطلاقا من المبدأ القول: (المؤمن الذي يخالط الناس ويصبر على أذاهم خير من المؤمن الذي لا يخالط الناس ولا يصبر على أذاهم)، ^{١٢١} أولى المعهد اهتماما بالغا بأمور تتعلق بالإدارة والتنظيم، وشكلت من أجل ذلك منظمة طلابية في جميع المستويات، كما شكلت أيضا المنظمة الكشفية ليتدرب فيهما جميع الطلبة على

¹²⁰K.H. Imam Zarkasyi, *Diktat Pekan Perkenalan Pondok Modern Gontor* (Ponorogo: Percetakan Trimurti), Hlm. 15-20.

¹²¹الحديث أخرجه الترميدي ٢٥٠٧ وابن ماجه ٤٠٣٢.

شؤون الإدارة والأعمال التي سيزاولونها في المجتمع، وفي الوقت نفسه لغرس روح روح الإحساس بالمسؤولية وروح الانتماء. كما أن هاتين المنظمتين تقدمان لهم بعد طول الممارسة خبرات أساسية في الشؤون الإدارية، الأمر الذي يمهد لهم الطريق للنجاح وسط المجتمع ومعهم هذا القدر الأساسي من الكفاءة في الإدارة والتنظيم.

وبالتالي فقد أُلزم المعهد على جميع الطلبة أن يشتركوا في إدارة المنظمة، سواء كأعضائها أو مسؤوليها أو أعضاء مجلس إدارتها، وكان شعارهم دائما: الاستعداد للرئاسة والاستعداد لقبول الأوامر، وإذا ذهب السابق ظهر اللاحق.

٢. الحياة المقتصدة

ربى معهد كونتور الحديث أبناءه على الحياة المقتصدة البسيطة وعلى الاكتفاء الذاتي، وهذا متماش مع ما حث عليه خاتم الأنبياء والمرسلين مُحَمَّدٌ ﷺ حيث يقول: "كلوا واشربوا والبسوا في غير إسراف ولا نخيلة" (رواه أحمد)، فالإقتصاد في المأكل والشرب والمسكن وما شاكل ذلك الشيء ضروري للحفاظ على صحة الجسم وشفاء الروح والقلب.

وبالعكس فإن في السرف والترف وبالا وخسرانا واتباعا للشهوات والشيطان وأسبابا للفشل في هذه الحياة، فالمسرفون ضعفاء إرادة وعقلا وجسما وخاملوا الأذهان لا يعرفون للحياة معنى ولا قيمة سوى ما تسوقهم إليه الشهوات الحيوانية. وتدفعهم إليه اللذات البهيمية العابرة، فلا يسعون إلى ما يفيد المجتمع ولا يفكرون فيما يعمر البلاد.

٣. عدم الانتماء إلى حزب معين

إن هذا المعهد لا ينتمي إلى أي حزب سياسي، ولا رجاله وليس له علاقة به، ولعل هذا هو السبب في أن طلاب هذا المعهد من أبناء الزعماء لعدة الأحزاب

السياسية والجمعيات الاجتماعية في أندونيسيا. وكان شعاره دائما: المعهد فوق جميع الأحزاب ولجميع الأحزاب. ويزيد هذا وضوحا بتصريح أحد مؤسسي المعهد، هو كياهي الحاج أحمد سهل موضحا أن مبدأ عدم الانتماء إلى أي حزب معين هو أحد أغراض التربية والتعليم فيه، وكذا موقف المعهد تجاه جميع الأحزاب.

٤. الهدف الرئيس طلب العلم لا لأجل التوظيف

إن الغرض الأساس من عملية التربية والتعليم في معهد كونتور هو طلب العلم بما تضمنه كلمة (الطلب) من معنى، وذلك امتثالا لتعاليم الدين الحنيف التي تتمثل في آيات قرآنية عديدة، كما تتمثل أيضا في عديد من الإرشادات النبوية. وبناء على ذلك لا يهدف نشاط التربية والتعليم فيه إعدادا لتوظيف التلاميذ في المكاتب والدواوين الحكومية والأهلية، كما أكد ذلك مرارا كياهي الحاج إمام زركشي في كل المناسبات.

وأما بالنسبة إلى مراحل التعليم في هذا المعهد، فتنقسم مرحلة التعليم في معهد دارالسلام كنتور للتربية الإسلامية الحديثة إلى مرحلتين: ^{١٢٢}

الأولى: المرحلة الإعدادية والمتوسطة نظام ست سنوات، سمي: كلية المعلمين الإسلامية وهذا الذي يعيننا.

الثانية: المرحلة الجامعية، تمثل: برنامج الطبقة الأولى أي الليسانس وبرنامج الطبقة الثانية أي الدراسات العليا.

٤. المواد التعليمية في معهد دار السلام كونتور للتربية الإسلامية الحديثة

وتكون المواد التعليمية مؤسسا في هذا المعهد دار السلام كونتور مما يلي: ^{١٢٣}

¹²²Abdullah Syukri, *Manajemen Pesantren...*, hlm.103.

¹²³Abdullah Syukri, *Manajemen Pesantren...*, hlm.142-144.

١. الدراسات الإسلامية، وهي: القرآن الكريم، التجويد، التفسير، الترجمة، الحديث، مصطلح الحديث، الفقه، أصول الفقه، الفرائض، التوحيد، الدين الإسلامي، الأديان، وتاريخ الإسلام.

٢. العلوم العربية، وهي: الإملاء، تمرين اللغة، الإنشاء، المطالعة، النحو، الصرف، البلاغة، تاريخ الأدب العربي، المحفوظات، الخط.

٣. العلوم العامة، وهي: المنطق، التربية، اللغة الإنجليزية (Composition, Grammar, Reading)، اللغة الإندونيسية، التربية الوطنية، علوم الطبيعة، العلوم الاجتماعية.

٥. البيئة اللغوية في معهد دار السلام كونتور للتربية الإسلامية الحديثة

لا شك أن تعلم اللغة الأجنبية، أية لغة أجنبية في موطنها وبين أهلها يكسب الدارس من المهارات اللغوية المتكاملة ما لا يستطيع اكتسابه من يدرسها خارج وطنها، ولهذا يرى المعهد ضرورة إيجاد بيئة لغوية، فالحياة داخل المعهد بما فيها من مناخ العمل، والعلاقة بين معلمي اللغة والمسؤول الأول عن المعهد، وبين الطلاب أنفسهم والأنشطة الطلابية، الثقافية والاجتماعية داخل المعهد (اللقاءات، الأندية، صحف الحائط، الأعمال المسرحية، الخطابة ونحوها) ووسائل الإعلام المحلية، كل ذلك يتم باللغة العربية. تهدف هذه النشاطات اللغوية إلى اكتساب الطالب المهارات اللغوية الأربع، وهي الاستماع، والكلام، والقراءة، والكتابة. ولتحقيق هذه الأهداف يرى المعهد ضرورة توفر عدة مقومات، هي:^{١٢٤}

^{١٢٤} دحية مسقان، مؤسسة دارالسلام كونتور...، ص. ١٨٩.

١. وجود هيئة تقوم بتنظيم النشاطات اللغوية.
٢. المشرفون والموجهون لهذه النشاطات.
٣. نظام يدعم ويساعد مسار النشاطات اللغوية.
٤. توفر الوسائل.

٦. تسجيل اللغة العربية في معهد دار السلام كونتور للتربية الإسلامية الحديثة

وهناك أيضا بعض البرامج والنشاطات التي تساعد على نجاح عملية التربية والتعليم خصوصا في اكتساب اللغة العربية، منها:

أ. البرامج الصفية الرسمية المساعدة، يتم تنفيذ هذه البرامج عند الساعات الدراسية تحت إشراف مباشر من المدرسين وبعض الطلبة في الفصول المتقدمة. تشمل هذه البرامج مايلي:

١. كلية المعلمين الإسلامية (المرحلة الإعدادية والمتوسطة نظام ست

(سنوات)

تأسست كلية المعلمين الإسلامية عام ١٩٣٦، بعد مرور عشر سنوات من تأسيس المعهد، ازدهر خلال هذه الفترة مدرسة تربية الأطفال أنشئت مع بداية تأسيس المعهد عام ١٩٢٦م، ومدرسة سلم المتعلمين عام ١٩٣٢ ويدرس فيها تلاميذ تربية الأطفال بعد إتمام الدراسة فيها. وكان إنشاء كلية المعلمين الإسلامية يعتبر بحق نقطة الإنطلاق نحو نهضة نظام التربية والتعليم في المعاهد الإسلامية في

إندونيسيا.^{١٢٥}

^{١٢٥} دحية مسقان، مؤسسة دارالسلام كونتور...، ص ١٢٠.

وتستخدم اللغة العربية والإنجليزية والإندونيسية كلغة التدريس، كما أن مدة الدراسة ست سنوات لحاملي الشهادة الابتدائية وأربع سنوات لحاملي الشهادة الإعدادية والثانوية. ويظهر من الاسم أن كلية المعلمين الإسلامية إنما أنشئت لإعداد المعلمين الأكفاء الذين يخدمون العلم والمجتمع لإعلاء كلمة الله على وجه الأرض. وليس هناك أي مجال للإنكار أن للمعلم فضلا عظيما في ترقية الأمة، فهو يغرس أحسن العادات والمبادئ الخلقية والدينية والاجتماعية والوطنية والصحية في نفوس التلاميذ.

وتأتي فكرة إنشاء كلية المعلمين الإسلامية من كياهي الحاج إمام زركشي المنفذ لتلك الفكرة مستفيدا من خبراته الطويلة في حقل التربية والتعليم، وكياهي الحاج إمام زركشي نجده يقف مع علماء التربية الحديثة الذين يرون أن المنهج هو عبارة عن مجموعة من خطط ونشاطات وتجارب منظمة توصلها المدرسة إلى التلاميذ تحت إشرافها داخل الفصل أو خارجه.^{١٢٦} وهذا التعريف في دوره يؤدي إلى أمور منها:

١. لا يشتمل المنهج الدراسي على المواد الدراسية فحسب، بل يستوعب جميع النشاطات أو التجارب التي توصلها المدرسة إلى التلاميذ.
٢. كما أنه يشتمل على جميع النشاطات غير الصفية، فليس ثمة فرق شاسع بين النشاطات الصفية وغير الصفية، وكلاهما داخل تحت المنهج.
٣. وبالتالي فإن إجراء المنهج لا يكون مقصورا داخل الفصل، بل قد يكون خارجه حسب الظروف والأهداف.

¹²⁶Oemar Hamalik, *Pembinaan dan Pengembangan Kurikulum* (Bandung: Pustaka Martiana, 1981), hlm.3.

٤. إن الغرض الأسمى من التربية لا ينعصر على إلقاء المواد الدراسية والمعارف فقط، بل لتكوين شخصية التلاميذ وإعدادهم لمواجهة الحياة بجميع إيجابياتها وسلبياتها.

و قد درس اللغة العربية في هذا المعهد بوصفها مادة أساسية لجميع الطلاب، وبذلك تحتل مكان الصدارة في خطة الدراسة والتعليم، ويبدو هذا واضحا في عدد المقررات الدراسية أو الساعات المخصصة لتعليم اللغة العربية. هذا بالإضافة إلى إستخدام العربية لغة التدريس في العلوم العربية والدينية، بدءا من الفصل الدراسي الثاني في الصف الأول.

وأما أهداف تعليم اللغة العربية في هذا المعهد تشمل على الأهداف المؤشرات والسلوكية، فالأهداف المؤشرات:

١. تزويد الدارسين بالمهارات اللغوية الأساسية التي تمكنه من ممارسة اللغة العربية بالطريقة التي يمارسها أهلها العرب.

٢. الوصول بالدارسين إلى مستوى الإتقان اللغوي الذي يستطيع به أن يفهم اللغة عندما يستمع إليها، وأن ينطقها نطقا صحيحا، وأن يفهم بها التراث الحضاري العربي والإسلامي، وأن يكتبها بدقة وطريقة.

٣. أن تكون اللغة العربية وسيلة للفهم الصحيح لتعاليم الإسلام والثقافة العربية والإسلامية، وتزويدهم بالقيم والاتجاهات والمفاهيم الصحيحة للإسلام.

٤. تزويد الدارسين بالمهارات والخبرات التي تمكنهم من استخدام اللغة العربية في مجالات الحياة المختلفة، والتي تتطلب استخدامها كلفة للاتصال بالناطقين بالعربية.

والأهداف السلوكية:

١. الوقوف على الأحوال الاجتماعية لأهل اللغة، وعلى طبيعة البلاد

التي يعيشون فيها.

٢. معرفة مختارات أدبية.

٣. تنمية ملكة الملاحظة، وتربية قوة الإدراك الكلي لما تستلزمه من

المقارنة، ثم الحكم بالتشابه أو التضاد.

٤. تربية قوة الاستدلال والتعليل.

٥. الاعتماد على التدريبات.

وأما بالنسبة إلى الأسس في تعليم اللغة العربية، فاتباع المعهد في سبيل تحقيق

أغراض تعليم العربية أساساً تالية:^{١٢٧}

١. يجب البدء بتعليم اللغة شفهيًا.

٢. يجب أن يقرن الاسم بالمسمى مباشرة.

٣. يجب أن تكون العبارات لا الألفاظ هي المحور الذي يدور عليه الدرس.

٤. التدريبات.

وأما بالنسبة إلى الطريقة في تعليم اللغة العربية، فيستخدم المعهد الطريقة

الحديثة التي تنبثق من الطريقة المباشرة، وذلك لأن هذه الطريقة تطابق وطبيعة

اللغة حيث أنها عبارة عن أصوات لغوية مسموعة بعد النطق. وتعتمد هذه

الطريقة على وضع الدارسين داخل حمام اللغة بالإكثار من التمرينات

^{١٢٧} دحية مسقان، مؤسسة دارالسلام كوتنور...، ص ١٨٣-١٨٤.

والتدريبات في الاستماع، والمحاكاة، والاتصال حتى يستطيع أن ينطق باللغة العربية أوتوماتيكيا.

٢. الدراسات الإضافية الموسعة (تنمية الكفاءة في ثلاث لغات العربية

والإنجليزية والإندونيسية، التعلم الموجه في كل مساء، دراسة كتب التراث الإسلامي، الخطابة بثلاث لغات، الأحجية، المناقشة، الندوة، خطبة الجمعة، ومطالعة الكتب)

ب. البرامج اللاصفية، تعقد البرامج خارج الفصول الدراسية ويقوم بتنفيذها المسؤولون

في منظمة الطلبة تحت إشراف المدرسين وبعض الطلبة في الفصول المتقدمة، وقد ذكر الأستاذ إلهام الدين فيما يتعلق بأنواع أنشطة تعليم اللغة العربية اللاصفية للطلبة السنة الخامسة في معهد دارالسلام كنتور للتربية الإسلامية الحديثة وهو رجال هيئة إشراف اللغة المركزي، حيث قال: "إن أنشط تعليم اللغة العربية اللاصفية أنواع، ولأن الطلبة السنة الخامسة هم المسؤولون الرئيسي لهذه الأنشطة إذ ليس هناك النشاط إلا فيه الطلبة السنة الخامسة كمدبره، ومن هذه الأنشطة التي قام بإشرافها رجال هيئة إشراف اللغة المركزي هي: إلقاء المفردات، النشاط في يوم الثلاثاء والجمعة (المحادثة)، محكمة اللغة، تشجيع اللغة، النادي اللغوي، شهر اللغة، المعرض اللغوي، مشاهدة فيلم العربية والإنجليزية، نشر المقالة، الإعلام بالعربية والإنجليزية".^{١٢٨}

فعرفنا من خلال الكلام السابق أن أنشطة اللغوية اللاصفية للطلبة في معهد دارالسلام

كنتور للتربية الإسلامية الحديثة أنواع، منها:

^{١٢٨} إلهام الدين، مقابلة، (فونوروكو، ١٨ أكتوبر ٢٠١٦).

١. إلقاء المفردات
٢. النشاط في يوم الثلاثاء والجمعة (المحادثة)
٣. محكمة اللغة
٤. تشجيع اللغة
٥. النادي اللغوي
٦. شهر اللغة
٧. المعرض اللغوي
٨. مشاهدة فيلم العربية والإنجليزية
٩. نشر المقالة
١٠. الإعلام بالعربية والإنجليزية

وهذه الأنشطة يناسب مع رأي محمود إبراهيم مُجَّد علي بأن النشاط المدرسي اللغوي اللاصفي عبارة عن مجموعة من الألوان المتنوعة من المحادثة والاستماع والقراءة والكتابة التي يمارسها الطالب خارج غرفة الدراسة، برغبة من الطالب نفسه ، وتكون هذه الممارسة منظمة تنظيماً خالياً من القيود المفروضة عليه في الحصص المدرسية.^{١٢٩} فإن تلك الأنشطة تتكون من المحادثة والاستماع والقراءة والكتابة التي يمارسها الطالب خارج غرفة الدراسة، وهذه الأنشطة كلها منظمة خارج حصص المدرسة لأنها تعقد خارج الفصل إما صباحاً قبل دخول الفصل أو مساءً بعد الخروج من الفصل.

^{١٢٩} محمود إبراهيم مُجَّد علي، النشاط المدرسي أهدافه ووسائله ومعتقاته، ص. ٢-٣.

وقد ذكر أيضا الأستاذ إقبال فكري فيما يتعلق بأنواع أنشطة تعليم اللغة العربية اللاصفية للطلبة السنة الخامسة في معهد دارالسلام ككتور للتربية الإسلامية الحديثة وهو رجال كلية المعلمين الإسلامية، حيث قال: "الأنشطة اللاصفية التي قام بإشرافها رجال كلية المعلمين الإسلامية هي: فتح الكتب، فتح المعجم، الإنشاء والتمارين".^{١٣٠} فعرفنا من خلال الكلام السابق أن هناك الأنشطة اللاصفية الأخرى لتعليم اللغة العربية للطلبة السنة الخامسة في معهد دارالسلام ككتور للتربية الإسلامية الحديثة، وهي:

١. فتح الكتب

٢. فتح المعجم

٣. الإنشاء والتمارين

وهذه الأنشطة يناسب مع ما قد وصف بيج وتوماس (Page & Thomas) عن النشاط غير الصفّي بأنها نشاطات تجري خارج الصف ولكنها تتكامل مع المنهج المدرسي وتتأثر به وتؤثر فيه. والواقع أن هذه الأنشطة تجري خارج الصف ولكن لها علاقة مع المنهج المدرسي، وهذه يظهر من أن بعض الأنشطة تنفذ تحت إشراف رجال كلية المعلمين الإسلامية وهو أيضا الذي ينظف عملية التعليم المنهجي داخل الفصل. وذكر الأخ ريزا كرنياوان وهو مسؤول قسم التعليم لمنظمة طلبة معهد دارالسلام ككتور، حيث قال: "أن هناك النشاط اللغوي اللاصفّي الذي قام بإدارته مسؤول قسم تعليم لمنظمة طلبة معهد دارالسلام ككتور وهما: الخطابة المنبرية والدرس

^{١٣٠} إقبال فكري، مقابلة، (فونوروكو، ١٩ أكتوبر ٢٠١٦).

الإضافي".^{١٣١} فنعرف من خلال هذا الكلام أن هناك أيضا نوع آخر من النشاط

اللغوي اللاصفي يعني:

أ. الخطابة المنبرية

ب. الدرس الإضافي

المبحث الثاني: تحليل البيانات

أ) الأنشطة اللغوية العربية الصفية في معهد دارالسلام كونتور للتربية

الإسلامية الحديثة عند مبادئ الخمسة لستيفان كراسين

● مبدأ الاكتساب والتعلم *Acquisition vs Learning*

هو نتاج ما وراء الوعي، وهو كثير الشبه بعملية اكتساب الأطفال

لغتهم الأولى. والتي تتطلب تفاعلاً ذا مغزى باللغة الأم بالتخاطب

المناسب طبيعياً، حيث يركّز المتكلمون على التواصل لا على شكل النطق

علامة التحقيق	المؤشرات	مبدأ الاكتساب والتعلم
x	تكون اللغة العربية آلة الإتصال في كل أيامهم	<i>Acquisition - Learning</i>
x	لا يهتم كثيرا إلى قواعد اللغة	

^{١٣١} ريزا كرنياوان، مقابلة، (فونوروكو، ٢٠ أكتوبر ٢٠١٦).

✓	اصلاح اللغة مباشرة إذا هناك الأخطاء في استخدام اللغة
x	تكتسب الطلاب اللغة الثانية بغير وعى (وقائع اللاشعورية)
✓	استعمال اللغة المكتسبة ليس بالتطبيق كلها

(١) إستعمال اللغة العربية كآلة الاتّصال في أيّامهم.

إستعمال اللغة العربية كآلة الاتّصال في أيّامهم: أكثر من الطلاب معهد دار السلام كونتور يستعملون ويستخدمون اللغة العربية كآلة الاتّصال في أيّامهم، ولكن بعضهم لا يستعملون اللغة العربية، هم يتكلّمون باللغة الإندونيسية داخل غرفة الدّراسة.

(٢) لا يهتم كثيرا إلى القواعد اللغة

قد وضع مكان خاص في اهتمام القواعد اللغة في عمليه تعلم اللغة العربية في التعلم الرسمي أو الصّفية اثناء الفصل الدراسي، لأنّ علّم المعلم لغة القاعدة المتعددة مع التركيز علي دقه طالب في استخدام اللغة الصحيحة لاسيما في الدرس النحو الواضح وعلم الصرف.

(٣) اصلاح اللغة مباشرة إذا هناك الأخطاء في استخدام اللغة.

لهذا الفص الأول هم لم يشعرون بإصلاح اللغة لديهم، لأنّ النظام في معهد دار السلام كونتور لم يعطى للطلاب الجدد الواجبة في التكلم

باللغة العربية. ولكن طلاب الجدد يسمعون طلاب الصف الثاني وأعلى ذلك في التكلم باللغة العربية في محادثتهم اليومية وتجربتها في محادثتهم اليومية. ولكن قام المدرس والمدرّب بإصلاح اللغة مباشرة إذا وجد الخطأ عند نطق الطلاب الجدد حتى لا يقعون في خطأ لمرة عديدة.

(٤) تكتسب الطلاب اللغة الثانية بغير واعى (وقائع اللاشعورية).

أن وقائع اللاشعورية لا يستخدم في هذا الأنشطة اللغوية، لأن الطلاب معهد دار السلام كونتور يتناولون اللغة بالشعورية على طريق التعليم في فصل دراسي. الدليل على ذلك يعني، أن الطلاب يحفظون المفردات والجملة للمحادثة باللغة العربية بالملاحظة مدرسهم، يقرؤون الكتب الدراسة ويستمعون إلى المدرس في الصف، ثم يتحدثون العربية بالتوجيه والإرشاد من المدرس بالشعورية، لأن المدرس كذلك يعلمهم كيفية استخدام علم القواعد في تركيب الجمل الجيدة لتحدث.

(٥) إستعمال اللغة المكتسبة ليس بالتطبيق كلها.

خصوصا للفصل الأول في معهد دار السلام كونتور يستعملون بعض الكلمة والجملة المكتسبة في المحادثة اليومية بينهم ولكن مازال ليس كلها لتحديد في حفظ كل المفردات التي تلقواها. إلا لطلاب القدامى أنهم يستعملون كل الكلمة والجملة المكتسبة، لأن لديهم المعلومات من اللغة العربية أكثر بنسبة أعضاء الفصل الأول في التعليم اللغة العربية.

(ب) مبدأ الترتيب الطبيعي *Natural Order Hypothesis*.

اكتساب اللغة العربية يصيل كترتيبه

علامة التحقيق	المؤشرات	
✓	تتعلم الطلاب كثيرا من المفردات اليومية والجديدة والقواعد	مبدأ الترتيب الطبيعي <i>Natural Order Hypothesis</i>
X	يبدأ الطلاب في تكلم اللغة العربية باستعمال الكلمات اليومية السهلة	
✓	تدرجيا في عماية تعليم اللغة العربية. (من استعمال كلمة إلى جملة عند عملية الإتصال اليومية)	

(١) تتعلم الطلاب كثيرا من المفردات اليومية والجديدة والقواعد.

للطلاب معهد دار السلام كونتور كلهم يتناولون المفردات الجديدة قبل بدء بالشرح الدرس في كل حصص في فصولهم أو في دراستهم. وهم كذلك يتعلمون القواعد اللغوية في الفصل بمراقبة المدرس، وهذا القواعد اللغوية أكثر استخداما لكتابة الإنشاء أو لقراءة وفهم الكتب. إذا الطلاب معهد دار السلام كونتور لا يتناولون هذه القواعد اللغوية بطريقة الاكتساب أو بالاشعورية، بل الطلاب يتناولون القصد في الفصل مع أستاذهم.

(٢) يبدأ الطلاب في تكلم اللغة العربية باستعمال الكلمات اليومية السهلة.

الهدف من الأهداف الموجودة في معهد دار السلام كونتور هي تجعل الطلاب الاندونيسي يتكلمون ويتعلمون اللغة العربية بالسهولة. ولذلك معهد دار السلام كونتور تركز إهتمامه في تعليم المحادثة إلى طلابهم بنسبة التركيز إلى تناول القواعد. ولكن في فصل الطلاب يهتمون كثيرا إلى تعليم القواعد بنسبة ان يتكلم ثم بعد ذلك يطابقون في كلمة اليومية السهلة.

(٣) تدريجيا في عماية تعليم اللغة العربية (من استعمال كلمة إلى جملة عند عملية الإتصال اليومية)

وتدرس المناهج الدراسية في معهد دار السلام كونتور الموجهة إلى إتقان عن المهارات الكلام فلذلك في تعليم اللغة بدء من أسهل وأكثر علي نطاق واسع فيما يتعلق باللغات التي تحدث كل يوم. كما انه يبدأ من إدخال تعريف أسماء بدلا من أن تعرف أفعال. ثم بعد لك عمل التطبيق من كلمة السهلة إلى وضع في جملة المقصودة.

(ج) مبدأ المراقبة *Monitor Hypothesis*.

في طلاقتنا علي إنجاز اللغة الثانية مدينون إلى ما اكتسبناه وليس إلى ما تعلمناه. إنّ التعلم موجودٌ كموجهٍ أو مرشد، ونلقن النطق عن طريق

مقدرتنا المكتسبة، ثم نعود إلى قوانين الإدراك فيما بعد، ونستعمل الإدراك لتصحيح المخرجات من النظام المكتسب.

علامة التحقيق	المؤشرات	
✓	الكثير من الوقت لتصحيح اللغة	مبدأ المراقبة <i>Monitor Hypothesis</i>
✓	تعليم القواعد اللغة في الفصل (مهارة الكتابة)	
X	يهتم كثيرا باكتساب اللغة من تعليم اللغة	
✓	أن المتكلم يعرفون عن القواعد اللغة المستعملة	

(١) الكثير من الوقت لتصحيح اللغة.

الطلاب لصفّ الأول يتكلمون مثل ما تكلم مدرّسهم وأخوهم في الفصل الأعلى. ولهذا الفصل الطلاب لم يفكّرون عن الاصلاح لغتهم المكتسبة، لأنهم لم يفهمون كثيرا بالقواعد اللغوية. والهدف لهذا الفصل هي القدرة والكفاءة في التكلم اللغة العربية، خصوصا اللغة العربية للمحادثة. ولكن اللغة المستخدمة في معهد دار السلام كونتور هي اللغة الرسمية، استخدمها بلدان العرب عموما، لا يستخدمون اللغة العربية العامية. إذا الطلاب في معهد دار السلام كونتور يكتسبون اللغة الرسمية الصحيحة للمحادثة اليومية، ولا يحتاج كثيرا إلى اصلاح اللغة

المكتسبة بل عندهم الوقت المكافئة لتصحيح الأخطاء حول القواعد اللوية في الفصل عند تدريس علم النحو و علوم اللغة العربية غيرهم.
(٢) تعليم القواعد اللغة في الفصل (مهارة الكتابة)

كفاءة اللغوية الطلاب معهد دار السلام كونتور في الكلام يأتي بعد الاكتساب. الطلاب يتكلمون مثل ما سمعوا كل يوم. أو أنّ الطلاب في معهد دار السلام كونتور يقدرّون في التكلّم بالاشعورية بجانب قراءة الكتب للمحادثة. وأما لمهارة الكتابة أنّ الطلاب المعهد دار السلام كونتور يتعلّمون في الفصل. لأن هذه المهارة لها الطريقة خاصّة، ولا يستطيع تعليم هذه المهارة إلا بعد الاكتساب.

(٣) أنّ المتكلم يعرفون عن القواعد اللغة المستعملة فطبعا هناك الأخطاء في القواعد والتركيب الجملة المستخدمة عند الاكتساب اللغة الثانية. والطلاب يحتاج إلى الاصلاح من الآخرين، إما من المدرّس أم من زملائهم الآخرين، ولذلك الطلاب يحتاجون إلى الاصلاح تعليم بالتركرار، كي يكون اللغة المكتسبة صحيحة وممتازة. وطلاب في معهد دار السلام كونتور عند كتابته اللغة العربية يعرفون حقائق تلك اللغة المستعملة، إمّا من جهة القواعد أو التراكيب. لأن الطلاب يتعلمون كثيرا عن القاعدة اللغة العربية في غرفة الدراسية. أهم الأمور عندهم في فهم القواعد اللغة المستعملة هي كتابة باللغة العربية التي يفهم القارئ بيهم.

(٤) يهتم كثيرا باكتساب اللغة من تعليم اللغة.

في معهد دار السلام كونتور هناك بعض الأنشطة اللغوية، كمثل الخطابة والمحاضرة والمجادلة والحكاية عن النفس. الأهداف من هذه الأنشطة الموجودة هي التدريب في كفاءة اللغة الطلاب في التكم أو في مهارة الكلام. بل كل ذلك يحتاجون إلى إصلاح التركيب النحوية. لذلك عن تعليم اللغة له مكانا مهمة في استخدام اللغة بدلا من ان يهتم اللغة المكتسبة فحسب. وهذا التعليم في الفصل على طريق كتابة الإنشاء العربي وغير ذلك.

(د) مبدأ الإدخال *Input Hypothesis*

أن تكون ذات معنى وملائمة لحاجات التلاميذ ليُصار إلى فهمها وإدراكها.

علامة التحقيق	المؤشرات	
X	يهتم كثير إلى كفاءة الطلاب في الإستماع والقراءة	مبدأ الإدخال <i>Input Hypothesis</i>
✓	تأثير الكلام باللغة العربية	
X	زيادة المعلومات من علم اللغة	
X	وجود الناطق الأصلي	
✓	التركيز في الاكتساب اللغة ولا في التعليم اللغة	

(١) يهتم كثير إلى كفاءة الطلاب في الإستماع والقراءة

الطلاب في معهد دار السلام كونتور لهم كفاءة اللغوية يعني اللغة العربية. وظهرت هذه الكفاءة ليس إلا من مجرد القراءة فحسب، بل تؤثر كذلك الكتابة. الكتابة والقراءة نوعين مهمّتان في تعليم اللغة الثانية. الطلاب يدرّبون الكتابة كثيرا باللغة العربية، وكذلك يقرءون الكتب باللغة العربية مرارا. ولو كان الطلاب لا يحفظون كل ما يكتبون وقرءون، بل هنك الأثر في أذهانهم من القواعد والتراكب، وهذا ما يقال بالمؤشرات اللاشعورية.

(٢) تأثير الكلام باللغة العربية

المدرسون في معهد دار السلام كونتور يتكلمون اللغة العربية في الفصل وخارج الفصل، كي يكون الطلاب يسمعون اللغة العربية دائما، حتّى يأتي إلى الطلاب أثر في أذهانهم ويتذكرون اللغة العربية التي سمعوا من المدرّس والمدرسة. والطلاب في معهد دار السلام كونتور يحاول أنفسهم على التكلم باللغة العربية حسب مقدارهم، هذه المؤشرات لربط الكلمة والجملة التي سمعوا وحفظوا الطلاب

(٣) زيادة المعلومات من علم اللغة

الأهداف الموجودة في هذه معهد دار السلام كونتور يعني يجعل للطلاب الكفاءة اللغوية خصوصا الكفاءة في مهارة الكلام. وأما المعلومات حول ما تتعلق بعلم اللغة هي الأمر خاصّة. يرتكزون المدرس في معهد دار السلام كونتور جعل كفاءة الطلاب في الكلام عند أنشطة اللاصفية، وفي علم اللغة وغيرها عند أنشطة الصفية.

٤) وجود الناطق الأصلي

يكون الناطق الأصلي أمر مهم في تعلم اللغة لغير الناطقين بها، لأن الناطق الأصلي تكون المثال أو المرجع لمعرفة حقائق اللغة العربية الأصلية. بجانب معرفة حقائق اللغة العربية الأصلية، أنّ الناطق الأصلي يتكلم باللهجات والألفاظ الصحيحة، تختلف بالناطق الإندونيسي. وأما في معهد دار السلام كونتور لم يوجد الناطق الأصلي من العرب. المدرّس والمدرّسة كلها من الإندونيسية، ولو كان ينطقون العربية بل لهجتهم لم يشبه تماما بلهجة العرب

٥) التركيز في الاكتساب اللغة ولا في التعليم اللغة

لجميع دور اللغة لا بد لهم المناهج الدراسية والكتب المستخدمة لتعليم اللغة، كذلك لمعهد دار السلام كونتور. ولهذا معهد دار السلام كونتور المناهج في التعليم، وفيه الكتب المستخدمة في تعليم اللغة العربية. هذا الدليل بأن معهد دار السلام كونتور تركز في تعليم اللغة العربية، ولو كان فيها الاكتساب اللغة بجانب التعليم ويؤثر كثيرا في كفاءة الطلاب في الكلام باللغة العربية.

ه) مبدأ تصفية العاطفية *Affective Filter Hypothesis*

لا بد في أذهان الطلاب الدوافع في تعلم اللغة الثانية

علامة التحقيق	المؤشرات	مبدأ تصفية العاطفية
✓	فتح القلوب لنيل التداخل اللغة (يتعلق بالدوافع الطلاب)	<i>Affective Filter Hypothesis</i>

✓	ظهور الاكتساب في حالة الفصل
---	--------------------------------

(١) فتح القلوب لنيل التداخل اللغة

جاء الطلاب إلى هذه المعهد دار السلام كونتور بالأهداف متنوعة. ولكنهم يريدون أن يتعلموا اللغة العربية. ويحاولوا أنفسهم ويجتهدوا بكل جهدٍ كي يستطيعوا التكلم باللغة العربية الصحيحة. وفتح الطلاب قلوبهم لنيل تداخل اللغة العربية.

(٢) ظهور الاكتساب في حالة الفصل

أن المدرس في معهد دار السلام كونتور يستخدمون اللغة العربية كل يوم، إما في الفصل عند التعليم أم خارج الفصل عند الراحة. ويسمع الطلاب دائماً كلام المدرس والمدرسة، حتى يؤثر في أذهانهم. وهذه المؤشرات تسمى بالاكتساب اللغة بالاشعورية. وظهرت هذه المؤشرات في حالة الفصل وخارجها.

(ب) الأنشطة اللغوية العربية اللاصفية في معهد دارالسلام كونتور للتربية

الإسلامية الحديثة على ضوء مبادئ الخمسة لستيفان كراسين

● مبدأ الاكتساب والتعلم *Acquisition vs Learning*

هو نتاج ما وراء الوعي، وهو كثير الشبه بعملية اكتساب الأطفال لغتهم الأولى. والتي تتطلب تفاعلاً ذا مغزى باللغة الأم بالتخاطب المناسب طبيعياً، حيث يركّز المتكلمون على التواصل لا على شكل النطق

علامة التحقيق	المؤشرات	
✓	تكون اللغة العربية آلة الإتصال في كل أيامهم	
✓	لا يهتم كثيرا إلى قواعد اللغة	
✓	اصلاح اللغة مباشرة إذا هناك الأخطاء في استخدام اللغة	مبدأ الاكتساب والتعلم
✓	تكتسب الطلاب اللغة الثانية بغير واعى (وقائع اللاشعورية)	<i>Acquisition Learning</i>
✓	إستعمال اللغة المكتسبة ليس بالتطبيق كلها	

(١) إستعمال اللغة العربية كآلة الاتّصال في أيامهم.

إستعمال اللغة العربية كآلة الاتّصال في أيامهم: أكثر من الطلاب معهد دار السلام كونتور يستعملون ويستخدمون اللغة العربية كآلة الاتّصال في أيامهم في جميع أنشطة الطلبة اللغوية اللاصفية، هم يتكلّمون باللغة العربية خارج غرفة الدّراسة.

(٢) لا يهتم كثيرا إلى القواعد اللغة

في عمليه اكتساب اللغة العربية في الأنشطة اللاصفية اللارسمية لم يهتمون عن القواعد اللغة أكثر، أنهم لم يعرفون حقائق اللغة العربية، إمّا من جهة القواعد أو التراكيب. لأن الطلاب هذا المعهد لم يتعلمون كثيرا

عن القاعدة اللغة العربية إلا في غرفة الدراسية. أهم الأمور عندهم هي التكلم باللغة العربية التي يفهم المتكلم والمستمع بيهم.

(٣) اصلاح اللغة مباشرة إذا هناك الأخطاء في استخدام اللغة.

للفصل الأول هم لم يشعروا بإصلاح اللغة لديهم، لأن النظام في معهد دار السلام كونتور لم يعطى للطلاب الجدد قبل ستة أسهورة الواجبة في التكلم باللغة العربية. ولكن طلاب الجدد يسمعون طلاب الصف الثاني وأعلى ذلك في التكلم باللغة العربية في محادثتهم اليومية وتجربتها في محادثتهم اليومية. ولكن قام المدرس والمدبر بإصلاح اللغة مباشرة إذا وجد الخطأ عند نطق الطلاب الجدد حتى لا يقعون في خطأ مرة عديدة.

(٤) تكتسب الطلاب اللغة الثانية بغير واعى (وقائع اللاشعورية).

الطلاب معهد دار السلام كونتور يتناولون اللغة باللاشعورية. الدليل يعني، كثير من الطلاب في معهد دار السلام كونتور من صفّ الأول إلى صفّ الرابع يحفظون المفردات والجملة للمحادثة باللغة العربية كلّ صباح في عملية إلقاء المفردات أمام الحجرة وكلّ يوم الثلاثاء والجمعة أمام قاعة الاجتماعات، بجانب قراءة الكتب الدراسة هم يسمعون المدرس وأعضاء الفصل المتقدم من السنة السادسة يتكلمون باللغة العربية. وكذلك الطلاب يقرأون المفردات والجملة للمحادثة التي معلق على الجدار والأبواب، حتى الطلاب يقرأون ويحفظون باللاشعورية.

(٥) إستعمال اللغة المكتسبة ليس بالتطبيق كلها.

خصوصا للفصل الأوّل في معهد دار السلام كونتور يستعملون بعض الكلمة والجمله المكتسبة في المحادثة اليومية بينهم ولكن مازال ليس كلها لتحديد في حفظ كل المفردات التي تلقواها. إلاّ لطلاب القدماء أنهم يستعملون كل الكلمة والجمله المكتسبة في محادثة اليومية بينهم، لأن لديهم المعلومات من اللغة العربية أكثر بنسبة أعضاء الفصل الأول في التعليم اللغة العربية.

(و) مبدأ الترتيب الطبيعي *Natural Order Hypothesis*.

اكتساب اللغة العربية يصيل كترتيبه

علامة التحقيق	المؤشرات	
✓	يتعلم الطلاب كثيرا من المفردات اليومية والجديدة والقواعد	مبدأ الترتيب الطبيعي <i>Natural Order Hypothesis</i>
✓	يبدأ الطلاب في تكلم اللغة العربية باستعمال كلمة اليومية السهلة	
✓	تدرجيا في عماية تعليم اللغة العربية. (من استعمال كلمة إلى جملة عند عملية الإتصال اليومية)	

(١) يتعلم الطلاب كثيرا من المفردات اليومية والجديدة والقواعد.

للطلاب معهد دار السلام كونتور كلهم يتناولون المفردات الجديدة قبل بدأ بالشرح الدرس في كل حصص في فصولهم أو في دراستهم. وهم كذلك يتعلمون القواعد اللغوية في الفصل بمراقبة المدرس، وهذا القواعد اللغوية أكثر استخداما لكتابة الإنشاء أو القراءة وفهم الكتب. إذا الطلاب معهد دار السلام كونتور لا يتناولون هذه القواعد اللغوية بطريقة الاكتساب أو بالاشعورية، بل الطلاب يتناولون القصد في الفصل مع أستاذهم.

(٢) يبدأ الطلاب في تكلم اللغة العربية باستعمال كلمة اليومية السهلة. الهدف من الأهداف الموجودة في معهد دار السلام كونتور هي جعل الطلاب يتكلمون ويتعلمون اللغة العربية بالسهولة. ولذلك وضع منهج معهد دار السلام كونتور تركيز إهتمامه في تعليم المحادثة إلى طلابهم بنسبة التركيز إلى تناول القواعد. ولكن في فصل الطلاب يهتمون كثيرا إلى تعليم القواعد بنسبة ان يتكلم ثم بعد ذلك يطبقون في كلمة اليومية السهلة.

(٣) تدريجيا في عماية تعليم اللغة العربية (من استعمال كلمة إلى جملة عند عملية الإتصال اليومية)

وتدرس المناهج الدراسية في معهد دار السلام كونتور الموجهة إلى إتقان عن المهارات الكلام فلذلك في تعليم اللغة بدء من أسهل وأكثر علي نطاق واسع فيما يتعلق باللغات التي تحدث كل يوم. كما انه يبدأ من إدخال تعريف أسماء بدلا من أن تعرف أفعال. ثم بعد لك عمل التطبيق من كلمة السهلة إلى وضع في جملة المقصودة.

ز) مبدأ المراقبة *Monitor Hypothesis*.

في طلاقنا علي إنجاز اللغة الثانية مدينون إلى ما اكتسبناه وليس إلى ما تعلمناه. إنّ التعلم موجودٌ كموجهٍ أو مرشد، ونلقن النطق عن طريق مقدرتنا المكتسبة، ثم نعود إلى قوانين الإدراك فيما بعد، ونستعمل الإدراك لتصحيح المخرجات من النظام المكتسب.

علامة التحقيق	المؤشرات	
X	الكثير من الوقت لتصحيح اللغة	
✓	تعليم القواعد اللغة في الفصل (مهارة الكتابة)	مبدأ المراقبة <i>Monitor Hypothesis</i>
✓	يهتم كثيرا باكتساب اللغة بدلا من تعليم اللغة	
✓	أنّ المتكلم يعرفون عن القواعد اللغة المستعملة	

(١) الكثير من الوقت لتصحيح اللغة.

الطلاب لصفّ الأوّل يتكلمون مثل ما تكلم مدرّسهم وأخوهم في الفصل الأعلى. ولهذا الفصل الطلاب لم يفكّرون عن الاصلاح لغتهم المكتسبة، لأنهم لم يفهمون كثيرا بالقواعد اللغوية. والهدف لهذا الفصل

هي القدرة والكفاءة في التكلم اللغة العربية، خصوصا اللغة العربية للمحادثة. ولكن اللغة المستخدمة في معهد دار السلام كونتور هي اللغة الرسمية، استخدمها بلدان العرب عموما، لا يستخدمون اللغة العربية العامة. إذا الطلاب في معهد دار السلام كونتور يكتسبون اللغة الرسمية الصحيحة للمحادثة اليومية، ولا يحتاج كثيرا إلى اصلاح اللغة المكتسبة بل عندهم الوقت المكافئ لتصحيح الأخطاء حول القواعد اللغوية فقط في الفصل عند تدريس علم النحو و علوم اللغة العربية غيرهم.

(٢) تعليم القواعد اللغة في الفصل (مهارة الكتابة)

كفاءة اللغوية الطلاب معهد دار السلام كونتور في الكلام يأتي بعد الاكتساب. الطلاب يتكلمون مثل ما سمعوا كل يوم. أو أنّ الطلاب في معهد دار السلام كونتور يقدرّون في التكلم بالاشعورية بجانب قراءة الكتب للمحادثة. وأما لمهارة الكتابة أن الطلاب المعهد دار السلام كونتور يتعلّمون في الفصل. لأن هذه المهارة لها الطريقة خاصّة، ولا يستطيع تعليم هذه المهارة إلا بعد الاكتساب.

(٣) أنّ المتكلم يعرفون عن القواعد اللغة المستعملة

فطبعا هناك الأخطاء في القواعد والتركيب الجملة المستخدمة عند الاكتساب اللغة الثانية. والطلاب يحتاج إلى الاصلاح من الآخرين، إما من المدرّس أم من زملائهم الآخرين، ولذلك الطلاب يحتاجون إلى الاصلاح تعليم بالتكرار، كي يكون اللغة المكتسبة صحيحة وممتازة. وطلاب في معهد دار السلام كونتور عند كتابته اللغة

العربية يعرفون حقائق تلك اللغة المستعملة، إمّا من جهة القواعد أو التراكيب. لأن الطلاب يتعلمون كثيرا عن القاعدة اللغة العربية في غرفة الدراسية. أهم الأمور عندهم في فهم القواعد اللغة المستعملة هي كتابة باللغة العربية التي يفهم القارئ بيهم.

(٤) يهتم كثيرا باكتساب اللغة بدلا من تعليم اللغة.

في معهد دار السلام كونتور هناك بعض الأنشطة اللغوية، كمثل الخطابة والمحاضرة والمجادلة والحكاية عن النفس. الأهداف من هذه الأنشطة الموجودة هي التدريب في كفاءة اللغة الطلاب في التكلم أو في مهارة الكلام. بل كل ذلك يحتاجون إلى إصلاح التركيب النحوية. لذلك عن تعليم اللغة له مكانا مهمة في استخدام اللغة بدلا من ان يهتم اللغة المكتسبة فحسب. وهذا التعليم في الفصل على طريق كتابة الإنشاء العربي وغير ذلك.

ح) مبدأ الإدخال *Input Hypothesis*

أن تكون ذات معنى وملائمة لحاجات التلاميذ ليُصار إلى فهمها وإدراكها.

علامة التحقيق	المؤشرات	
✓	يهتم كثيرا إلى كفاءة الطلاب في الإستماع والقراءة	مبدأ الإدخال
✓	تأثير الكلام باللغة العربية	
X	زيادة المعلومات من علم اللغة	

X	وجود الناطق الأصلي
✓	التركيز في الاكتساب اللغة ولا في التعليم اللغة

(١) يهتم كثيرا إلى كفاءة الطلاب في الإستماع والقراءة

الطلاب في معهد دار السلام كونتور لهم كفاءة اللغوية يعني اللغة العربية. وظهرت هذه الكفاءة ليس إلا من مجرد القراءة فحسب، بل تؤثر كذلك الكتابة. الكتابة والقراءة نوعين مهمتان في تعليم اللغة الثانية. الطلاب يدرّبون الكتابة كثيرا باللغة العربية، وكذلك يقرءون الكتب باللغة العربية مرارا. بل خصوصا لإكتساب اللغة اختاج الطلاب إلى كفاءة الاستماع الكلام جيدة لأنهم يتكلمون بما سمعوه من المدرس أو غيرهم، ولوكان الطلاب لا يحفظون كل ما يكتبون وقرءون، بل هناك الأثر في أذهانهم من القواعد والتراكب، وهذا ما يقال بالمؤشرات اللاشعورية.

(٢) تأثير الكلام باللغة العربية

المدرّس في معهد دار السلام كونتور يتكلمون اللغة العربية في الفصل وخارج الفصل، كي يكون الطلاب يسمعون اللغة العربية دائما، حتى يأتي إلى الطلاب أثر في أذهانهم ويتذكرون اللغة العربية التي سمعوا من المدرّس والمدرسة. والطلاب في معهد دار السلام

كونتور يحاول أنفسهم على التكلم باللغة العربية حسب مقدارهم،
هذه العمليات لربط الكلمة والجمله التي سمعوا وحفظوا الطلاب
(٣) زيادة المعلومات من علم اللغة

الأهداف الموجودة في هذه معهد دار السلام كونتور يعني
جعل للطلاب لها الكفاءة اللغوية خصوصا الكفاءة في مهارة الكلام.
وأما المعلومات حول ما تتعلق بعلم اللغة هي الأمر خاصّة. يرتكزون
المدرس في معهد دار السلام كونتور جعل كفاءة الطلاب في الكلام
عند أنشطة اللاصفية، وفي علم اللغة وغيرها عند أنشطة الصفية.
(٤) وجود الناطق الأصلي

يكون الناطق الأصلي أمر مهم في تعلم اللغة لغير الناطقين
بها، لأن الناطق الأصلي تكون المثال أو المرجع لمعرفة حقائق اللغة
العربية الأصلية. بجانب معرفة حقائق اللغة العربية الأصلية، أنّ الناطق
الأصلي يتكلم باللّهجات والألفاظ الصحيحة، تختلف بالناطق
الإندونيسي. وأما في معهد دار السلام كونتور لم يوجد الناطق الأصلي
من العرب. المدرّس والمدرّسة كلها من الإندونيسية، ولو كان ينطقون
العربية بل لهجتهم لم يشبه تماما بلهجة العرب

(٥) التركيز في الاكتساب اللغة ولا في التعليم اللغة

لجميع دور اللغة لا بد لهم المناهج الدراسية والكتب المستخدمة
لتعليم اللغة، كذلك لمعهد دار السلام كونتور. وهذه

معهد دار السلام كونتور المناهج في التعليم، وفيه الكتب المستخدمة في تعليم اللغة العربية. هذا الدليل بأن معهد دار السلام كونتور تركز في تعليم اللغة العربية، ولو كان فيها الاكتساب اللغة بجانب التعليم ويؤثر كثيرا في كفاءة الطلاب في الكلام باللغة العربية.

(ط) مبدأ تصفية العاطفية *Affective Filter Hypothesis*

لا بد في أذهان الطلاب الدوافع في تعلم اللغة الثانية

علامة التحقيق	المؤشرات	
✓	فتح القلوب لنيل التداخل اللغة (يتعلق بالدوافع الطلاب)	مبدأ تصفية العاطفية
✓	ظهور الاكتساب في حالة الفصل	

(١) فتح القلوب لنيل التداخل اللغة

جاء الطلاب إلى هذه المعهد دار السلام كونتور بالأهداف متنوعة. ولكنهم يريدون أن يتعلموا اللغة العربية. ويجولوا أنفسهم ويجتهدوا بكل جهدٍ كي يستطيعوا التكلم باللغة العربية الصحيحة. وفتح الطلاب قلوبهم لنيل تداخل اللغة العربية.

(٢) ظهور الاكتساب في حالة الفصل

أن المدرس في معهد دار السلام كونتور يستخدمون اللغة العربية كل يوم، إما في الفصل عند التعليم أم خارج الفصل عند

الراحة. ويسمع الطلاب دائما كلام المدرس والمدبّر، حتى يآثر في أذهانهم. وهذه المؤشرات تسمى بالاكتساب اللغة بالاشعورية. وظهرت هذه المؤشرات في حالة الفصل وخارجه.

المبحث الثالث : مناقشة البحث

في هذا المبحث قام الباحث بمناقشة نتائج الدراسة التي حصل عليها من تحليل البيانات عن اكتساب اللغة العربية كاللغة الثانية لدى طلاب معهد دار السلام كونتور للتربية الإسلامية الحديثة على ضوء مبادئ الخمسة لستيفان كراسين في الأنشطة اللغوية الصفية والأنشطة اللغوية اللاصفية. حلل الباحث البيانات بمبادئ ستيفان كراسين التي فيها مبدأ الاكتساب والتعلم - *Acquisition-Learning Hypothesis*، ثم مبدأ الترتيب الطبيعي *Natural Order Hypothesis*، مبدأ المراقبة *Monitoring Hypothesis*، مبدأ الإدخال *Input Hypothesis*، وأخيرا مبدأ تصفية العاطفية *Affective Filter Hypothesis*.

١. تحليل بالمبادئ الخمسة لستيفان كراسين لأنشطة اللغوية الصفية.

(أ) مبدأ الاكتساب والتعلم (*Acquisition-Learning Hypothesis*)

في معهد دار السلام كونتور وقعت بعض المؤشرات في هذه المبدأ الاكتساب والتعلم. المؤشرة التي وقعت في معهد دار السلام كونتور للأنشطة الصفية هي كمثل: اصلاح اللغة مباشرة إذا هناك الأخطاء في استخدام اللغة و إستعمال اللغة المكتسبة ليس بالتطبيق كلها. وأما المؤشرة التي لا تقع في معهد دار السلام كونتور للأنشطة الصفية هي: تكون اللغة العربية ألة

الإتصال في كل أيامهم، لا يهتم كثير إلى القواعد اللغية، و تكتسب الطلاب اللغة الثانية بغير واع (وقائع اللاشعورية).

(ب) مبدأ الترتيب الطبيعي (Natural Order Hypothesis)

وقعت بعض المؤشرات في هذه المبدأ الترتيب الطبيعي، المؤشرات التي وقعت في معهد دار السلام كونتور للأنشطة الصفية هي: تتعلم الطلاب كثير من المفردات اليومية و تدريجيا في عماية تعليم اللغة العربية. (من استعمال كلمة إلى جملة عند عملية الإتصال اليومية). وأما المؤشرة التي لا تقع في معهد دار السلام كونتور للأنشطة الصفية هي: يبدأ الطلاب في تكلم اللغة العربية باستعمال كلمة اليومية السهلة.

(ج) مبدأ المراقبة (Monitor Hypothesis)

وقعت بعض المؤشرات في هذه المبدأ المراقبة، المؤشرات التي وقعت في معهد دار السلام كونتور للأنشطة الصفية هي: الكثير من الوقت لاصلاح اللغة، و تعليم القواعد اللغة في الفصل (مهارة الكتابة)، ثم الأخير أن المتكلم يعرفون عن القواعد اللغة المستعملة. وأما المؤشرة التي لا تقع في معهد دار السلام كونتور للأنشطة الصفية هي: يهتم كثير إلى اكتساب اللغة بدلا من تعليم اللغة.

(د) مبدأ الإدخال (Input Hypothesis)

وقعت بعض المؤشرات في هذه المبدأ الإدخال، والمؤشرة التي وقعت في معهد دار السلام كونتور للأنشطة الصفية وهي: يهتم كثير إلى كفاءة الطلاب في الإستماع والقراءة، زيادة المعلومات من علم اللغة. وأما

المؤشرات التي لا تقع في معهد دار السلام كونتور للأنشطة الصفية هي: تأثير الكلام باللغة العربية، وجود الناطق الأصلي والتركيز في الاكتساب اللغة ولا في التعليم اللغة.

(هـ) مبدأ تصفية العاطفي (Affective Filter Hypothesis)

وقعت المؤشرات في هذه المبدأ تصفية العاطفي، المؤشرات التي وقعت في معهد دار السلام كونتور للأنشطة الصفية هي: فتح القلوب لنيل التداخل اللغة (يتعلق بالدوافع الطلاب)، وظهور الاكتساب اللغة في حالة الفصل.

الطلاب معهد دار السلام عند عملية أنشطة اللغوية الصفية الرسمية لم يكتسب كثيرا من اللغة العربية. ولو كان هناك المؤشرات في تعليم اللغة العربية في الفصل، الطلاب في هذه الأنشطة لم يفهمون كثيرا. ولا سيما في معرفة عن حقائق اللغة العربية.

٢. تحليل بالمبادئ الخمسة لستيفان كراسين لأنشطة اللغوية اللاصفية.

(أ) مبدأ الاكتساب والتعلم (Acquisition-Learning Hypothesis)

في معهد دار السلام كونتور وقعت جميع المؤشرات في هذه المبدأ الاكتساب والتعلم. المؤشرات التي وقعت في معهد دار السلام كونتور للأنشطة اللاصفية هي: تكون اللغة العربية آلة الإتصال في كل أيامهم، لا يهتم كثير إلى القواعد اللغة، اصلاح اللغة مباشرة إذا هناك الأخطاء في استخدام اللغة، تكتسب الطلاب اللغة الثانية بغير واع (وقائع اللاشعورية)، وأخيرا إستعمال اللغة المكتسبة ليس بالتطبيق كلها.

(ب) مبدأ الترتيب الطبيعي (Natural Order Hypothesis)

وقعت كل المؤشرات في هذه مبدأ الترتيب الطبيعي، المؤشرات التي وقعت في معهد دار السلام كونتور للأنشطة اللاصفية هي: التركيز بالمحادثة ليس في تناول القواعد يتعلم الطلاب كثير من المفردات اليومية، يبدأ الطلاب في تكلم اللغة العربية باستعمال كلمة اليومية السهلة، و تدريجيا في عناية تعليم اللغة العربية. (من استعمال كلمة إلى جملة عند عملية الإتصال اليومية).

(ج) مبدأ المراقبة (Monitor Hypothesis)

وقعت بعض المؤشرات في هذه المبدأ المراقبة، المؤشرات التي وقعت في معهد دار السلام كونتور للأنشطة اللاصفية هي: تعليم القواعد اللغة في الفصل (مهارة الكتابة)، ويهتم كثير إلى اكتساب اللغة بدلا من تعليم اللغة. وأما المؤشرات التي لا تقع في معهد دار السلام كونتور للأنشطة اللاصفية هي: الكثير من الوقت لاصلاح اللغة وكذلك أن المتكلم يعرفون عن القواعد اللغة المستعملة.

(د) مبدأ الإدخال (Input Hypothesis)

وقعت بعض المؤشرات في هذه مبدأ الإدخال، المؤشرات التي وقعت في معهد دار السلام كونتور للأنشطة اللاصفية هي: يهتم كثير إلى كفاءة الطلاب في الإستماع والقراءة، تأثير الكلام باللغة العربية، والتركيز في الاكتساب اللغة ولا في التعليم اللغة. وأما المؤشرات التي لا

تقع في معهد دار السلام كونتور للأنشطة اللاصفية هي: زيادة المعلومات من علم اللغة، ووجود الناطق الأصلي.

(هـ) مبدأ تصفية العاطفية (Affective Filter Hypothesis)

وقعت كل المؤشرات في هذه مبدأ تصفية العاطفية، المؤشرات التي وقعت في معهد دار السلام كونتور للأنشطة اللاصفية هي: فتح القلوب لنيل التداخل اللغة (يتعلق بالدوافع الطلاب)، ظهور الاكتساب اللغة في حالة الفصل.

يكتسبون كثيرا الطلاب في هذه أنشطة اللغوية اللاصفية اللارسمية لطلاب معهد دار السلام كونتور من اللغة العربية. لأن الطلاب في هذا معهد يتناولون كثيرا دروس اللغة العربية في الفصل ويسمعون كثيرا الكلام باللغة العربية من المدرس كل يوم في الفصل وخارج الفصل. حتى يؤثر هذه اللغة العربية في أذهانهم وخيالهم. والدليل من هذا يعني أنّ الطلاب في هذا المعهد يتكلمون اللغة العربية أكثر وأحسن وأجيد بنسبة الطلاب الذين درسوا اللغة العربية من طريق فهم القواعد والتراكب أولا ثم تطبيق.

الفصل الخامس

الخاتمة

أ. ملخص نتائج البحث

يعتبر الاكتساب عند ستيفان كراسين إنغماسا أو إنغمارا في اللغة الهدف والتقاطها مثل الأطفال عند تعلمهم اللغة الأولى دون إنتباه واكتساب اللغة أنها العملية اللاشعورية التي تتم عن غير قصد من الإنسان والتي تنمي عنده مهارات والكفاءة اللغوية. بحث الباحث أنشطتين اللغوية للطلاب معهد دارالسلام كونتور عن ما يتعلق باكتساب اللغة العربية في معهد دار السلام كونتور، يعنى: الأنشطة اللغوية العربية الصفية وأنشطة اللغوية العربية اللاصفية.

١. مبدأ الاكتساب والتعلم (Acquisition-Learning Hypothesis)

من مبدأ الاكتساب والتعلم العملية التحقيقية لأنشطة اللغوية الصفية: اصلاح اللغة مباشرة إذا هناك الأخطاء في استخدام اللغة، واستعمال اللغة المكتسبة ليس بالتطبيق كلها. ولا توجد هذه العملية: اللغة العربية آلة الإتصال في كل أيامهم، ولا يهتم كثير إلى القواعد اللغة، وتكتسب الطلاب اللغة الثانية بغير واعى (وقائع اللاشعورية). وأما لأنشطة اللاصفية: تكون اللغة العربية آلة الإتصال في كل أيامهم، لا يهتم كثير إلى القواعد اللغة، اصلاح اللغة مباشرة إذا هناك الأخطاء في استخدام اللغة، تكتسب الطلاب اللغة الثانية بغير واعى (وقائع اللاشعورية)، واستعمال اللغة المكتسبة ليس بالتطبيق كلها.

٢. مبدأ الترتيب الطبيعي (Natural Order Hypothesis)

من مبدأ الترتيب الطبيعي لأنشطة اللغوية الصفية: يتعلم الطلاب كثير من المفردات اليومية، وتدرجيا في عماية تعليم اللغة العربية. (من استعمال كلمة إلى جملة عند عملية الإتصال اليومية). ولا يوجد هذه المؤشرة: يبدأ الطلاب في تكلم اللغة العربية باستعمال كلمة اليومية السهلة. وأما لأنشطة اللاصفية: يتعلم الطلاب كثير من

المفردات اليومية، يبدأ الطلاب في تكلم اللغة العربية باستعمال كلمة اليومية السهلة، وتدرجياً في عماية تعليم اللغة العربية. (من استعمال كلمة إلى جملة عند عملية الإتصال اليومية).

٣. مبدأ المراقبة (Monitor Hypothesis)

من مبدأ المراقبة لأنشطة اللغوية الصفية: الكثير من الوقت لتصحيح اللغة، تعليم القواعد اللغة في الفصل (مهارة الكتابة)، وقع مهارة الكلام بعد الاكتساب اللغة العربية وأما مهارة الكتابة بالتعليم في الفصل. ولا يوجد هذه المؤشرة: يهتم كثير إلى اكتساب اللغة بدلا من تعليم اللغة. وأما الأنشطة اللاصفية: تعليم القواعد اللغة في الفصل (مهارة الكتابة)، يهتم كثير إلى اكتساب اللغة بدلا من تعليم اللغة. ولا يوجد هذه المؤشرة: الكثير من الوقت لاصلاح اللغة وأن المتكلم يعرفون عن القواعد اللغة المستعملة.

٤. مبدأ الإدخال (Input Hypothesis)

من مبدأ الإدخال لأنشطة اللغوية الصفية: يهتم كثير إلى كفاءة الطلاب في الإستماع والقراءة، زيادة المعلومات من علم اللغة. ولا يوجد هذه مؤشرة: تأثير الكلام باللغة العربية، وجود الناطق الأصلي، والتركيز في الاكتساب اللغة ولا في التعليم اللغة. وأما لأنشطة اللاصفية: يهتم كثير إلى كفاءة الطلاب في الإستماع والقراءة، تأثير الكلام، تأثير الكلام باللغة العربية، والتركيز في الاكتساب اللغة ولا في التعليم اللغة. ولا يوجد هذه المؤشرة: زيادة المعلومات من علم اللغة و وجود الناطق الأصلي.

٥. مبدأ تصفية العاطفي (The Affective Filter Hypothesis)

من مبدأ تصفية العاطفي لأنشطة اللغوية الصفية: فتح القلوب لنيل التداخل اللغة (يتعلق بالدوافع الطلاب)، وظهور الاكتساب اللغة في حالة الفصل. وأما لأنشطة اللاصفية: فتح القلوب لنيل التداخل اللغة (يتعلق بالدوافع الطلاب)، وظهور الاكتساب اللغة في حالة الفصل.

ب. التوصيات والمقترحات

ولاشك في أن اكتساب اللغة عند فرضيات كرشان له دور ما يؤثر في التعليم اللغة العربية حتي يستولي علي الكفاءة اللغوية

فمن هذا المنطلق، قدمت الباحثة هذه التوصيات :

أ. للمهتمين في الدراسة اللغوية خصوصا في اكتساب اللغة ، أن يرغبوا في قراءة

الكتب المتعلقة باكتساب اللغة حتى يزيدوا المعلومات

ب. وعلى الباحث الآتي، أن يقيم بالباحث أكثر وأكمل مما قد حصله الباحث الآن.

قدم الباحث هذه المقترحات:

يمكن للمعلمين في تعليم اللغة العربية، تقديم اكتساب اللغة لأن مناسب في التعليم اللغة العربية للطلاب الذين يبدوون من البشيطه (لا يعرف اللغة العربية بتاتا). وأن يبدأ المعلمين في تعليم اللغة العربية بتقديم المواد السهلة على المواد الصعبة عند الطلاب، ليسهل على الطلاب فهم المواد من المعلم.

قائمة المراجع والمصادر

أ. المصادر والمراجع من الكتب العربية

أحمد غباري وآخرون، البحث النوعي في التّبية وعلم النفس، الطبعة العربية الأولى،

(عمان: مكتبة المجتمع العربي، ٢٠٠٩)

ألف تجهيا ستيادي، المدخل الاتصال في النظرية التحويلية-التوليدية عند نعوم

تشومسكى في اللغة وتعليمها، الرسالة غير منشورة، (جامعة دار السلام

الإسلامية كونتور فونوروكو، قسم تعليم اللغة العربية، كلية التربية، ٢٠٠٨)

أنذر ميشال زكريا، قضايا ألسنية تطبيقية دراسات لغوية إجتماعية نفسية مع مقارنة

تراثية، الطبعة الأولى، (لبنان: دار العلم للمليين، ١٩٩٢)

تمام حسان، مناهج البحث في اللغة، (مصر: مكتب الأنجلو المصرية، ١٩٩٠)

توفيق مُجّد ثاهين، علم اللغة العام، (القاهرة: مكتبة وهبه، ١٩٩٧)

جاسم علي جاسم، علم اللغة النفسي في التراث العربي، مجلة الجامعة الإسلامية،

جمعة سيد يوسف، سيكولوجية اللغة والمرض العقلي، (الكويت: مكتب حاتم الطائي،

(١٩٩٩)

راحيم يونس كرو الغزاوي، مقدمة في منهج البحث العلمي، الطبعة الأولى، (عمان: دار

دجلة، ٢٠٠٧)

رجاء وحيد دويدري، البحث العلمي أساسياته النظرية وممارسته العملية، الطبعة الرابعة،

(دمشق: دارالفكر، ٢٠٠٨)

رشدي أحمد طعيمة، المهارات اللغوية مستوياتها وتدريبها صعوباتها، (القاهرة: دار الفكر

العربي، ٢٠٠٤)

رمضان عبد التواب، المدخل إلى علم اللغة ومناهج البحث اللغوي، (القاهرة: مكتبة

الخانجي، ١٩٧٢)

عبد العزيز بن ابراهيم العصلي، طرائق تدريس اللغة العربية للناطقين بلغات أخرى،

٢٠٠٢

عبد الغفار حامد هلال، علم اللغة بين القديم والحديث، الطبعة الثانية، (مصر: جامعة

الأزهر، ١٩٨٦)

عبد المجيد سيد أحمد منصور، علم اللغة النفسي، (القاهرة: دار الفكر، ١٩٨٠)

عبد الوحيد وافي، اللغة والمجتمع، (القاهرة: دار النهضة المصرية، ١٩٧١)

علي احمد مذكور، رشدي أحمد طعيمة، إيمان أحمد هريدي، المرجع في مناهج تعليم اللغة

العربية للناطقين بلغات أخرى (القاهرة: دار الفكر العربي، ٢٠١٠)

مُحَمَّد علي الخولي، أساليب تدريس اللغة العربية، (الأردن: دار الفلاح للنشر والتوزيع،

(٢٠٠٠

مُحَمَّد غريب جوده، ١٤٧ من كبار العلماء في تاريخ الإسلام، عبر محي الدين رضا ماس،

(جاكرتا: مكتبة الكوثر، ٢٠٠٧)

المنجد في اللغة، الطبعة الحادية الأربعون، (لبنان: المكتبة الشرقية، ٢٠٠٥)

ب. المصادر والمراجع من الكتب الإنجليزية

Alinson Garton and Crist Pratt, *Learning to be Literate, The Development of Spoken and Written Language*, (New York: Basil Blackweel, 1989)

Ana Adelstein etc, *First Language Acquisiton in Adolescence: Evidence for a Critical Period for Verbal Language Development*, the article taked from University Waterloo Canada, 1998

Burrhusm Frederic Skinner, *Science and Human Behavior*, (Cambridge: B.F Skinner Foundation, 2005)

Colin Baker and Silvia PrysJones, *Encyclopedia of Bilingualism, and Bilingual Education*, (China: Multilingual Matters, 1998)

David Lightfoot, *Language acquisition and language change*, Wiley Interdisciplinary Reviews: Cognitive Science, 2010

David Nunan, *Task-Based Language Teaching*, (New York: Cambridge University Press, 2004)

Donald M. Borchert Skinner, *Verbal Behavior*, (New York: Appleton Century Crofts Inc., 1957)

George Yule, *The Study of Language* , edisi keempat, (New York: Cambridge University Press, 2010)

H. Douglas Brown, *Principle of Language Learning and Teaching*, Fourth edition, (New York: Addison Wesley Longman Inc., 2000)

<http://www.bfskinner.org/BFSkinner/AboutSkinner.html>, Accessed 17th of May 2017, 10:29 PM

<http://www.ialf.edu/bipa/july1999/pengajaranpemerolehan.html>. diakses pada tanggal 11 July 2017, 09:22 AM

<http://www.jurnalingua.com/edisi-2007/6-vol-1-no-1/42-biah-arabiyah-dan-pemerolehan-bahasa.html> diakses tanggal 2 Juni 2017, pukul 07.50 AM

<http://www.sk.com.br/sk-laxll.html>, diakses 10 Mei 2017, pukul 07.48 AM

<http://www.sk.com.br/sk-laxll.html>, diakses 10 Mei 2017, pukul 07.48 AM

<http://www.sk.com.br/sk-laxll.html>. accessed 10 Mei 2017, pukul 07.48 AM

Ian Lamb, *Fundamental of Second Language Acquisition Theory and its Application to Beginning and Intermediate Language Teaching (On Stephen Krashen)*, in *the Journal of Tesol-France, volume VIII number 3, Autumn 1988*

Keith Johnson, *An Introduction to Foreign Language Learning and Teaching*, (England: Pearson Education Limited, 2001)

Marysia Johnson, *a Philosophy of Second Language Acquisition*, (London: Yale University Press, 2004),

Muriel Saville-Troike, *Introducing Second Language Acquisition*, (New York: Cambridge University Press, 2005)

Noam Chomsky, *Language and Mind*, third edition, (New York: Cambridge University Press, 2005)

Noam Chomsky, *Syntactic Structure*, Tenth printing, (Paris: Mouton the Hague, 1972)

Peter Newmark, *A Textbook of Translation*, (United States of America: Prentice Hall Inc., 1988)

Rita de Cania Veiga Marriot & Patricia Torres, *E-Learning Methodologies for Language Acquisition*, (New York: Information Science Reference, 2009)

Rod Ellis, *Second Language Acquisition*, (England: Oxford University Press, 1997)

Sayed Hossein Nasr, *Science and Civilization in Islam*, (Pakistan: Suhail Academy Lahore, 1999)

Stephen Krashen, *Effective Second Language Acquisition*, the article taken at www.SDResources.org, 2 may 2017, 10:34 AM

Stephen Krashen, *Principle and Practice in second Language Acquisition*, (University of Southern California: Pergamon Press Inc. 1982)

Stephen Krashen, *Second Language Acquisition and Second Language Learning*, (University of Southern California: Pergamon Press Inc., 1981)

ج. المصادر والمراجع من الكتب الإندونيسية

Chaer, Abdul. *Psikolinguistik Kajian Teoretik*, Cetakan kedua. (Jakarta: Rineka Cipta, 2009)

Kuper, Adam dan Jessica Kuper, *Ensiklopedia Ilmu-Ilmu Sosial*, edisi kedua, Terj Munandar, Haris. *Ensiklopedia Ilmu-Ilmu Sosial*, edisi kedua (Jakarta: PT. Raja Grafindo Persada, 2008)

Fuad, Ahmad Effendy. *Metodologi Pengajaran Bahasa Arab*, (Malang: Misykat, 2005)

Warson, Ahmad Munawir. *ALMUNAWWIR Kamus Arab-Indonesia*, (Surabaya: Pustaka Progesif, 1997), hal. 1206

Cahya, Alif Setiadi. "Bahasa dan Berbahasa Perspektif Psikolinguistik" dalam *At-Ta'dib Jurnal Kependidikan Islam*, Volume 04 (Nomor 02, Tahun 1429)

Cahya, Alif Setiadi, Pengajaran Bahasa Dengan Pendekatan Komunikatif: Analisis atas Teori Transformatif-Generatif Noam Chomsky, dalam *At-Ta'dib Jurnal Kependidikan Islam*, Volume 04 (Nomor 01, Safar 1429)

Amir Syuhada, "Peranan Bahasa Dalam Perkembangan Filsafat" dalam *At-ta'dib Jurnal Kependidikan Islam*, volume 5, (Nomor 1, Safar 1430)

Arnold Toynbee, *Sejarah Umat Manusia: Uraian Analisis Kronologis, Naratif dan Komparatif*, terj. Agung Prihantoro dkk, (Yogyakarta: Pustaka Pelajar, 2006)

Aslinda dan Leny Syafyahya, *Pengantar Sosiolinguistik*, cetakan kedua, (Bandung: PT. Refika Aditama, 2010)

Basrowi dan Suwandi, *Memahami Penelitian Kualitatif*, (Jakarta: Rineka Cipta, 2009)

Chaer, Abdul, *Psikolinguistik*, 2009, hal. 167

- Gorys Keraf, *Komposisi*, (Flores, NTT: Nusa Indah, 1997)
- Guntur Tarigan, *Psikolinguistik*, (Bandung: Angkasa, 1984)
- H.R. Taufiqurrochman, *Leksikologi Bahasa Arab*, (Malang: UIN Malang Press, 2008)
- K.H. Imam Zarkasyi, “Menghidupkan Bahasa Arab di Dunia non-Arab” dalam *Majalah Gontor*, (Edisi 09, Tahun IX, Januari 2012)
- Kaelan M.S, *Filsafat Bahasa Semiotika dan Hermeunitika*, edisi pertama, (Yogyakarta: Paradigma, 2009)
- Moh, Nazir, *Metode Penelitian*, (Jakarta: Ghalia Indonesia, 1999)
- Muhib Abdul Wahab, *Pemikiran Linguistik Tammam Hassan Dalam Pembelajaran Bahasa Arab*, (UIN Jakarta Press, 2009)
- Rohmani Nur Indah Abdurrahman, *Psikolinguistik: Konsep dan Isu Umum*, (Malang: UIN Malang Press, 2008)
- Rohmani Nur Indah, Abdurrahman, *Psikolinguistik Konsep dan Isu Umum*, (Malang: UIN Press, 2008)
- Samsunuwiyati, *Psikolinguistik Suatu Pengantar*, (Bandung: PT. Refika Aditama, 2005)
- Samsuri, *Analisis Bahasa: Memahami Bahasa Sastra Secara Ilmiah*, cetakan ketujuh, (Jakarta: PT. Penerbit Erlangga, 1987)
- Soenjono Dardjowirdjojo, *Psikolinguistik Pengantar Pemahaman Bahasa Manusia*. Edisi kedua. (Jakarta: Yayasan Obor Indonesia. 2005)
- Sugiyono, *Memahami Penelitian Kualitatif*, cetakan pertama, (Bandung: Alfabeta 2005)
- Teori ini sering disebut dengan Teori Tabularasa. Lihat Soejono Dardjowirdjojo, *Psikolinguistik: Pengantar Pemahaman Bahasa Manusia*, edisi kedua, (Jakarta: Yayasan Obor Indonesia, 2005)
- Wan Mohd Wan Daud, *Filsafat dan Praktik Pendidikan Islam Syed M. Naquib al-Attas*, Terjemahan Hamid Fahmy Zarkasyi, dkk. (Bandung: Mizan Pustaka, 1998)
- Winarno Surahman, *Dasar dan Teknik Reseach Pengantar Metodologi Ilmiah*, (Bandung; Tarsito, 1978)

السيرة الذاتية للباحث

المعلومات الشخصية:



الاسم : إسماعيل عبيدالله
 المكان، تاريخ الولادة : لامونجان، ٢٦ يولي ١٩٨٨
 الجنس : الرجل
 الجنسية : إندونيسي
 الوالد : مُجَّد حسني
 الوالدة : سومياتون
 العنوان : الشارع فاتونج ساني، ٥٠٢. بورونا. بوجونوغارا

الهاتف الجوال : 081556678802/081234455877

البريد الإلكتروني : elz.ubaidillah26@gmail.com

الروايات الدراسية:

- ❖ حصلت على شهادة التعليم الابتدائي في المدرسة الابتدائية التهديبية بابات- لامونجان، عام ٢٠٠١
- ❖ حصلت على شهادة التعليم المتوسط في المدرسة الثانوية المتوسطة الحكومية الأولى بابات- لامونجان، عام ٢٠٠٤
- ❖ حصلت على شهادة التعليم في معهد دارالسلام كونتور للتربية الإسلامية الحديثة فونوروكو، عام ٢٠٠٨
- ❖ التحقت في جامعة دارالسلام كونتور في كلية التربية قسم تعليم اللغة العربية ٢٠٠٩، وتخرجت عام ٢٠١٢

TRANSKRIP OBSERVASI

Lokasi Observasi =

Kampus Pondok Modern
Darussalam Gontor Ponorogo

CL (Cat. Lapangan) = 01

Tanggal Pengamatan= 18 Oktober 2017

Jam = 05.00 s/d 22.00

Objek: Kegiatan ekstrakurikuler
Bahasa Arab di Pondok Modern
Darussalam Gontor

Pagi hari setelah sholat subuh, seluruh santri berbondong-bondong meninggalkan asrama mereka menuju ke tempat-tempat khusus yang sudah ditentukan untuk berkumpul, tampak mereka membawa buku tulis kecil dan pena, serta para pengurus asrama mereka dari santri kelas 5 yang membawa kamus. Setelah samapai di tempat yang sudah ditentukan para santri duduk dengan rapi dengan dipandu oleh pengurus asrama mereka. Tampak pengurus asrama sedang berdiri di depan mereka dengan memberikan beberapa kosakata yang sudah diberikan di asrama pada hari-hari sebelumnya, sambil berteriak mengangkat suara kemudian diikuti oleh seluruh anggota asrama yang ada, disamping itu sesekali pengurus asrama meminta kepada anggota asramanya untuk meletakkan kosakata tadi di dalam kalimat, setelah selesai rangkaian kegiatan tadi, maka seluruh santri tadi berdiri dengan berhadapan sambil berbincang-bincang dalam bahasa arab, tampak para pengurus asrama dari santri kelas 5 mengawasi sambil sesekali mengajak mereka untuk berbincang-bincang di sela-sela perbincangan mereka dengan teman asramanya.

Setelah selesai melaksanakan kegiatan percakapan, para santri dengan di dampingi para pengurus asrama melaksanakan lari pagi, sambil berlari mereka juga menyelingi olahraga lari pagi mereka dengan bernyanyi-nyanyi menggunakan bahasa arab, setelah selesai melaksanakan lari pagi para santri tadi, kembali ke asrama masing-masing untuk istirahat sejenak untuk persiapan mandi, sarapan dan berangkat ke sekolah. Selama perjalanan mereka dari tempat melaksanakan percakapan dan lari pagi, mereka selalu

berbincang-bincang dengan menggunakan bahasa Arab, tampak di jalan area sekitar pondok terpajang beberapa majalah dinding dari berbagai organisasi santri dan asrama dengan menggunakan bahasa arab, para santri tampak sesekali menghampiri dan membaca sambil sesekali berdiskusi kecil dengan teman mereka terkait dengan apa yang mereka lihat dan baca di majalah-majalah dinding tadi.

Adzan dhuhur berkumanadang, terdengar suara lonceng tanda pelajaran di kelas telah berakhir, para santri bergegas keluar dari kelas untuk melaksanakan sholat dhuhur di asrama ataupun di masjid, setelah selesai melaksanakan sholat dhuhur para santri beristirahat dengan makan siang dan persiapan menuju ke kelas lagi untuk melaksanakan pelajaran sore, terdengar suara pengumuman dari pengeras suara di jalan-jalan yang ada di pondok dengan menggunakan bahasa arab, rupanya pengumuman pada hari itu disampaikan dengan bahasa Arab karena bertepatan dengan minggu bahasa Arab. Tepat jam 14.00 para santri dari kelas 1-4 pergi menuju kelas mereka masing-masing untuk mengikuti pelajaran sore, program ini adalah pelajaran tambahan diluar jam pelajaran pagi yang mana materi pembelajarannya merupakan materi penunjang pelajaran di pagi hari, para pengajarnya berasal dari santri kelas 5, selama pembelajaran berlangsung tampak ustadz pembimbing keliling untuk mensupervisi proses pembelajaran di kelas, sambil mengecek kelengkapan dan persiapan mengajar mereka, selama proses pembelajaran baik guru maupun santri semuanya berbicara dengan menggunakan bahasa Arab.

Adzan asar berkumandang pelajaran sore berakhir, seluruh santri dari kelas 1-6 bergegas melaksanakan sholat asar baik di asrama maupun di masjid, selesai sholat ashar mereka membaca al-Qur'an dan sebagian santri lainnya melaksanakan pembersihan lingkungan sekitar, setelah selesai itu seluruh santri melaksanakan kegiatan ekstrakurikuler ada yang olahraga, seni, dsb. Sebagian lagi ada yang mengikuti kursus bahasa, kursus ini dilaksanakan di kelas, di taman ataupun di depan asrama, kursus ini dibimbing oleh santri senior kelas 5 dan 6 serta kadang dibantu oleh ustadz pembimbing. Seluruh

kegiatan di sore hari harus sudah berakhir pada pukul 16.45, setelah itu seluruh santri mandi sore dan bersiap-siap berangkat ke masjid untuk mengaji al-Qur'an dan melaksanakan sholat maghrib, selesai melaksanakan sholat maghrib tampak bagian informasi menyampaikan beberapa pengumuman di masjid dengan menggunakan bahasa Arab, selesai itu seluruh santri pulang kembali ke asrama mereka untuk mengaji al-Qur'an kembali, selesai membaca al-Qur'an sebelum makan mereka diwajibkan untuk melihat papan mahkamah yang berisikan tulisan nama-nama mereka yang melakukan pelanggaran baik peraturan ketentuan umum ataupun peraturan bahasa, mahkamah ini dilaksanakan di asrama masing-masing untuk santri kelas 1-4, selama mahkamah mereka akan ditanyai tentang pelanggaran dan alasan melakukan pelanggaran tersebut. Selesai itu mereka diberikan hukuman dengan menghafal kosakata ataupun menghafalkan percakapan bahasa Arab, selesai itu mereka baru diperbolehkan untuk makan, selesai makan mereka melaksanakan sholat Isya' dilanjutkan dengan belajar malam terbimbing oleh wali kelas masing-masing sampai dengan pukul 21.30, pada pukul 22.00 seluruh santri sudah berkumpul di asrama masing-masing untuk berdoa bersama dan tidur.

Tanggapan pengamat:

Bergagai macam kegiatan ekstrakurikuler bahasa yang ada di Pondok Modern Darussalam Gontor untuk kelas 5 antara lain yaitu:

1. Percakapan
2. Mading bahasa
3. Pelajaran sore
4. Klub-klub bahasa
5. Pengumuman dengan bahasa Arab
6. Mahkamah bahasa

Seluruh kegiatan diatas berorientasikan kepada peningkatan kemampuan berbahasa santri yang meliputi empat aspek yaitu; mendengar, berbicara, membaca dan menulis. Terlepas dari itu semua suasana dan proses pelaksanaan dari kegiatan-kegiatan tersebut sudah mencerminkan adanya

pendekatan komunikatif yaitu dimana seluruh kegiatan-kegiatan tersebut di atas dilaksanakan dengan menggunakan bahasa Arab, meskipun secara spesifik beberapa kegiatan memiliki orientasi penekanan terhadap kemampuan berbahasa tertentu, seperti percakapan, pelajaran sore, pengumuman bahasa Arab, mahkamah bahasa berorientasi kepada melatih kemampuan berbicara para santri, sedangkan untuk mading bahasa lebih menekankan pada aspek kemampuan menulis. Secara umum kegiatan di atas sudah mencerminkan adanya pendekatan komunikatif karena orientasi utamanya penekanan kepada peningkatan empat aspek kemampuan berbahasa.

TRANSKRIP OBSERVASI

Lokasi Observasi =	CL (Cat. Lapangan) = 02	Tanggal Pengamatan= 19 Oktober
Kampus Pondok Modern Darussalam Gontor Ponorogo	2017	Jam = 05.00 s/d 07.00
		Objek: Kegiatan ekstrakurikuler Bahasa Arab di Pondok Modern Darussalam Gontor

Pagi hari setelah sholat subuh, seluruh santri berbondong-bondong keluar kamar dan duduk rapi di depan asrama mereka, tampak mereka membawa buku tulis kecil dan pena, serta para pengurus asrama mereka dari santri kelas 5 yang membawa kamus. Di depan asrama para santri duduk dengan rapi dengan dipandu oleh pengurus asrama mereka. Tampak pengurus asrama sedang berdiri di depan mereka dengan memberikan beberapa kosakata, sambil berteriak mengangkat suara kemudian diikuti oleh seluruh anggota asrama yang ada, disamping itu sesekali pengurus asrama meminta kepada anggota asramanya untuk meletakkan kosakata tadi di dalam kalimat, setelah selesai rangkaian kegiatan tadi, pengurus asrama sekali lagi menanyai salah satu dari santri untuk mengulang kosakata yang diberikan.

Setelah selesai melaksanakan kegiatan penyampaian kosakata, sebagian santri yang mengikuti klub-klub bahasa mengadakan pembelajaran bahasa dengan klub mereka masing-masing, setelah selesai para santri tadi kembali ke asrama masing-masing untuk istirahat sejenak untuk persiapan mandi, sarapan dan berangkat ke sekolah. Selama perjalanan mereka dari tempat melaksanakan percakapan dan lari pagi, mereka selalu berbincang-bincang dengan menggunakan bahasa Arab, tampak di jalan area sekitar pondok terpajang beberapa majalah dinding dari berbagai organisasi santri dan asrama dengan menggunakan bahasa arab, para santri tampak sesekali menghampiri dan membaca sambil sesekali berdiskusi kecil dengan teman mereka terkait dengan apa yang mereka lihat dan baca di majalah-majalah dinding tadi.

Tanggapan pengamat:

Bergagai macam kegiatan ekstrakurikuler bahasa yang ada di Pondok Modern Darussalam Gontor untuk kelas 5 antara lain yaitu:

1. Pemberian kosakata
2. Mading bahasa

Seluruh kegiatan diatas berorientasikan kepada peningkatan kemampuan berbahasa santri yang meliputi empat aspek yaitu; mendengar, berbicara, membaca dan menulis. Terlepas dari itu semua suasana dan proses pelaksanaan dari kegiatan-kegiatan tersebut sudah mencerminkan adanya pendekatan komunikatif yaitu dimana seluruh kegiatan-kegiatan tersebut di atas dilaksanakan dengan menggunakan bahasa Arab, meskipun secara spesifik beberapa kegiatan memiliki orientasi penekanan terhadap kemampuan berbahasa tertentu. Akantetapi Secara umum kegiatan di atas sudah mencerminkan adanya pendekatan komunikatif karena orientasi utamanya penekanan kepada peningkatan empat aspek kemampuan berbahasa.

TRANSKIP WAWANCARA

Nama Informan: Muhammad Riza kurniawan
(Pengurus bagian Pengajaran)

Tanggal: 20 Oktober 2017

Jam: 13.00- 14.00 WIB

Tempat Wawancara: Kantor Bagian Pengajaran

Topik Wawancara : Kegiatan Bahasa Arab bagi Santri Pondok Modern Gontor
(Pidato Bahasa Arab dan Pelajaran Sore)

Koding	Materi Wawancara
Peneliti	Apa saja kegiatan Bahasa Arab bagi santri Pondok Modern Darussalam Gontor?
Informan	Kegiatan ekstrakurikuler di pondok ini sangatlah banyak dan beragam, adapun kegiatan bahasa ekstrakurikuler bahasa yang ada di bawah kepengurusan bagian pengajaran adalah: <ol style="list-style-type: none"> 1. Latihan pidato 2. Pelajaran Tambahan (Pelajaran Sore)
Peneliti	Bisakah anda jelaskan tentang kegiatan pidato bahasa Arab bagi santri Pondok Modern Darussalam Gontor?
Informan	Latihan pidato di Pondok Gontor terbagi menjadi 3 bahasa yaitu arab, inggris dan indonesia. Pidato bahasa arab dilaksanakan pada Kamis siang pukul 11.00 WIB. Pidato bahasa inggris hari ahad malam setelah isya. Pidato bahasa indonesia pada Kamis malam setelah isya juga. Setiap santri akan menerima giliran pidato ketiga bahasa tersebut antara 2 minggu sekali. Dan setiap santri wajib membuat naskah pidato itu dengan tanda tangan pembimbing dan bagian pengajaran sehari sebelum ia tampil. Adapun tujuan dari kegiatan ini adalah agar para santri dapat mengambil i'tibar agar lebih optimal melatih diri untuk peningkatan Bahasa Arab dan Inggris mereka. Sehingga, kegiatan ini benar-benar mampu menunjang mutu bahasa di Pondok Modern Darussalam Gontor. Selain itu, mereka diharapkan mampu mengajarkan ilmu yang didapat di masyarakat kelak.
Peneliti	Bisakah anda jelaskan tentang kegiatan pelajaran sore untuk para santri di Pondok Modern Darussalam Gontor?
Informan	Salah satu kegiatan ekstra kulikuler wajib di Pondok Modern Darussalam Gontor adalah kegiatan pelajaran sore. Dimana para santri diajari didalam kelas dengan beberapa materi tambahan di dalam kelas pada siang hari. Antara lain pelajaran tambahan dan pendalamannya adalah Stories for you, Nahwu, Shorf, Mutholaah, Imla' Arobi, dan Al-Qur'an. Dan pelajaran sore merupakan bagian dari pembelajaran dipagi hari. Sehingga, pada hakikatnya tidak ada perbedaan antara keduanya. Hanya saja, materi yang diajarkan pada pelajaran sore lebih menekankan pengembangan kemampuan bahasa santri. Tetapi dalam pengajarannya dipegang langsung oleh kelas 5 dan 6, yang ditugasi menjadi guru pengajar di beberapa kelas. siswa

	kelas 5 dan 6 KMI yang mendapatkan kesempatan menjadi pengajar pelajaran sore mendapatkan manfaat yang sangat besar. Di samping membuatnya lebih memahami pelajaran yang diajarkannya, ia akan dapat mengasah kemampuannya dalam mengajar dan dalam berbahasa Arab dan Inggris, karena dalam pelaksanaannya kegiatan ini menggunakan bahasa Arab ataupun Inggris.
--	---

TRANSKIP WAWANCARA

Nama Informan: Ghufron Thohir

(Pengurus Bagian Bahasa Organisasi Santri)

Tanggal: 20 Oktober 2017

Jam: 18.00-20.00 WIB

Tempat Wawancara: Depan Kantor Pengerak Bahasa

Topik Wawancara : Penerapan kegiatan Ekstrakurikuler Bahasa Arab.

Koding	Materi Wawancara
Peneliti	Bagaimana penerapan Mahkamah Bahasa di Asrama santri?
Informan	Ini adalah kegiatan bahasa yang dilaksanakan oleh bagian bahasa asrama yang tujuan utamanya adalah untuk menghukum para pelanggar bahasa di lingkungan pondok, dengan memberikan hukuman yang mendidik seperti menulis Insyah' ataupun menghafalkan makalah berbahasa Arab. Kegiatan ini dilakukan setiap hari setiap selesai sholat maghrib, dengan memberikan panggilan di masjid ataupun menulisnya di papan panggilan khusus di asrama. Tujuan dari kegiatan ini adalah untuk mengawasi serta memperbaiki bahasa santri.
Peneliti	Bagaimana penerapan kegiatan kursus bahasa?
Informan	Kegiatan ini merupakan kegiatan bahasa diluar pelajaran kelas yang dilakukan oleh para santri yang ingin menambah wawasan kebahasaan mereka, untuk mempermudah pengaturan kursus-kursus bahasa ini biasanya pembagian kelompoknya dibagi ke dalam beberapa kelompok, antara lain: pra-dasar, dasar, pra-lanjutan, lanjutan, pra-mahir, mahir, kelas khusus baca, kelas khusus pidato, kelas khusus penerangan. Materi yang diajarkan di kursus-kursus ini adalah materi-materi yang berkerterkaitan dengan kemampuan berbicara, mendengar, membaca dan menulis, selain itu kursus-kursus ini juga mengajarkan pelajaran nahwu, shorf, ta'bir, Insyah' dsb. Untuk bentuk evaluasinya akan diadakan ujian secara berkala untuk kegiatan tersebut.

Peneliti	Bagaimana pelaksanaan dari kegiatan percakapan hari selasa dan jum'at?
Informan	<p>Kegiatan ini adalah perpaduan antara kegiatan percakapan, penyampaian kosakata dan struktur kalimat, adapaun pelaksanaanya yaitu para pengurus rayon mengumpulkan seluruh anggotanya di tempat yang sudah ditentukan, kemudian mereka berkumpul terlebih dahulu untuk diberikan beberapa kosakata, kemudian setelah itu mereka berbaris dengan berhadap-hadapan untuk melaksanakan percakapan dibawah pengawasan para pengurus asrama mereka. Yang mana inti tujuan dari kegiatan ini adalah melatih keterampilan berbahasa santri.</p> <p>Adapun kegiatan hari jum'at selain percakapan mereka juga diminta untuk melihat filem dan mencatat beberapa percakapan ataupun struktur kata yang ada di filem tadi setelah itu baru mereka melaksanakan percakapan.</p>
Peneliti	Secara umum bagaimana menurut anda kegiatan ekstrakurikuler bahasa Arab di pondok ini?
Informan	<p>Kegiatan bahasa di pondok ini sangat menyenangkan karena mengikuti dengan keterampilan santri serta memberi kebebasan kepada santri untuk mengikuti kegiatan tersebut, dalam pengembangan kemahiran bahasa Arab yaitu istima', kalam, qiraah, dan kitabah perlu adanya kegiatan bahasa Arab, karena dalam pengembangan keempat maharah tersebut tidak cukup hanya satu atau dua jam didalam kelas dalam seminggu. Sehingga lingkungan bahasa memiliki peran penting untuk membentuk kebiasaan berbahasa guna mewujudkan penguasaan empat maharah bahasa Arab. Dan kegiatan di pondok ini mengarah kepada tujuan tersebut.</p>

TRANSKRIP WAWANCARA

Nama Informan: Ust. Iqbal Fikri

(Ustadz Staff KMI)

Tanggal: 19 Oktober 2017

Jam: 13.00- 14.00 WIB

Tempat Wawancara: Kantor KMI (*Kulliyatul Mua'lliminal Islamiyyah*)

Topik Wawancara :Kegiatan Formal Bahasa Arab santri Pondok Modern Darussalam Gontor.

Koding	Materi Wawancara
Peneliti	Apa saja kegiatan Formal Bahasa Arab santri di Pondok Modern Darussalam Gontor?

Informan	<p>Untuk kegiatannya sendiri ada bermacam-macam, dikarenakan para santri kelas 5 adalah mereka yang membantu secara langsung sekaligus penanggung jawab utama kegiatan-kegiatan tersebut maka hampir di setiap kegiatan selalu melibatkan santri kelas 5 sebagai pelaksana kegiatan tersebut, adapun untuk kegiatan ekstrakurikuler yang dikoordinasi oleh bagian KMI antara lain:</p> <ol style="list-style-type: none"> 1. Kegiatan kulikuler dalam bentuk pembelajaran dikelas yang memakai sistem dua bahasa yaitu Arab dan Inggris. 2. Kegiatan ekstrakurikuler, antara lain: <ol style="list-style-type: none"> 1) Fathul kutub 2) Fathul mu'jam 3) Insyah dan tamrinat
Peneliti	<p>Apa latar belakang dan tujuan pelaksanaan kegiatan Formal Bahasa Arab santri di Pondok Modern Darussalam Gontor?</p>
Informan	<p>Bahasa adalah Mahkota Pondok, istilah ini tidak asing lagi ditelinga para santri, karena hampir semua kegiatan tidak terlepas dari unsur pendidikan linguistik (bahasa), mulai dari lingkup yang sempit seperti dalam kamar hingga tempat-tempat umum. Demi meningkatkan kualitas santri khususnya siswa kelas 5 KMI, yang mayoritasnya adalah pengurus secara umum, Pondok Modern Darussalam Gontor mengadakan berbagai kegiatan bahasa baik secara kulikuler maupun ekstrakurikuler yang mana tujuannya adalah untuk menciptakan lingkungan berbahasa yang kondusif serta bisa meningkatkan kemampuan berbahasa santri. Demikianlah pentingnya bahasa di Gontor, laksana mahkota bagi seorang raja. Ia akan menjadi kunci utama untuk memperdalam ilmu pengetahuan, baik selama di pondok ini maupun setelah berada di tempat lain. Selain itu, ada pepatah mengatakan bahwa orang yang mengetahui bahasa suatu kaum atau masyarakat suatu bangsa akan selamat dari tipu daya mereka. Man 'arafa lughata qaumin, salima min makrihim.</p> <p>Adapun tujuan utama dari kegiatan-kegiatan diatas utamanya untuk melatih kemampuan berbahasa santri terutama yang mencakup empat aspek kemampuan, yaitu: mendengar, berbicara, membaca dan menulis. Meskipun kegiatan-kegiatan tersebut diupayakan untuk bisa meningkatkan seluruh dari empat aspek kemampuan tersebut akan tetapi setiap kegiatan biasanya memiliki penekanan terhadap kemampuan tertentu dari keempat aspek tersebut.</p>
Peneliti	<p>Bagaimanakah pelaksanaan daripada kegiatan-kegiatan bahasa arab di atas tersebut?</p>
Informan	<p>Adapun pelaksanaan kegiatan tersebut secara singkatnya seperti ini:</p> <ol style="list-style-type: none"> 1. Fathul kutub: Kegiatan ini merupakan kegiatan tahunan yang dilaksanakan oleh KMI, yang tujuan utamanya adalah untuk meningkatkan kemampuan berbahasa santri yang mencakup mendengar, berbicara, membaca dan menulis. Adapun pelaksanaan dari kegiatan ini yaitu:

	<ol style="list-style-type: none"> 1) Peserta fathul kutub dibagi menjadi beberapa kelompok, setiap kelompok maksimal berjumlah 16 siswa. 2) Tiap-tiap kelompok dibagi tiga sub kelompok kecil (A,B,C). 3) Tiap-tiap siswa membahas satu permasalahan dalam buku referensi yang telah ditentukan dan dilanjutkan presentasi (diskusi) pada tiap pembahasan. 4) Siswa tidak perlu mencari buku rujukan dari setiap permasalahan, karena setiap permasalahan sudah ditentukan buku rujukannya. 5) Siswa diharapkan mencari buku rujukan selain buku yang ditentukan untuk setiap pokok bahasan, banyaknya bahan rujukan yang ada akan menambah nilai. 6) Peserta menuliskan tema permasalahan dan identitas kitab dalam buku catatan mereka (nama pengarang, nama kitab, juz, penerbit, daerah, cetakan, tahun pencetakan dan halaman buku). <p>2. Fathul mu'jam: Ujian <i>Fathul Munjid dan Mu'jam Mufahras li Alfadzi al-Qur'an</i> adalah kegiatan rutin di Pondok Modern Darussalam Gontor yang dikhususkan bagi siswa Kelas 5 dan Kelas 6 KMI. Pada hakikatnya, ujian ini bertujuan untuk meningkatkan kemampuan siswa dalam berbahasa Arab. Pasalnya, para siswa diwajibkan memiliki, membawa, dan mampu memfungsikan kedua kamus ini dengan baik. Ilmu Nahwu dan Sharf yang begitu diperlukan sebagai modal dalam membuka kamus dengan cepat, juga menjadikan mereka kembali mendalami dan mempelajarinya.</p> <p>3. Insyah' dan Tamrinat: Kegiatan ini dilakukan 2 minggu sekali. Setiri dari kelas 2-6 KMI diwajibkan membuat insyiah yang dikumpulkan di hari tertentu kepada ketua kelasnya masing-masing yang nantinya dikumpulkan ke bagian KMI Gontor.</p>
--	--

TRANSKIP WAWANCARA

Nama Informan: Ust. Ilhamuddin

(Ustadz pembimbing kegiatan bahasa)

Tanggal: 18 Oktober 2017

Jam: 13.00- 14.00 WIB

Tempat Wawancara: Kantor LAC (*Language Advisory Council*)

Topik Wawancara : Kegiatan ekstrakurikuler Bahasa Arab santri Pondok Modern Darussalam Gontor.

Koding	Materi Wawancara
Peneliti	Apa saja kegiatan ekstrakurikuler Bahasa Arab santri Pondok Modern Darussalam Gontor?
Informan	<p>Untuk kegiatannya sendiri ada bermacam-macam, dikarenakan para santri kelas 5 adalah mereka yang membantu secara langsung sekaligus penanggung jawab utama kegiatan-kegiatan tersebut maka hampir di setiap kegiatan selalu melibatkan santri kelas 5 sebagai pelaksana kegiatan tersebut, adapun untuk kegiatan ekstrakurikuler yang dikoordinasi oleh bagian pembimbing Bahasa antara lain:</p> <ol style="list-style-type: none"> 3. Pemberian kosakata 4. Kegiatan hari Selasa dan Jum'at (Muhadatsah) 5. Mahkamah Bahasa 6. Tasyji' al-Lughoh 7. Klub-klub Bahasa 8. Bulan Bahasa 9. Mading Bahasa 10. Nonton film berbahasa Arab dan Inggris 11. Kegiatan drama berbahasa Arab dan Inggris 12. Buletin bahasa (The Crown) <p>Pengumuman dengan bahasa Arab dan Inggris</p>
Peneliti	Apa latar belakang dan tujuan pelaksanaan kegiatan ekstrakurikuler Bahasa Arab santri Pondok Modern Darussalam Gontor?
Informan	<p>Penerapan bahasa Arab dan Inggris di pondok ini tidak terlepas dari sejarah lahirnya Gontor. Saat itu Trimurti bercita-cita mencetak generasi yang tidak hanya pandai di bidang agama, tapi juga pandai di bidang keilmuan lainnya. Sejak berdirinya, Gontor sudah mengajarkan kedua bahasa asing tersebut. Secara bertahap, bahasa Arab dan Inggris berkembang. Untuk menunjang perkembangannya, pengajaran di kelas menggunakan bahasa Arab dan Inggris. Di asrama, santri-santri harus menggunakan bahasa Arab atau Inggris dalam setiap percakapannya. Demikian pula dalam pergaulan mereka dengan santri-santri lain di luar asrama. Ada istilah minggu bahasa Arab dan minggu bahasa Inggris di Gontor, atau diistilahkan juga dalam bahasa Inggris dengan Arabic fortnight and English fortnight. Sedangkan dalam bahasa Arab diberi istilah al-usbu' al-'Araby wa al-usbu' al-Injilizy. Demikianlah pentingnya bahasa di Gontor, laksana mahkota bagi seorang raja. Ia akan menjadi kunci utama untuk memperdalam ilmu pengetahuan, baik selama di pondok ini maupun setelah berada di tempat lain. Selain itu, ada pepatah mengatakan bahwa orang yang mengetahui bahasa suatu kaum atau masyarakat suatu bangsa akan selamat dari tipu daya mereka.</p> <p>Selain itu tujuan utama dari kegiatan-kegiatan diatas utamanya untuk melatih kemampuan berbahasa santri terutama yang mencakup empat</p>

	<p>aspek kemampuan, yaitu: mendengar, berbicara, membaca dan menulis. Meskipun kegiatan-kegiatan tersebut diupayakan untuk bisa meningkatkan seluruh dari empat aspek kemampuan tersebut akan tetapi setiap kegiatan biasanya memiliki penekanan terhadap kemampuan tertentu dari keempat aspek tersebut.</p>
Peneliti	<p>Bagaimanakah pelaksanaan daripada kegiatan-kegiatan ekstrakuler di atas tersebut?</p>
Informan	<p>Adapaun pelaksanaan kegiatan tersebut secara singkatnya seperti ini:</p> <ol style="list-style-type: none"> 4. Pemberian kosakata: kegiatan ini adalah kegiatan wajib yang harus diikuti oleh seluruh santri mulai dari kelas 1 sampai 5, dengan kelas 5 sebagai coordinator pelaksana kegiatan ini, yaitu dengan memberikan kosakata kepada santri sebanyak 3 kata setiap harinya, dan dalam pelaksanaannya seluruhnya harus menggunakan Bahasa Arab sebagai bahasa komunikasinya. 5. Kegiatan hari Selasa dan Jum'at (Muhadatsah): kegiatan ini adalah kegiatan rutin yang dilaksanakan setiap hari selasa dan jum'at yaitu dalam bentuk kegiatan percakapan, yang mana materi percakapannya akan dipikirkan seputar percakapan terkait kegiatan sehari hari ataupun topik-topik terbaru seputar lingkungan, sebelum pelaksanaan percakapan ini biasanya diadakan penyampaian materi, kosakata ataupun struktur kalimat terkait topic pembahasan. 6. Mahkamah bahasa: kegiatan ini adalah suatu bentuk hukuman terhadap para pelanggar bahasa, baik itu berbicara tidak sesuai dengan bahasa yang sudah ditetapkan, ataupun tidak mengikuti kegiatan bahasa, pada kegiatan ini para pelanggar peraturan bahasa akan dipanggil dan dikumpulkan di suatu tempat untuk diperingatkan dan diberikan hukuman yang mendidik serta mendorong mereka untuk terus meningkatkan kebahasaan mereka, kegiatan ini dilaksanakan setiap hari, dan bagi mereka yang terpanggil ke mahkamah bahasa ini maka mereka bertugas menjadi mata-mata untuk mencari pelanggar bahasa lainnya. 7. Tasyji' al-Lugho: kegiatan ini adalah kegiatan rutin mingguan yang dilaksanakan dua kali seminggu yaitu pada hari selasa dan ahad setelah sholat ashar, kegiatan ini diikuti oleh seluruh santri kelas 5 dan 6, tujuan utama dari kegiatan ini adalah perbaikan bahasa dan pengenalan terhadap kosakata ataupun struktur kata modern. 8. Klub-klub Bahasa: kegiatan ini adalah kegiatan pembelajaran bahasa diluar jam pembelajaran yang diadakan oleh klub-klub bahasa yang dibentuk atas inisiatif dari para santri sendiri, di dalam klub-klub bahasa ini para santri mempunyai kesempatan untuk meningkatkan kemampuan

	<p>bahasa mereka, setiap klub bahasa memiliki kurikulum tersendiri yang sudah disusun dan dibimbing oleh para ustadz pembimbing, selain itu setiap klub juga memiliki struktur pengurus tersendiri.</p> <p>9. Bulan bahasa: kegiatan ini adalah kegiatan peningkatan bahasa yang diikuti oleh seluruh kelas 5 yang dilaksanakan selama kurang lebih sebulan lamanya yang mana dalam kegiatan ini diadakan perbaikan bahasa, percakapan, penambahan kosakata, menulis Insyah dsb, yang pada intinya memberikan pembekalan khusus untuk peningkatan bahasa santri kelas 5, kegiatan ini biasanya dilaksanakan ketika bulan Ramadhan.</p> <p>10. Mading bahasa: kegiatan ini merupakan kegiatan mingguan yang dilaksanakan oleh santri dan diawasi serta dibantu oleh santri kelas 5 selaku pengurus di asrama serta organisasi di pondok, tujuan dari diadakannya mading bahasa mingguan ini adalah untuk melatih dan menampilkan kemampuan serta kreativitas para santri dalam berbahasa terutama dalam kemampuan menulis mereka.</p> <p>11. Nonton film berbahasa Arab dan Inggris: kegiatan ini dilaksanakan mingguan dan diikuti oleh seluruh santri pondok dari kelas 1-6 akan tetapi waktu pelaksanaannya dibikin bergilir sesuai dengan jadwal yang telah ditentukan, tujuan utama dari kegiatan ini adalah untuk melatih kemampuan berbahasa santri terutama dalam kemampuan mendengar, setelah kegiatan ini biasanya santri dengan dibimbing oleh ustadz ataupun pengurus mendiskusikan tentang kosakata ataupun struktur kalimat yang diperoleh selama menonton film tersebut.</p> <p>12. Kegiatan drama berbahasa Arab dan Inggris: kegiatan ini dilakukan setahun dua kali, pertama dengan bahasa Arab dan kedua dengan bahasa Inggris, kegiatan ini diformat dalam bentuk perlombaan antar asrama yang diikuti oleh seluruh santri kelas 1-4 dengan arahan dan bimbingan santri kelas 5 sebagai pengurus, dalam kegiatan ini santri diharuskan untuk membuat sebuah cerita bernuansa islami yang dilaksanakan dengan bahasa arab, tujuan utama dari kegiatan ini selain melatih kreativitas santri juga untuk melatih kemampuan berbahasa santri terutama dalam kemampuan berbicara.</p> <p>13. Buletin bahasa (The Crown): bulletin ini adalah bulletin berbahasa Arab dan Inggris yang diterbitkan oleh bagian pembimbing bahasa setiap dua minggu sekali sesuai dengan minggu bahasa yang digunakan, dalam bulletin ini memuat informasi-informasi terkini yang ditulis dalam bahasa Arab, selain itu juga ada tambahan cerita inspiratif, kosakata serta tambahan struktur kata, tujuan utama dari kegiatan ini adalah</p>
--	--

	<p>untuk melatih kemampuan berbahasa santri dalam kemampuan membaca dan menulis, karena dalam bulletin ini yang mengisi adalah tulisan para santri yang sudah diseleksi dan koreksi oleh bagian pembimbing bahasa.</p> <p>Pengumuman dengan bahasa Arab dan Inggris; kegiatan ini adalah bentuk penyampaian informasi terkait kegiatan maupun pemberitahuan yang disampaikan oleh bagian penerangan yang mana dalam penyampaiannya menggunakan dua bahasa yaitu bahasa Arab dan Inggris sesuai dengan minggu bahasa yang berlaku, tujuan utama dari kegiatan ini adalah untuk meningkatkan kemampuan berbahasa santri terutama dalam kemampuan mendengar.</p>
Peneliti	Bagaimana bentuk evaluasi yang dilaksanakan oleh pondok dalam mengevaluasi kegiatan-kegiatan tersebut?
Informan	Untuk evaluasi secara garis besarnya kita laksanakan dalam bentuk ujian bahasa, yang mana materi yang diujikan itu mencakup dari seluruh kegiatan-kegiatan yang dilaksanakan selama setengah semester, adapun bentuk evaluasi lainnya yaitu dengan mengadakan Tanya jawab setelah selesai kegiatan, dan juga penerapan wajib berbahasa Arab dan Inggris merupakan salah satu bentuk evaluasi yang nyata terhadap kegiatan-kegiatan tersebut

TRANSKIP WAWANCARA

Nama Informan: Muhammad Nizam

(Santri kelas 5 Pondok Modern Darussalam Gontor)

Tanggal: 18 Oktober 2017

Jam: 18.00-20.00 WIB

Tempat Wawancara: Depan Asrama

Topik Wawancara : Peran kegiatan ekstrakurikuler Bahasa Arab bagi santri Pondok Modern Darussalam Gontor dalam pengembangan kemampuan berbicara.

Koding	Materi Wawancara
Peneliti	Kegiatan ekstrakurikuler bahasa arab apa yang anda ikuti di pondok ini?
Informan	<p>Untuk kegiatannya sendiri ada bermacam-macam, yang mana semuanya diatur sesuai jadwal kegiatan pondok, ada kegiatan harian, mingguan dan tahunan, adapun kegiatan-kegiatan tersebut antara lain:</p> <ol style="list-style-type: none"> 1. Pemberian kosakata 2. Kegiatan hari Selasa dan Jum'at (Muhadatsah) 3. Mahkamah Bahasa 4. Tasyji' al-Lughoh 5. Klub-klub Bahasa

	<ol style="list-style-type: none"> 6. Bulan Bahasa 7. Mading Bahasa 8. Nonton film berbahasa Arab dan Inggris 9. Kegiatan drama berbahasa Arab dan Inggris 10. Buletin bahasa (The Crown) 11. Pengumuman dengan bahasa Arab dan Inggris 12. Fathul kutub 13. Fathul Mu'jam 14. Insya' dan Tamrinat 15. Latihan Pidato 16. Pelajaran Sore
Peneliti	Bagaimana pendapat anda tentang kegiatan ekstrakurikuler Bahasa Arab bagi santri Pondok Modern Darussalam Gontor?
Informan	Kegiatan ekstrakurikulernya sangat menyenangkan dan bisa mendorong saya untuk lebih semangat lagi dalam belajar dan meningkatkan bahasa, selama mengikuti kegiatan kegiatan tersebut kita juga bisa mengembangkan skill kita, seperti skill berbicara, menulis dsb. Belum lagi kegiatan-kegiatan sehari hari serta ekstrakurikuler yang lainnya yang dilaksanakan selalu dengan bahasa resmi, sehingga bisa dibilang apapun yang kita lihat, dengar dan rasakan disini semuanya serasa pendidikan untuk kita dalam berbahasa.
Peneliti	Apakah anda merasakan ada peningkatan dalam kemampuan dalam berbicara anda selama mengikuti kegiatan tersebut?
Informan	Kalau masalah peningkatan ya InsyaAllah ada, pada awalnya saya ke pondok ini saya tidak mengerti sama sekali Bahasa Arab dan Alhamdulillah seiring saya mengikuti berbagai kegiatan ekstrakurikuler bahasa disini kemampuan berbicara saya semakin meningkat, karena disini semuanya wajib berbahasa Arab, bahkan melalui kegiatan kegiatan tersebut saya dapat melakukan belajar secara mandiri tentang bahasa dan bisa menyalurkan kemampuan saya di samping keterampilan bahasa.